



Uputstvo za rad i održavanje

Termocrema T 30 - Termocrema T 60 4.0

Prevod originalnog uputstva



Hvala vam što ste odabrali ovu mašinu. Molimo vas da pročitate ovo uputstvo koje će vam omogućiti da koristite mašinu na način koji je bezbedan za vas i za druge. Dok čitate uputstvo, odvojite vreme da se upoznate sa novom mašinom i moći ćete da cenite sve njene prednosti. Videćete da je jednostavna za upotrebu i kako može lako da promeni vaš radni proces, optimizujući ga i čineći ga profitabilnijim. Razumećete kako će korišćena tehnologija biti od velike pomoći vašem poslovanju. Mašine TELME S.p.A. su proizvod dugogodišnjeg iskustva u proizvodnji mašina za preradu namirnica. Kvalitet naših mašina ih čini konkurentnim, pouzdanim, jednostavnim za upotrebu, lakim za održavanje, tihim, bezbednim i ergonomskim. Da biste održali svoju mašinu u ispravnom radnom stanju, morate obavljati rutinsko održavanje naznačeno u uputstvu. Svakodnevno čišćenje je od suštinskog značaja i osigurava da mašine ostanu pouzdane. Da bismo bili sigurni da su uputstva koja izdajemo potpuna i da pokrivaju sve moguće teme, molimo vas da nam pošaljete sve komentare zasnovane na vašem direktnom iskustvu korišćenja mašine.

Radi bezbednosti rukovaoca i integriteta mašine, mašina se sme koristiti samo u svrhu za koju je napravljena. Stoga su bilo kakve izmene na mašini, bilo kom delu njenog dizajna, bezbednosnom uređaju ili sistemu strogo zabranjene. Takve promene poništavaju sve garancije. Proizvođač odbija svaku odgovornost u slučaju zamene komponenti neoriginalnim delovima, nepravilne upotrebe, neovlašćenog rukovanja, nedostatka održavanja, uklanjanja bezbednosnih uređaja i, uopšteno govoreći, bilo kakve promene napravljene na originalnom dizajnu. Naša kvalifikovana služba tehničke pomoći vam je uvek na raspolaganju ako imate bilo kakvih pitanja.

Molimo vas da kontaktirate svog prodavca kako biste rešili sve tehničke probleme. Ne pokušavajte da ih rešite sami, jer to može dovesti do ozbiljne opasnosti.

Svo osoblje u TELME S.p.A. i njeni prodavci se nadaju da ćete uživati u radu sa našim mašinama!

Ovo uputstvo za rad i održavanje je sastavni deo mašine i mora se uvek čuvati uz nju, čak i ako se mašina proda novom kupcu.



SADRŽAJ

1 OPŠTE INFORMACIJE	7
1.1 Opšta bezbednosna uputstva	7
1.2 Informacije o merama predostrožnosti, specifičnim upozorenjima i simbolima	7
1.3 Testiranje, garancija i odgovornost	8
1.4 Svrha priručnika	8
•1.4.1 Struktura priručnika	8
•1.4.2 Izmene i dopune	9
1.5 Identifikacija proizvođača	9
•1.5.1 Traženje pomoći – Služba tehničke podrške	9
•1.5.2 Naručivanje rezervnih delova	10
1.6 Identifikacioni podaci mašine - CE oznaka	10
1.7 Predviđena upotreba	11
•1.7.1 Razumno predvidiva nepravilna upotreba	11
1.8 Informacije za osoblje ovlašćeno za korišćenje mašine	12
1.9 Pakovanje, transport i skladištenje	12
•1.9.1 Transport, podizanje i rukovanje	13
•1.9.2 Skladištenje mašine	13
2 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE	14
2.1 Opšti opis mašine	14
2.2 Prikaz mašine u celini i njenih komponenti	16
2.3 Radni i kontrolni položaj	18
2.4 Tehnički podaci mašine	18
2.5 Buka	20
2.6 Stavke isporučene uz mašinu	20
3 OPŠTI BEZBEDNOSNI PROPISI	20
3.1 Opšta uputstva	20
3.2 Bezbednosni uređaji na mašini	22
•3.2.3 Bezbednosni simboli i nalepnice	23
3.3 Lična zaštitna oprema (LZO)	24
•3.3.1 Odeća i zaštitna obuća	24
•3.3.2 Rukavice (zaštita ruku)	24
•3.3.3 Kapa za kosu	24
4 UPUTSTVA ZA INSTALACIJU	25
4.1 Opšti zahtevi	25
4.2 Ambijentalni uslovi	25
4.3 Prostor potreban za korišćenje mašine	26
4.4 Sekvence instalacije i sklapanja komponenti mašine	26
•4.4.1 Sklapanje jedinice tuša	27
4.5 Napajanje električnom energijom	28
4.6 Mašina sa vodenim hlađenjem	29
4.7 Mašina sa vazдушnim hlađenjem	30

5 POKRETANJE MAŠINE I KORIŠĆENJE PODEŠENIH PROGRAMA	31
5.1 Dugme za prinudnu ventilaciju	31
5.2 Podešavanje jezika i jedinice mere temperature	31
5.3 Wifi modul: pretraga i povezivanje	34
•5.3.1 Ikone Wifi mreže i povezivanje na TELME DVOSMERNI sistem	37
5.4 Resetovanje programa mašine	38
5.5 Pokretanje mašine	39
5.6 Spisak podešenih programa	40
5.7 Upravljanje sistemom za grejanje i hlađenje	41
5.8 Primer podešenog programa	42
5.9 Pokretanje programa	44
5.10 Izmena parametara i faza podešenih programa	47
•5.10.1 Tip rada faze	48
•5.10.2 Tip rada mešalice	50
•5.10.3 Zvučni signal	51
•5.10.4 Delta temperature održavanja proizvoda u fazi	52
•5.10.5 Konfiguracija kompresora	53
•5.10.6 Dodavanje ili brisanje faze	54
5.11 Konfigurisanje slobodnog programa	55
5.12 Dodavanje novog programa	57
5.13 Izmena parametara tokom pokrenutog programa	59
5.14 Proizvodnja	67
6 PRANJE	69
6.1 Ispiranje ili kompletno pranje	69
6.2 Pranje i sanitacija na kraju dana	71
•6.2.1 Faze sanitacije na kraju dnevnog rada	71
7 RUTINSKO ODRŽAVANJE	78
7.1 Vrsta provera i intervali između njih	78
7.2 Radovi na održavanju	78
7.3 Intervali održavanja i potrebno vreme	78
7.4 Listovi održavanja	79
7.5 Provere sigurnosnih uređaja	83
•7.5.1 Provera sigurnosnog uređaja instaliranog na poklopcu	83
8 REŠAVANJE PROBLEMA	84
8.1 Indikacije alarma prikazane na kontrolnoj tabli – uzroci i rešenja	85
8.2 Rešavanje problema – dijagram toka	90
9 NEAKTIVNOST	95
9.1 Održavanje efikasnosti mašine ako ostane neaktivna	95
10 STAVLJANJE MAŠINE VAN POGONA	95
10.1 Opis metode odlaganja	95



Deklaracija o usaglašenosti

(Direktiva o mašinama 2006/42/EC Aneks II, br.1 A)



Via Sandro Pertini, 10 - Zona Industriale
26845 Codogno (LO) ITALIJA
Tel. +39(0)377/466650-60
Faks +39(0)377/466690

Osoba ovlašćena za sastavljanje relevantne tehničke dokumentacije i izradu

Deklaracije o usaglašenosti je generalni direktor Michele Bartyan.

Adresa: via Sandro Pertini, 10 – Zona industriale, 26845 Codogno (LO) ITALIJA.

Ovime izjavljujemo da

Tip mašine
Naziv modela
Godina proizvodnje
Serijski broj

Kuvar za kren
Termoemulsi

FAKS

USAGLAŠENA SA

primenljivim zahtevima Direktive o mašinama 2006/42/EC.

Mašina je takođe usaglašena sa svim primenljivim odredbama sledećih direktiva:

Uredba (EC) br. 1935/2004

2011/65/EU - (EU) 2015/863

2014/30/EU

2014/35/EU

Uredba (EU) br. 2024/573

Materijali koji dolaze u kontakt sa hranom;

RoHS 2- RoHS 3 Ograničenje opasnih supstanci;

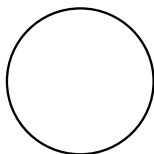
Elektromagnetna kompatibilnost;

Niski napon;

Uredba o fluorisanim gasovima sa efektom staklene bašte.

SIMILE

Codogno (Lodi), Italija,



Zakonski zastupnik
M. Bartyan



1 OPŠTE INFORMACIJE

1.1 Opšta bezbednosna uputstva

Pre upotrebe mašine, pažljivo pročitajte ovo uputstvo, koje je sastavni deo mašine.

Poznavanje informacija i uputstava u ovom priručniku je od suštinskog značaja za operatere kako bi mašinu koristili pravilno i bezbedno.

Proizvođač odbija svaku odgovornost u slučaju modifikacija, neovlašćenog rukovanja ili bilo kakvih operacija koje mogu ugroziti zdravlje i bezbednost ljudi i/ili predmeta, a koje su izvedene na način koji nije u skladu sa onim što je navedeno u ovom priručniku. Proizvođač zadržava pravo da preduzme pravne radnje protiv svakoga ko modifikuje njegove mašine bez pismene dozvole.

Osoba zadužena za upotrebu mašine i/ili poslodavac moraju se uveriti da su operateri obučeni i upoznati sa svim informacijama i uputstvima u priloženoj dokumentaciji.

Operaterima je dozvoljeno da na mašini obavljaju samo one poslove koji su u okviru njihove nadležnosti i za koje su obučeni.

Operater snosi punu odgovornost za sve modifikacije koje izvrši na mašini.

Samo operateri sa odgovarajućim profesionalnim tehničkim kvalifikacijama mogu vršiti provere ili popravke na mašini. Pouzdan rad i optimizovane performanse mašine garantovani su samo upotrebom originalnih rezervnih delova. Proizvođač zadržava pravo da bez prethodne najave izvrši sve izmene koje smatra prikladnim na opisanoj mašini.

Operater je odgovoran za sve operacije potrebne za održavanje efikasnosti mašine tokom njene upotrebe.

1.2 Informacije o merama predostrožnosti, specifičnim upozorenjima i simbolima

Gde je potrebno, ovaj priručnik uključuje informacije uz uputstva ili procedure za rad i održavanje mašine.



Postoje i indikacije označene simbolima "Oprez/Opasnost", prikazane masnim slovima i velikim slovima kako bi bile jasno vidljive.

Simbol "OPŠTI OPREZ/OPASNOST" se koristi da ukaže na to da nepoštovanje bezbednosnih propisa opisanih u ovom priručniku može dovesti do "Oštećenja mašine i/ili predmeta i povreda korisnika mašine".



Simbol "OPASNOST OD OPEKOTINA" se koristi da ukaže na to da nepoštovanje bezbednosnih propisa opisanih u ovom priručniku može dovesti do "Povreda korisnika mašine u slučaju kontakta sa vrućim površinama".



Simbol UPOZORENJE/OPASNOST "ISO 7010-W021 (2011-05)" se koristi da ukaže na rizik od požara/zapaljivih materijala.





1.3 Testiranje, garancija i odgovornost

Testiranje

Pre slanja distributeru/kupcu, mašina mora uspešno proći testiranje od strane proizvođača.

Garancija

TELME garantuje za mašine stavljene na tržište 12 meseci od datuma isporuke. Tokom garantnog perioda proizvođač se obavezuje da besplatno zameni, franko fabrika, sve delove koji mogu razviti kvar usled očiglednih proizvodnih nedostataka ili lošeg kvaliteta materijala. Zamenjeni delovi ostaju vlasništvo kompanije TELME i moraju se vratiti u njene prostorije, bez ikakvih troškova. Ako zamena neispravnih delova mašine zahteva rad tehničkog osoblja, troškovi rada i svi putni troškovi i troškovi smeštaja biće naplaćeni kupcu. Dopune rashladnog gasa nisu pokrivene garancijom. Garancija prestaje da važi ako se mašina koristi na način koji nije u skladu sa onim što je naznačeno u proizvođačevom "uputstvu za rad i održavanje". Garancija prestaje da važi ako rukovalac, namerno ili nenamerno, ošteti, modifikuje, rastavi i/ili popravi (čak i delimično) mašinu, bez pismene dozvole proizvođača. Garancija takođe prestaje da važi ako su električni i vodovodni priključci koji se koriste za napajanje mašine (koji su odgovornost kupca) napravljeni na način koji nije u skladu sa onim što je naznačeno u "uputstvu za rad i održavanje" mašine. Prekid plaćanja dogovorenog u prodajnom predlogu i prihvaćenog od strane proizvođača rezultiraće suspenzijom garancije.

Odgovornost

TELME odbija svaku odgovornost i obavezu za bilo kakav incident koji uključuje osobe i objekte koji proizilaze iz upotrebe mašine na bilo koji način koji nije u skladu sa onim što je naznačeno u "uputstvu za rad i održavanje" i/ili zbog proizvodnih nedostataka komponenti/materijala prisutnih u mašini. Takođe će se smatrati izričito isključenim iz bilo kog drugog zahteva za nadoknadu izgubljene dobiti koja se može pripisati bilo kakvom neuspehu u radu.

1.4 Svrha priručnika

Ovaj priručnik je sastavljen sa ciljem da svim rukovaocima mašine, na najpotpuniji i najjasniji mogući način, pruži sve informacije neophodne za instalaciju, upotrebu i rutinsko održavanje mašine, od trenutka kada mašina stigne na tržište do trenutka kada se povuče iz upotrebe i/ili rashoduje.

Takođe navodi sve procedure korisne za suočavanje sa hitnim slučajevima koji se mogu pojaviti tokom upotrebe mašine kako je opisao proizvođač i onima koji su razumno predvidljivi.

Važna napomena: priručnik ne zamenjuje tehničku obuku za osoblje koje će koristiti mašinu. Treba ga smatrati vodičem za korišćenje funkcija mašine.

1.4.1 Struktura priručnika

Priručnik se sastoji od jednog dokumenta sastavljenog opisnim jezikom i sa svim figurama neophodnim za pravilno tumačenje i sprovođenje aktivnosti potrebnih za rad i održavanje mašine.

Ovaj priručnik uključuje sva uputstva sa kojima rukovalac mora biti upoznat i informacije koje rukovalac može konsultovati kako bi postigao ciljeve priručnika.



1.4.2 Izmene i dopune

Ovaj priručnik odražava stanje mašine u trenutku kada se pojavila na tržištu i smatra se sastavnim delom mašine.

Bilo kakve izmene, poboljšanja ili podešavanja primenjena na mašine koje su naknadno stavljene na tržište ne obavezuju TELME Spa da primeni takve promene na prethodno isporučenu mašinu, niti da je smatra, kao i prateći priručnik, nepotpunom i neadekvatnom.

TELME Spa zadržava pravo, ukoliko to smatra prikladnim i iz opravdanih razloga, da ažurira priručnike koji su već na tržištu, šaljući svojim kupcima listove tehničkih i/ili operativnih ažuriranja koji se moraju uzeti u obzir i čuvati u priručniku.

1.5 Identifikacija proizvođača

Informacije za identifikaciju proizvođača:

TELME Spa

Via S. Pertini , 10 – 26845 Codogno (LO) – Italija

Tel.: +39.0377.466.650 – Faks: +39.0377.466.690

E-pošta: telme@telme.it – Veb stranica: www.telme.it

1.5.1 Zahtev za pomoć – Služba tehničke podrške

Svaki zahtev za intervenciju Službe tehničke podrške mora se poslati faksom ili e-poštom prodavcu od kojeg je mašina kupljena. Prodajna/servisna mreža proizvođača može se naći na <http://www.telme.it>

Prilikom traženja pomoći ili tehničke podrške, uvek navedite:

1. tip mašine, model, šifru proizvoda, serijski broj i godinu proizvodnje;
2. utvrđene kvarove;
3. prodavca preko kojeg je mašina kupljena;
4. poreski dokument koji označava datum kupovine mašine od strane korisnika.



1.5.2 Naručivanje rezervnih delova

Prilikom naručivanja rezervnih delova, kontaktirajte svog prodavca ili pogledajte ažuriranu listu ovlašćenih servisnih centara na zvaničnom TELME veb-sajtu: <http://www.telme.it>

1. Na meniju početne stranice veb-sajta kliknite na ikonu "TELME DEALERS" (A).
2. Sistem prikazuje ažuriranu listu prodavaca.



1.6 Identifikacioni podaci mašine - CE oznaka

Pločica sa podacima i CE oznakom nalazi se na vrhu zadnje ploče mašine i prikazuje sve podatke potrebne za identifikaciju mašine.

 TELME GELATO AND PASTRY MACHINES Via Sandro Pertini, 10 26845 Codogno (Lodi) ITALY  A.E.E. IT08020000001067	CODE	1	2	3	4						
	MODE										
	S/N				YEAR						
	V	5		Hz		Ph					
	kW		8		A						
	TYPE of F-GAS			10	GWP						
	TOTAL F-GAS MASS (kg)				TOTAL EQ CO2 (t)						
		5	8	10	6	9	7	11	12		

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Kod mašine; | 7. Broj faza; |
| 2. Model - tip mašine; | 8. Maks. snaga; |
| 3. Serijski broj mašine; | 9. Maks. potrošnja struje; |
| 4. Datum proizvodnje (godina); | 10. Tip i količina rashladnog gasa. |
| 5. Napon električnog napajanja; | . Potencijal globalnog zagrevanja za tip F-GAS. |
| 6. Frekvencija električnog napajanja; | 12 . Ukupni ekvivalent CO 2. |

Ovi podaci se moraju navesti u svim informativnim dokumentima, na primer za svaki zahtev za tehničku pomoć ili prilikom naručivanja rezervnih delova.



UKLANJANJE ILI NEODOBRENO MENJANJE IDENTIFIKACIONE PLOČICE JE STROGO ZABRANJENO.



1.7 Predviđena upotreba

Mašine iz serije Termocrema T su dizajnirane da:

1. mešaju i zagrevaju/kuvaju sastojke ili prethodno upakovane prehrambene proizvode stavljene u cilindar mašine.
2. hlade i čuvaju obrađene sastojke potrebne za pripremu kremova, džemova, pekarskih i poslastičarskih proizvoda, i gastro-nomskih proizvoda.
3. temperiraju crnu, mlečnu i belu čokoladu.

Ova obrada se odvija u vertikalnom cilindru koristeći mešalicu koja se isporučuje uz mašinu.

Modeli "TERMOCREMA T" mogu obrađivati proizvode koji zahtevaju toplotni tretman grejanja/hlađenja. Štaviše, modeli iz serije "TERMOCREMA T" imaju dvostruki poklopac tako da se sastojci mogu dodavati bez zaustavljanja mašine tokom obrade.



MAŠINA SE NE SME KORISTITI U DRUGE SVRHE BEZ ODOBRENJA KOMPANIJE TELME S.P.A.
KOMPANIJA TELME S.P.A. NEĆE BITI ODGOVORNA ZA DIREKTNU ILI INDIREKTNU ŠTETU USLED
NEPRAVILNE UPOTREBE MAŠINE.

1.7.1 Razumno predvidiva nepravilna upotreba

1. Ne pokrećite program "PUNO PUNJENJE" sa malom količinom proizvoda i ne stavljajte manje od preporučene količine proizvoda u cilindar, jer temperatura koju može dostići (0 °C) može dovesti do stvaranja leda na zidu cilindra tokom hlađenja, što bi učinilo mašinu bučnom, uzrokujući habanje i oštećenje strugača mešalice. Pokrenite mašinu u režimu "POLA PUNJENJA" ili "PUNO PUNJENJE", u zavisnosti od količine proizvoda u cilindru. Odgovarajuća količina proizvoda koja se može obraditi navedena je u odeljku 2.4 "Tehnički podaci mašine" ovog priručnika.
2. Ne stavljajte u cilindar količinu proizvoda veću od preporučene, jer bi to moglo sprečiti pravilan rad mašine, a proizvod može iscuriti iz cilindra. To bi opteretilo pogonsko vratilo mešalice. Odgovarajuća količina proizvoda koja se može obraditi navedena je u odeljku 2.4 "Tehnički podaci mašine" ovog priručnika.
3. Tokom "zagrevanja" sastojaka u cilindru, ne podižite poklopac na vrhu osim ako ne nosite odgovarajuće rukavice koje štite od toplote.
4. Da biste izbegli naglo izlivanje prilikom vađenja "vrućeg" proizvoda ("tečni" proizvodi, kremovi, džemovi itd.), što bi moglo opariti i/ili opeći rukovaoca mašinom, ne podižite ručicu vrata za istakanje do kraja. Tokom istakanja, ne prekoračujte 200 o/min za testaste proizvode, 80 o/min za kremaste proizvode i ne aktivirajte istakanje za tečne proizvode. Koristite rukavice otporne na toplotu/hladnoću i/ili odgovarajuću zaštitnu odeću.
5. Tokom faze zagrevanja, nemojte slučajno otvoriti ručicu vrata za istakanje nepravilnim pokretima i/ili položajima, jer visoka temperatura koja se može dostići (+105°C) može izazvati ozbiljne opekotine rukovaocu. Koristite odgovarajuće rukavice koje štite od toplote i/ili koristite odgovarajuću zaštitnu odeću.
6. Da biste sprečili da bilo koji "vruć" proizvod bude iznenada izbačen i izazove povrede i/ili štetu prilikom kuvanja i/ili zagrevanja "tečnih" proizvoda, pridržavajte se brzine rotacije mešalice navedene u programima. Koristite odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu za visoke temperature (rukavice otporne na toplotu i zaštitnu odeću).
7. Prilikom kuvanja i/ili zagrevanja sa "tečnim" proizvodima, budite izuzetno oprezni da "slučajno" ne pokrenete programe osim onog koji je pogodan za obradu proizvoda. Različiti programi uključuju različite brzine rotacije mešalice, što bi moglo rezultirati izbacivanjem "vrućeg" proizvoda, što bi moglo izazvati povrede i/ili štetu.
8. Na kraju recepta koji uključuje zagrevanje, ne podižite poklopac za kuvanje i ne uklanjajte mešalicu postavljenu u cilindar dok je temperatura preostalog proizvoda i/ili površine cilindra takva da postoji rizik od oparenja i/ili opekotina usled kontakta ili blizine delova mašine ili materijala na veoma visokoj temperaturi. Koristite rukavice otporne na toplotu/hladnoću i/ili odgovarajuću zaštitnu odeću.



1.8 Informacije za osoblje ovlašćeno za korišćenje mašine

Ovaj priručnik sadrži informacije potrebne ovlašćenom osoblju za pravilno korišćenje mašine.

Poznavanje i poštovanje opštih bezbednosnih uputstava i upozorenja o opasnostima sadržanih u ovom priručniku su uslovi za obavljanje instalacije, puštanja u rad, rukovanja i rutinskog održavanja mašine uz minimalan rizik.

Osoblje ovlašćeno za korišćenje mašine:

RUKOVALAC: lice obučeno za redovno rukovanje mašinom koje obavlja sledeće operacije:

1. Priprema sastojaka i punjenje mašine
2. Priprema i/ili programiranje recepata
3. Čišćenje mašine i rutinsko održavanje.

KVALIFIKOVANI TEHNIČAR: lice čija obuka i profesionalno obrazovanje mu daju znanje o servisiranju mašine i koje je sposobno da radi na mašini, kao i da prepozna i izbegne sve opasne uslove.

1.9 Pakovanje, transport i skladištenje

Mašina je upakovana u drveni ili kartonski sanduk na paleti čije dimenzije i karakteristike odgovaraju tipu i težini mašine. Mašina će biti isporučena upakovana, čime se osigurava njena zaštita od atmosferskih uticaja.

Svako pakovanje je označeno sledećim informacijama:

- Tip mašine, model i serijski broj
- Neto i bruto težina
- Odredište mašine

Na pakovanju su primenjene nalepnice koje ukazuju na sledeće:

- Rukovati pažljivo
- Ova strana nagore
- Zaštititi od kiše
- Ne slagati jedno na drugo
- Zaštititi od izvora toplote
- Lomljivo





1.9.1 Transport, podizanje i rukovanje



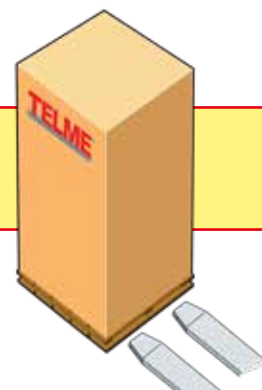
PAKETOM SME RUKOVATI SAMO KVALIFIKOVANO TEHNIČKO OSOBLJE.

Kada se mašina isporuči, proverite da li je tokom transporta, pored vidljivih oštećenja, nastalo neko drugo oštećenje koje bi moglo da ugrozi pravilan rad. Na otpremnici napišite „Podložno odobrenju“ da biste pokazali da prihvatanje mašine podleže proverama. Ako se pronade bilo kakvo oštećenje, u roku od 48 sati od prijema mašine, prijavite štetu prevozniku i prodavcu.

Koristite paletar ili viljuškar za pomeranje mašine, ubacujući viljuške u otvore na paleti. Koristite opremu sa odgovarajućom nosivošću.



POMERAJTE MAŠINU KORIŠĆENJEM OPREME ZA PODIZANJE ODGOVARAJUĆE NOSIVOSTI. NE POKUŠAVAJTE DA PODIGNETE MAŠINU RUČNO.



1.9.2 Skladištenje mašine

Paket ne sme biti izložen udarcima, vibracijama i drugim opterećenjima.

Mašina se mora skladištiti u zatvorenom prostoru, u području bez agresivnih agenasa, na temperaturi ne nižoj od +2 °C, ne višoj od +55 °C i sa nivoom vlažnosti između 10% i 95% (bez kondenzacije).



2 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

2.1 Opšti opis mašine

Paleta mašina TERMOCREMA T obuhvaćena ovim priručnikom su kuvala za krem namenjena mešanju, zagrevanju/kuvanju i hlađenju različitih sastojaka, kao što su: mleko, pavlaka, brašno, voće, šećer, jaja, itd., potrebnih za pravljenje kremova, džemova, pekarskih i poslastičarskih proizvoda, kao i gastronomskih proizvoda. Štaviše, mogu se koristiti za temperiranje crne, mlečne i bele čokolade. Smeše ili prethodno upakovana hrana se obrađuju u jednom vertikalnom cilindru koji je: "lak za punjenje, proizvod je uvek vidljiv i sastojci se mogu dodati u bilo kom trenutku".

Paleta TERMOCREMA T uključuje sledeće modele:

- TERMOCREMA T 30
- TERMOCREMA T 60

Modeli TERMOCREMA T se mogu koristiti za obradu koja zahteva toplotnu obradu toplo/hladno. Oni mogu da sjedine, kuvaju, pasterizuju, hlade, čuvaju i temperiraju obrađene sastojke. Modeli "TERMOCREMA T" imaju dvostruki poklopac tako da se sastojci mogu dodati bez zaustavljanja mašine tokom obrade.

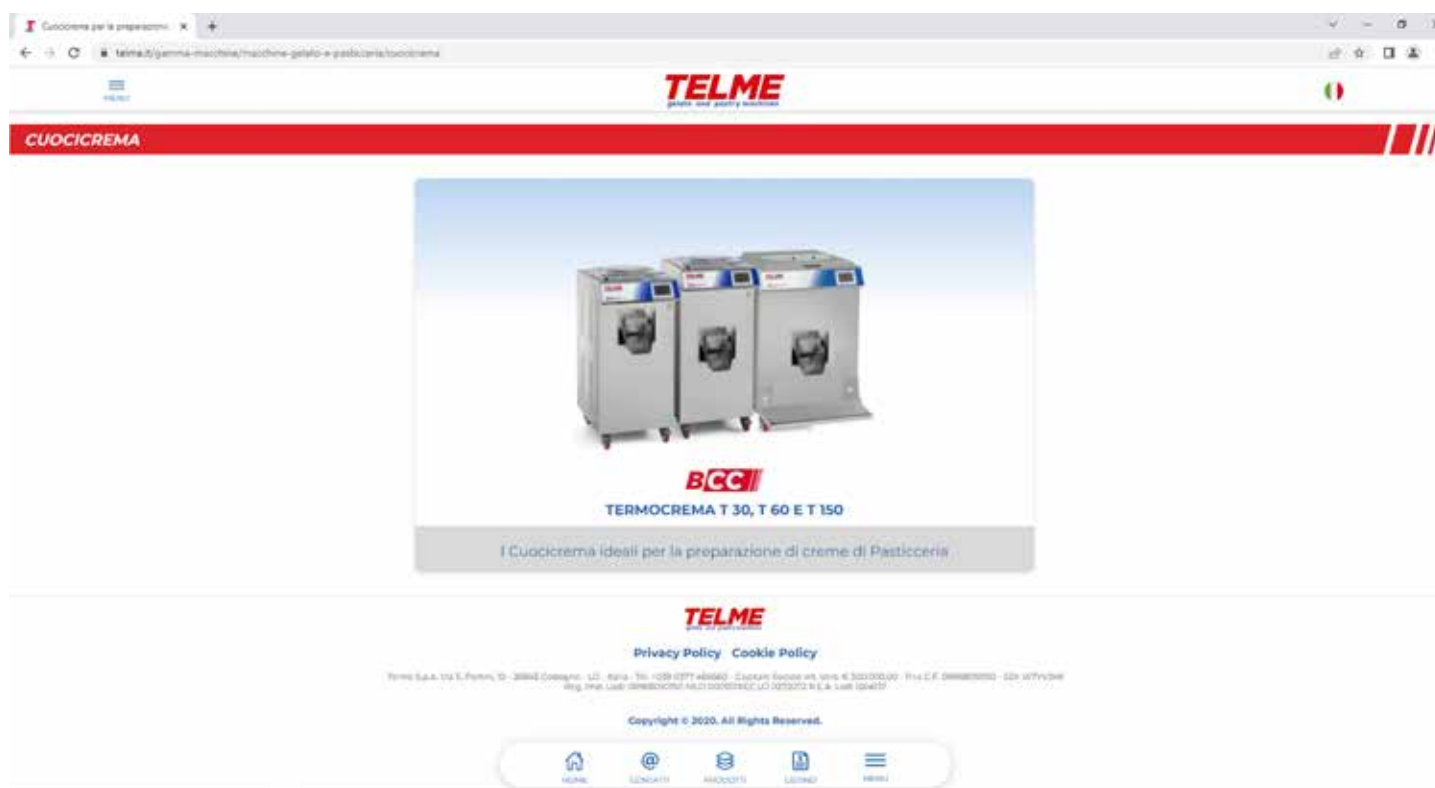
Sledeći unapred podešeni programi su sačuvani u mašini:

- 9 programa za pekarske i poslastičarske proizvode - 3 programa za čokoladu - 3 programa za gastronomiju
- 3 programa za pravljenje sladoleda i ledenih poslastica - 1 program za pranje - serija slobodnih programa

Modeli iz palete TERMOCREMA T imaju rezistivni ekran osetljiv na dodir u boji od 5 inča sa intuitivnim interfejsom prilagođenim korisniku.



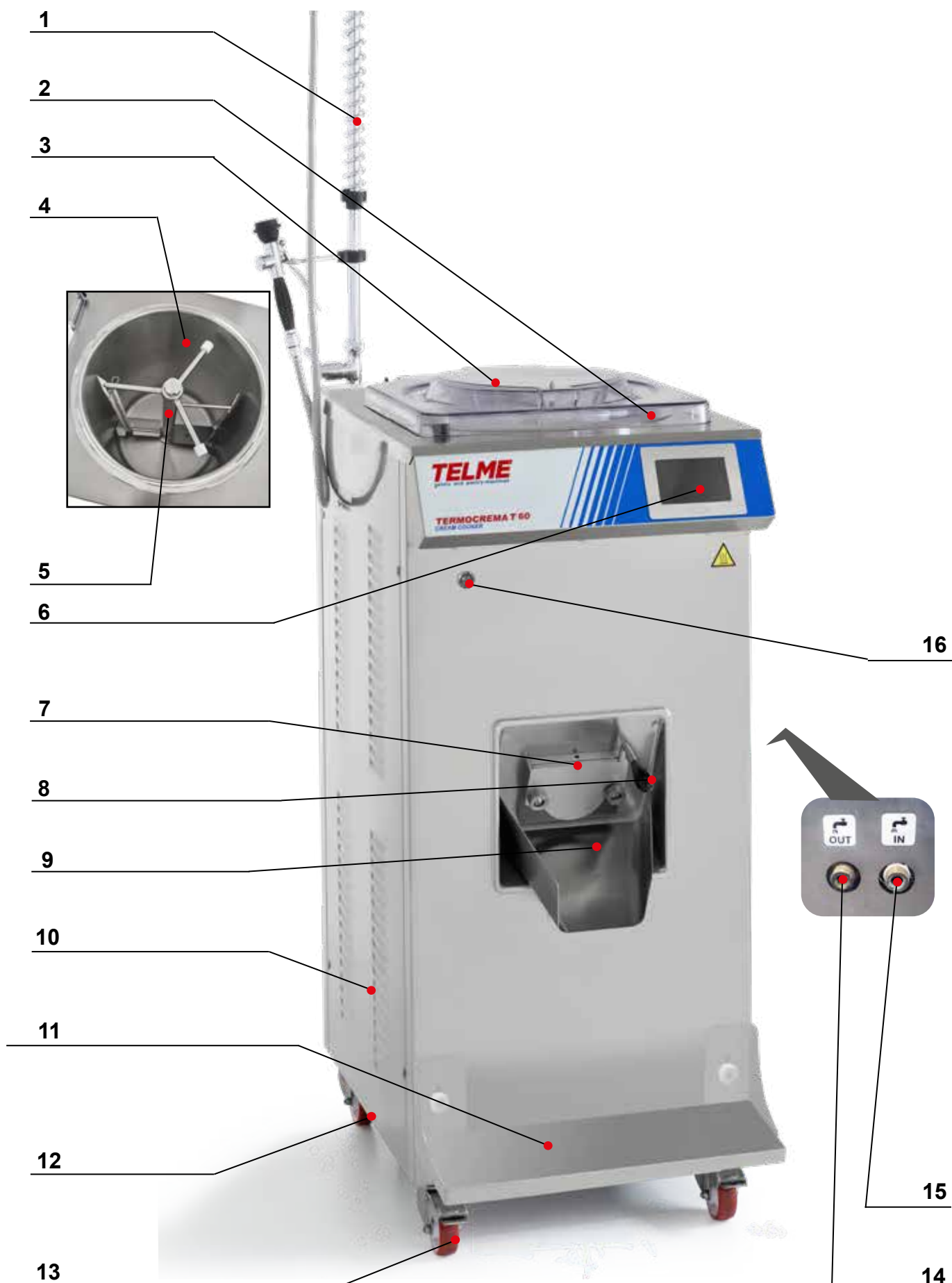
www.telme.com





2.2 Prikaz mašine u celini i njenih komponenti

- 1 Jedinica sa tušem za pranje cilindra (opciono)
- 2 Poklopac
- 3 Gornji poklopac za dodavanje sastojaka bez zaustavljanja obrade
- 4 Cilindar
- 5 Mešalica
- 6 Ekran osetljiv na dodir
- 7 Vrata za ekstrakciju
- 8 Ručica vrata za ekstrakciju
- 9 Otvor vrata za ekstrakciju
- 10 Spoljni paneli
- 11 Nosač posude
- 12 Zadnji točkovi
- 13 Prednji točkovi sa kočnicom
- 14 Konektor za odvod kondenzovane vode (mašine sa vodenim hlađenjem)
- 15 Konektor za dovod kondenzovane vode (mašine sa vodenim hlađenjem)
- 16 Dugme za prinudnu ventilaciju



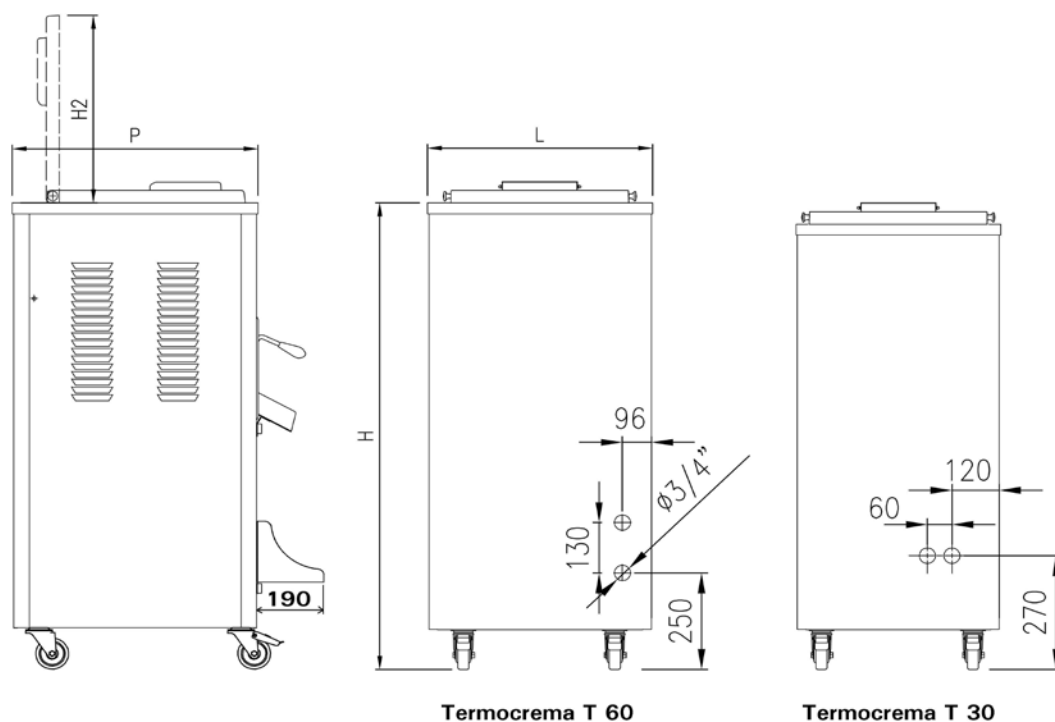


2.3 Radni i kontrolni položaj

Rukovalac mora stajati ispred mašine i ubaciti sastojke, programirati recept, pokrenuti obradu i istovariti obrađeni proizvod na kraju recepta.

2.4 Tehnički podaci mašine

Model		Termocrema T 30	Termocrema T 60	
Neto težina	kg (vazdušna verzija)	178 (185)	228 (230)	
Rashladni gas	(tip)	R454C		
	Za verziju sa vodom (količina)	kg	0,52	0,65
	Za verziju sa vazduhom (količina)	kg	0,52	/
Fluid za prenos toplote (fluid nosač toplote) (tip)		TEMPER -55°C		
	(količina)	L	5,5	8.5
Količina proizvoda koja se može obraditi (min. do maks.)		L	15 do 30	30 do 60
Opseg brzine rotacije vratila motora		o/min	0 do 125	
Opseg temperature proizvoda		°C	0 do +105	
Maks. temperatura okoline		°C	+30	
Mašina u verziji sa VODOM: (pritisak rashladnog gasa)		bar	15	
"KONDENZACIJA"	(temperatura rashladnog gasa)	°C	+37	
Mašina u verziji sa VODOM: (pritisak rashladnog gasa)		bar	7 do 0.2	
"ISPARAVANJE"	(temperatura rashladnog gasa)	°C	+11 do -20	
Temperatura vode iz mreže		°C	+18 do +25	
Pritisak dovodne vode		bar	1 do 7	
Potrošnja vode		L /min	5 do 6	6 do 7
Mašina u verziji sa VAZDUHOM: (pritisak rashladnog gasa)		bar	15	/
"KONDENZACIJA"	(temperatura rashladnog gasa)	°C	+37	/
Mašina u verziji sa VAZDUHOM: (pritisak rashladnog gasa)		bar	7 do 0.2	/
"ISPARAVANJE"	(temperatura rashladnog gasa)	°C	+11 do -20	/



Termocrema T 60

Termocrema T 30

Model	Termocrema T 30		Termocrema T 60	
Dimenzije	L (mm)	550	550	
	D (mm)	650	650	
	H (mm)	1150	1200	
	H2 (mm)	510	510	
	Za verziju na vazduh E (mm)	500		
	Za verziju na vodu E (mm)	300		

NOMINALNA SNAGA / NOMINALNA STRUJA

Napajanje			Termocrema T 30		Termocrema T 60	
napon (Volts)	Frekvencija (Hz)	Faze				
230	50	3	4.5 kW - 13.2 Amp.		9 kW - 22 Amp.	
230 (verzija na vazduh)	50	3	4.5 kW - 14.2 Amp.		/	
220	60	3	4.5 kW - 13.2 Amp		9 kW - 22 Amp.	
400	50	3	4.5 kW - 9.5 Amp		9 kW - 16 Amp.	
400 (verzija na vazduh)	50	3	4.5 kW - 10.5 Amp		/	



2.5 Buka

Mašina je dizajnirana i napravljena u skladu sa zahtevima važećih propisa.

A-ponderisani nivo zvučnog pritiska na radnim mestima ne prelazi 70 dB (A).

C-ponderisani trenutni vršni nivo zvučnog pritiska na radnim mestima ne prelazi 63 Pa (130 dB re 20 µPa).

Test dokumenti i sertifikati za instrumente korišćene za merenja su arhivirani u TELME SPA i dostupni su nadzornim organima.



TEST DOKUMENTI I CERTIFIKATI ZA INSTRUMENTE KORIŠĆENE ZA MERENJA
SU ARHIVIRANI U TELME S.p.A. I DOSTUPNI SU NADZORNIM ORGANIMA.

2.6 Stavke isporučene uz mašinu

Mašina se isporučuje zajedno sa sledećim stavkama:

1. Uputstvo za rad i održavanje.
2. Komplet zaptivki i pakovanje maziva pogodnog za hranu
3. Lopatica za vađenje proizvoda.
4. Četka za čišćenje cevi.
5. Komponente mašine: mešalica.

3 OPŠTI BEZBEDNOSNI PROPISI

3.1 Opšta uputstva



UPUTSTVA NAVEDENA U NASTAVKU SE MORAJU PAŽLJIVO PROČITATI KAKO BI KORISNICI POSTUPALI ODGOVARAJUĆE NA DNEVNOJ BAZI PRILIKOM RADA SA MAŠINOM I OBAVLJANJA ODRŽAVANJA. OVO SPREČAVA BILO KOJU VRSTU NESREĆE POVEZANE SA SITUACIJAMA KOJE UKLJUČUJU POTENCIJALNI RIZIK PO LJUDE I/ILI PREDMETE.

Radi bezbednosti korisnika mašine, moraju se poštovati sledeća bezbednosna uputstva:

1. Ne pokušavajte da pokrenete mašinu dok ne steknete odgovarajuće razumevanje o tome kako ona radi, čitanjem ovog priručnika.
2. U slučaju nedoumica, čak i nakon pažljivog čitanja ovog priručnika, kontaktirajte službu tehničke podrške.
3. Uverite se da je svo osoblje uključeno u korišćenje mašine upoznato sa bezbednosnim uputstvima.
4. Pre pokretanja mašine, rukovalac mora proveriti da li postoje vidljivi kvarovi i/ili nedostaci na bezbednosnim uređajima i na mašini. Ako se pronađu bilo kakvi kvarovi, odmah ih prijavite proizvođaču ili najbližem ovlašćenom servisu centru.
5. Mašina se sme koristiti samo u svrhe za koje je namenjena i u skladu sa uputstvima proizvođača.



6. Svakodnevno proveravajte da li svi sigurnosni uređaji na mašini rade ispravno (pogledajte odeljke 3.2 i 7.5 ovog priručnika).
7. Sigurnosni uređaji se ni iz kog razloga ne smeju uklanjati ili zaobilaziti.
8. Svako neovlašćeno menjanje ili modifikacija mašine bez prethodnog odobrenja proizvođača oslobađa proizvođača svake odgovornosti za povrede/štetu nanесenu ljudima i/ili predmetima.
9. Identifikaciona pločica i sigurnosni simboli/nalepnice postavljeni na mašini moraju se održavati u savršenom stanju. Ako su oštećeni, moraju se odmah zameniti.
10. Radove na električnim priključcima sme izvoditi samo kvalifikovano tehničko osoblje.
11. Rukovalac mora biti upoznat sa komandama mašine.
12. Rukovalac ne sme obavljati nikakve operacije koje nisu opisane u ovom priručniku.
13. Kupujte i koristite samo originalne rezervne delove, koje garantuje proizvođač. Kontaktirajte prodavca ili najbliži servisni centar za zamenu neispravnih ili oštećenih komponenti.
14. Ne nosite odeću, nakit i dodatke koji se mogu zaplesti u pokretne delove mašine.
15. Održavajte prostor oko mašine čistim i bez prepreka.
16. Ne stavljajte prste i/ili predmete u otvore ili rupe na mašini.
17. Ne koristite mašinu vlažnim ili mokrim rukama.
18. Uvek nosite odgovarajuće rukavice i kapu za kosu radi higijene.
19. Obratite maksimalnu pažnju na sve znakove upozorenja i opasnosti na mašini.
20. Mašina mora biti instalirana na mestu zaštićenom od kiše i sunca.
21. Ne dozvolite da voda i/ili tečnosti prodru u mašinu.
22. Ne otvarajte panele mašine, jer mašina sadrži komponente/delove koje korisnik ne može održavati.
23. Ne naslanjajte se i ne sedajte na mašinu dok radi.
24. Ne postavljajte na mašinu druge uređaje koji nisu deo kompleta koji je isporučio proizvođač.
25. Spoljne panele mašine čistite mekim krpama navlaženim deterdžentom za mašine koje se koriste u prehrambenoj industriji. Ne koristite mlazove vode, jer mogu oštetiti komponente/delove unutar mašine.
26. Ne koristite nikakve vrste rastvarača, kao što su alkohol, benzin ili razređivač za čišćenje bilo koje površine mašine.
27. Ne rukujte mašinom pod uticajem alkohola, lekova za mentalno zdravlje ili lekova uopšte.
28. Ovu mašinu ne smeju koristiti osobe mlađe od 18 godina.
29. Nepravilna upotreba mašine može izazvati opasnosti za rukovaoce i/ili može oštetiti mašinu.
30. Ako se na mašini pojave problemi koji nisu obuhvaćeni ovim priručnikom, kontaktirajte Službu za tehničku pomoć.
31. Upotreba mašine nije dozvoljena na mestima sa potencijalno eksplozivnom atmosferom i na mestima sa ambijentalnim uslovima koji nisu predviđeni u tački 4.2 ovog priručnika.
32. Mašina nije dizajnirana za upotrebu od strane osoba sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima.



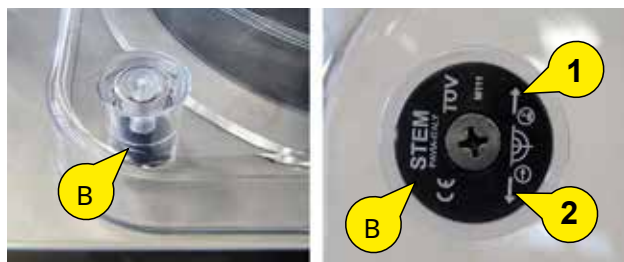
3.2 Sigurnosni uređaji prisutni na mašini

Termin sigurnosni uređaj se odnosi na: "komponentu posebno dizajniranu od strane proizvođača i takođe prodavanu odvojeno od mašine kako bi mogla da obavlja sigurnosne funkcije. Prema tome, sigurnosna komponenta će se smatrati uređajem čiji kvar ugrožava sigurnost izloženih lica.

3.2.1 Sigurnosni uređaj instaliran na poklopcu

Unutrašnjost mašine je opremljena magnetnim sigurnosnim senzorom (A, nije vidljiv na fotografijama), dizajnerim da detektuje magnet (B) postavljen na poklopcu.

! Nepravilno pozicioniranje magneta aktivira mašinski alarm, sprečavajući njeno pokretanje. Magnet (B) mora biti pozicioniran sa strelicama (1-2) VERTIKALNO.



Napomena: Ako se poklopac otvori tokom radnog ciklusa (npr.: za dodavanje sastojaka), ciklus će biti "PAUZIRAN", a zatim će se nastaviti tamo gde je stao tek nakon što se poklopac zatvori.



MAGNETNI SIGURNOSNI SENZOR U POKLOPCU SE NE SME KORISTITI KAO KONTROLA ZAUSTAVLJANJA MAŠINE.

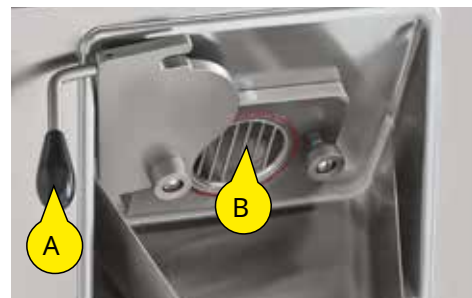


MAŠINA SE SME ZAUSTAVITI SAMO PRITISKOM NA ODGOVARAJUĆU IKONU "STOP", A NE OTVARANJEM POKLOPCA (POGLEDAJTE ODELJAK 5.5 "POKRETANJE PROGRAMA" U OVOM PRIRUČNIKU).

3.2.2 Sigurnosni uređaj vrata za ekstrakciju

Mašina ima vrata za ekstrakciju koja omogućavaju zaptivanje cilindra za obradu. Koristite polugu (A) da otvorite vrata za vađenje obrađene hrane.

Vrata za ekstrakciju cilindra, koja se koriste za vađenje proizvoda, opremljena su fiksnom rešetkom (B) dizajniranom da spreči slučajno umetanje prstiju.



NE UMETAJTE ALATE (NPR.: ČETKU ZA CEVI ZA ČIŠĆENJE, ITD.) U REŠETKU VRATA ZA EKSTRAKCIJU KADA MAŠINA RADI.



NEOVLAŠĆENO RUKOVANJE SIGURNOSNIM UREĐAJEM I UPOTREBA MAŠINE AKO JE OŠTEĆENA ILI NEISPRAVNA SU STROGO ZABRANJENI.



PROIZVOĐAČ ODBIJA SVAKU ODGOVORNOST U SLUČAJU NEOVLAŠĆENOG RUKOVANJA SIGURNOSNIM UREĐAJIMA ILI OPERACIJA IZVEDENIH NA NAČIN KOJI NIJE U SKLADU SA ONIM ŠTO JE NAVEDENO U OVOM PRIRUČNIKU, JER MOGU DOVESTI U RIZIK ZDRAVLJE I SIGURNOST OSOBLJA I/ILI PREDMETA.

NEOVLAŠĆENO RUKOVANJE SIGURNOSNIM UREĐAJEM I UPOTREBA MAŠINE AKO JE OŠTEĆENA ILI NEISPRAVNA SU STROGO ZABRANJENI.



3.2.3 Bezbednosni simboli i nalepnice

Na mašini se nalaze simboli/nalepnice koji ističu: šta ne smete da radite, važne informacije i upozorenja:

Ovaj simbol ukazuje na prisustvo opasnosti od strujnog udara.

Ukazuje relevantnom osoblju da rizikuju strujni udar ako ne rade u skladu sa bezbednosnim propisima.



Ovaj simbol ukazuje na prisustvo opasnosti od opekotina.

Ukazuje relevantnom osoblju na rizik od kontakta sa vrelim površinama ako ne rade u skladu sa bezbednosnim propisima.

Nosite odgovarajuće rukavice za zaštitu od toplote.



Ovaj simbol ukazuje na prisustvo rizika od požara/zapaljivih materijala.



UPOZORENJE: Da bi se smanjile opasnosti od zapaljivosti, instalaciju ovog uređaja mora izvoditi samo odgovarajuće kvalifikovano lice.

UPOZORENJE: Održavajte sve ventilacione otvore na kućištu uređaja ili u strukturi za ugradnju slobodnim od prepreka.

UPOZORENJE: Ne koristite mehaničke uređaje ili druga sredstva za ubrzavanje procesa odmrzavanja, osim onih koje preporučuje

proizvođač. UPOZORENJE:
Ne oštećujte rashladno kolo.

UPOZORENJE: Ne koristite električne uređaje unutar odeljaka za skladištenje hrane/leda osim ako nisu tipa koji preporučuje proizvođač.



3.3 Lična zaštitna oprema (LZO)

Poslodavac mora informisati osoblje o sledećim pitanjima u vezi sa bezbednošću:

- 1 Rizici od nezgoda.
- 2 Bezbednosna oprema rukovaoca.
- 3 Opšta pravila za sprečavanje nezgoda predviđena propisima koji su na snazi u zemlji za koju je mašina namenjena.

Rukovalac mora uvek:

- 1 Posvetiti maksimalnu pažnju svim simbolima/nalepnicama upozorenja ili opasnosti na mašini.
- 2 Ne nositi odeću, nakit ili dodatke koji se mogu zaplesti u delove mašine.

Lična zaštitna oprema koju mora koristiti osoblje ovlašćeno za rad na mašini:

3.3.1 Odeća i zaštitna obuća

Rukovaoci moraju nositi odeću od materijala otpornog na vrstu proizvoda koji se obrađuje. Odeća mora omogućiti savršeno kretanje za operacije koje rukovalac mora da obavlja.

Radna obuća mora biti u skladu sa propisima o zaštiti od nezgoda.



3.3.2 Rukavice (zaštita ruku)

Rukavice moraju biti prikladne za uslove rada mašine i ruke rukovaoca. Moraju garantovati siguran, brz hvat kao i visoke performanse u otpornosti na proizvod kojim se rukuje. Moraju garantovati adekvatnu udobnost, upijati znoj i štiti od toplote i hladnoće.



3.3.3 Kapa za kosu

Kape za kosu moraju biti odgovarajuće veličine i moraju držati kosu unutra. Moraju biti prozirne kako bi omogućile znojenje kože glave.



LZO MORA BITI U SKLADU SA BEZBEDNOSNIM ZAHTEVIMA PROPISA KOJI SU NA SNAZI U ZEMLJI U KOJOJ SE MAŠINA KORISTI.



4 UPUTSTVA ZA INSTALACIJU

4.1 Opšti zahtevi



INSTALACIJU SMEJU DA IZVODE SAMO KVALIFIKOVANO TEHNIČKO OSOBLJE.

Kada se paket nađe blizu mesta instalacije mašine, presecite trake (A) i uklonite karton (B) gurajući ga nagore.

Uklonite dokumenta i dodatnu opremu koja se nalazi na spoljnoj strani mašine.



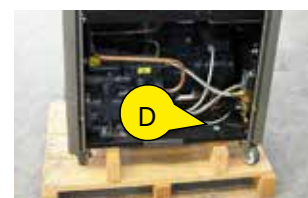
Budite pažljivi prilikom uklanjanja traka, jer mogu slučajno udariti rukovaoca kada se preseku.

Uklonite obe bočne ploče mašine odvrtanjem pričvrsnih vijaka (C), a zatim odvrnite zavrtnje (D) koji pričvršćuju okvir mašine za osnovu ambalaže.



PRILIKOM UKLANJANJA BOČNE PLOČE BUDITE PAŽLJIVI DA NE OŠTETITE ELEKTRIČNE PRIKLJUČKE MOTORA ZA PRINUDNU VENTILACIJU.

Podignite mašinu sa palete delujući na noseće delove (P) okvira, koristeći opremu za podizanje pogodnu za težinu mašine. Tokom podizanja obratite posebnu pažnju na kabl za napajanje, vodeći računa da ga ne oštetite.



NE POKUŠAVAJTE DA PODIGNETE MAŠINU RUČNO.

Nakon pozicioniranja mašine u izabranom prostoru, vratite bočne ploče pomoću vijaka i odložite materijale za pakovanje u skladu sa važećim pravilima u zemlji u kojoj će se mašina koristiti.

4.2 Ambijentalni uslovi

Ambijentalni uslovi potrebni za rad mašine:

! Temperatura: +15°C do +30°C (59°F do 86°F)

! Vlažnost: 10% - 95% (bez kondenzacije)



MAŠINA MORA BITI POSTAVLJENA NA MESTU ZAŠTIĆENOM OD KIŠE I SUNCA.

Ambijentalni uslovi koji nisu navedeni mogu prouzrokovati ozbiljna oštećenja mašine, a posebno električne opreme i rashladnog sistema.



RAD MAŠINE U AMBIJENTALNIM USLOVIMA KOJI NISU U SKLADU SA INDIKACIJAMA U OVOM PRIRUČNIKU PONIŠTAVA GARANCIJU.

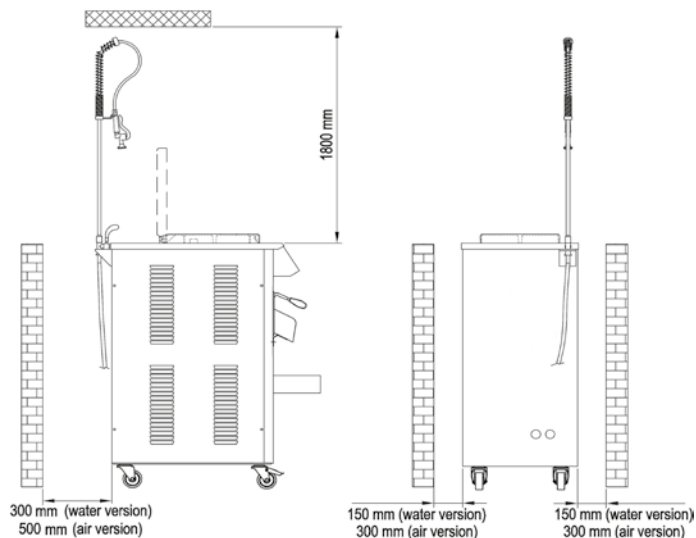
UPOTREBA MAŠINE U POTENCIJALNO EKSPLOZIVNIM ATMOSFERAMA JE STROGO ZABRANJENA.



4.3 Prostor potreban za upotrebu mašine

Mašina mora biti postavljena na čvrst, ravan i stabilan pod. Ne sme biti direktno izložena sunčevoj svetlosti niti se nalaziti u blizini izvora toplote.

Održavajte ulaze za vazduh na mašini čistim kako biste omogućili adekvatnu cirkulaciju vazduha oko nje.

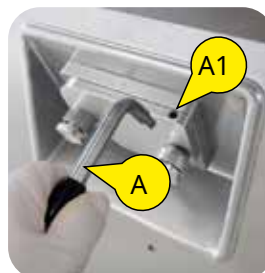


4.4 Redosled instalacije i sklapanja komponenti mašine

Iz bezbednosnih razloga i radi izbegavanja oštećenja tokom transporta, neke komponente mašine su uklonjene. Stoga, korisnik mašine mora pratiti ova uputstva za sklapanje komponenti mašine:

1 Poluga vrata za ekstrakciju

- Instalirajte polugu za otvaranje (A) na vrata za ekstrakciju. Postavite je u ležište (A1) i koristite isporučeni imbus ključ (B) da zategnete pričvrtni zavrtanj dok držite polugu u radnom položaju.



2 Žleb vrata za ekstrakciju

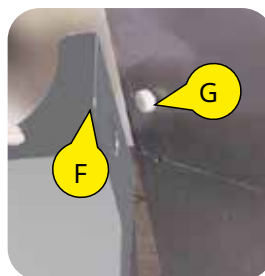
- Instalirajte žleb vrata za ekstrakciju ispod vrata za ekstrakciju koristeći otvore za pričvršćivanje (C) na prednjoj ploči.
- Postavite žleb i zategnite 2 stezna zavrtnja (D) ispod njega.



ZATEGNITE STEZNE ZAVRTNJE, PROVERAVAJUĆI DA NEMA ZAZORA U ŽLEBU.

3. Nosač posude i podloga

- Postoje dva proreza (F) na zadnjoj strani nosača posude. Postavite ih preko steznih zavrtnjeva (G) delimično zategnutih na prednjoj ploči. Kada je nosač posude na mestu, zategnite zavrtnje.

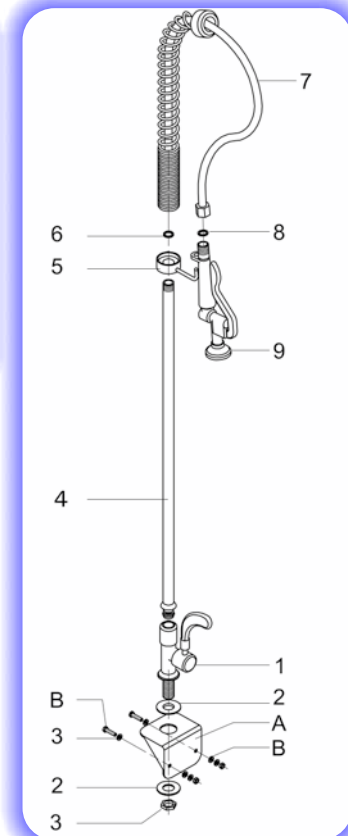
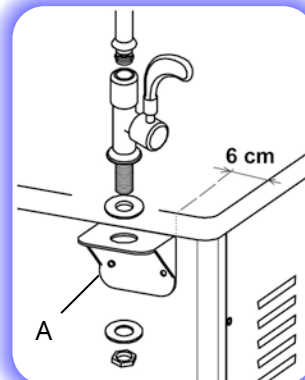




4.4.1 Sklapanje tuš jedinice

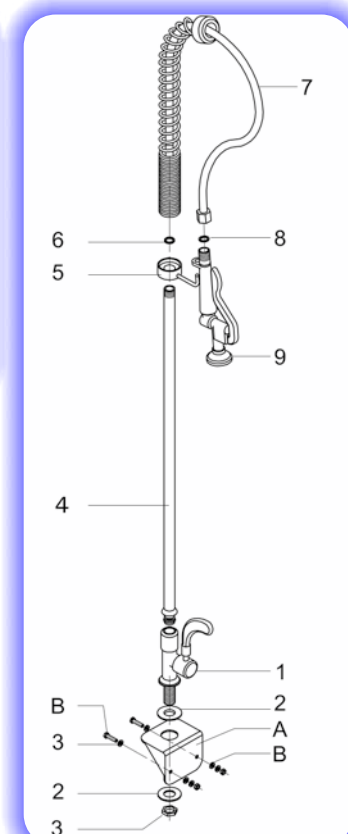
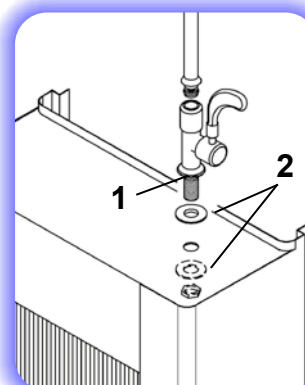
Mašina u verziji sa vodom

- Postavite nosač (A) na poledinu mašine pribl. 6 cm od spoljne ivice i pričvrstite ga priloženim zavrtnjima (B).
- Umetnite slavinu (1) u otvor na nosaču (A), vodeći računa da gornja i donja podloška (2) prijanjaju uz nosač. Zatim pričvrstite tuš jedinicu navrtkom (3).
- Zavrните hromiranu cev (4) na slavinu (1).
- Postavite držač tuša (5) na hromiranu cev (4), fiksirajući ga priloženim zavrtnjem. Zavrните fleksibilno crevo (7) na hromiranu cev (4), vodeći računa da je zaptivka (6) pravilno umetnuta na svoje mesto.
- Postavite tuš (9) na fleksibilno crevo (7), vodeći računa da je zaptivka (8) pravilno umetnuta na svoje mesto.
- Koristite fleksibilno crevo za povezivanje slavine tuš jedinice sa dovodom vode.



Mašina u verziji sa vazduhom

- Umetnite slavinu (1) u otvor na zadnjoj ploči, vodeći računa da gornja i donja podloška (2) prijanjaju uz strukturu ploče. Zatim pričvrstite tuš jedinicu navrtkom (3).
- Zavrните hromiranu cev (4) na slavinu (1).
- Postavite držač tuša (5) na hromiranu cev (4), fiksirajući ga priloženim zavrtnjem. Zavrните fleksibilno crevo (7) na hromiranu cev (4), vodeći računa da je zaptivka (6) pravilno umetnuta na svoje mesto.
- Postavite tuš (9) na fleksibilno crevo (7), vodeći računa da je zaptivka (8) pravilno umetnuta na svoje mesto.
- Koristite fleksibilno crevo za povezivanje slavine tuš jedinice sa dovodom vode.





4.5 Napajanje električnom energijom



RADOVE NA ELEKTRIČNIM PRIKLJUČCIMA SMEJU IZVODITI SAMO KVALIFIKOVANO TEHNIČKO OSOBLJE.

Mašina se mora napajati naponom navedenim na pločici sa podacima na vrhu zadnje ploče.

Mašina se isporučuje sa kablom za napajanje na koji kvalifikovani tehničar mora da poveže utikač koji odgovara tehničkim podacima (napon, struja) na pločici sa podacima.

Povežite mašinu na utičnicu koristeći odgovarajuće uzemljenje.



ELEKTRIČNI SISTEM KOJI ĆE NAPAJATI MAŠINU MORA BITI PROJEKTOVAN U SKLADU SA VAŽEĆIM PROPISIMA I INSTALIRAN OD STRANE KVALIFIKOVANOG, CERTIFIKOVANOG TEHNIČKOG OSOBLJA.

UTIČNICA MORA BITI KONTROLISANA PREKO ZAŠTITNOG UREĐAJA DIFERENCIJALNE STRUJE, I MORA IMATI EFIKASAN PRIKLJUČAK ZA UZEMLJENJE.



PROIZVOĐAČ NE SNOSI NIKAKVU ODGOVORNOST ZA BILO KAKVU ŠTETU PROUZROKOVANU NE-ODGOVARAJUĆIM SISTEMOM NAPAJANJA ILI UZEMLJENJA.



NA KRAJU INSTALACIJE MAŠINE, KVALIFIKOVANO TEHNIČKO OSOBLJE MORA PROVERITI DA LI SE MEŠALICA OKREĆE U ISPRAVNOM SMERU, "U SMERU KAZALJKE NA SATU".



UPOTREBA PRODUŽNIH KABLOVA KOJI IMAJU DRUGAČIJI POPREČNI PRESEK OD KABLA ZA NAPAJANJE MAŠINE MOŽE REZULTIRATI SLEDEĆIM KVAROVIMA:

1. SPORO POKRETANJE MOTORA SA ISKLJUČIVANJEM PREKIDAČA PREOPTEREĆENJA
2. PREGREVANJE MOTORA SA PADOM SNAGE
3. OTKAZ UREĐAJA ZA UKLJUČIVANJE - ISKLJUČIVANJE MAŠINE



PROIZVOĐAČ PREPORUČUJE UGRADNJU TROFAZNIH MAGNETO-TERMIČKIH PREKIDAČA PREOPTEREĆENJA KOJI OMogućAVAJU PREKID NAPAJANJA SVIM FAZAMA ČAK I U SLUČAJU PREOPTEREĆENJA SAMO NA JEDNOJ OD NJIH. DRUGE VRSTE MAGNETO-TERMIČKIH PREKIDAČA ILI OSIGURAČA PREKIDAJU SAMO FAZU KOJA JE BILA IZLOŽENA PREOPTEREĆENJU. AKO BI NAPON NESTAO U JEDNOJ OD TRI FAZE, MAŠINA NE BI PRESTALA SA RADOM, ALI BI MOTORI BRZO PRETRPELI NEPOPRAVLJIVU ŠTETU.



4.6 Mašina sa vodenim hlađenjem

Za mašine sa kondenzatorom sa vodenim hlađenjem, potrebno je postaviti dovodnu cev za vodu i odvodnu cev za vodu. Povežite ventil ili slavinu (1) pre dovodne cevi.



Navojni priključci se nalaze na zadnjoj strani mašine, u donjem delu. Svaki priključak je označen nalepnicom koja ukazuje na njegovu namenu, kao što je prikazano ispod:

A. IN - Dovod vode u mašinu (pritisak između 1 i 7 bara)

B. OUT - Odvod vode iz mašine



Za priključke za vodu koristite gumirane platnene cevi pogodne za pritisak do 15 bara. Za povezivanje cevi na navojne priključke mašine koristite $\frac{3}{4}$ " spojnice sa zaptivkama i odgovarajuću obujmicu za zatezanje cevi, sa zavrtnjima za stezanje. Povežite ventil ili slavinu pre dovodne cevi, kako biste regulisali dotok vode.



NEMOJTE ZAMENITI PRIKLJUČKE CEVI I UVERITE SE DA CEVI NISU PRIKLJEŠTENE ILI SAVIJENE POD OŠTRIM UGLOVIMA.

DOVOD VODE KOJA JE PREVIŠE VISOKE TEMPERATURE (IZNAD 28°C) SPREČILO BI ISPRAVAN RAD IZMENJIVAČA TOPLOTE UGRAĐENOG NA MAŠINI.

NEODGOVARAJUĆE CEVI ILI PRIKLJUČCI MOGU PROUZROKOVATI CURENJE, SA POSLEDIČNIM PROBLEMIMA U RADNOM OKRUŽENJU. CURENJE VODE MOŽE OZBILJNO OŠTETITI MAŠINU.

AKO JE VODA IZ VODOVODA KOJA SE KORISTI ZA NAPAJANJE MAŠINE TVRDA ILI SADRŽI MNOGO NEČISTOĆA, INSTALIRAJTE ODGOVARAJUĆI UREĐAJ ZA DEKALCIFIKACIJU ILI FILTRIRANJE ISPRED DOVODNE CEVI.



PRITISAK DOVODA VODE U MAŠINU (IN) MORA BITI IZMEĐU 1 I 7 BARA. U SUPROTNOM ĆE MAŠINA RAZVITI GREŠKE U RADU.

AKO JE PRITISAK DOVODA VODE U MAŠINU (IN) IZNAD DOZVOLJENIH GRANICA, INSTALIRAJTE ODGOVARAJUĆE REGULISAN LIMITER PRITISKA ISPRED DOVODNE CEVI. U SUPROTNOM SE MAŠINA MOŽE OŠTETITI I PRESTATI SA RADOM.

NA TEMPERATURAMA ISPOD 0°C NEOPHODNO JE ISPRAZNITI VODU IZ SISTEMA ZA HLAĐENJE MAŠINE. U SUPROTNOM BI MOGLA DA SE ZAMRZNE U NJEMU, PROUZROKUJUĆI OZBILJNU ŠTETU.

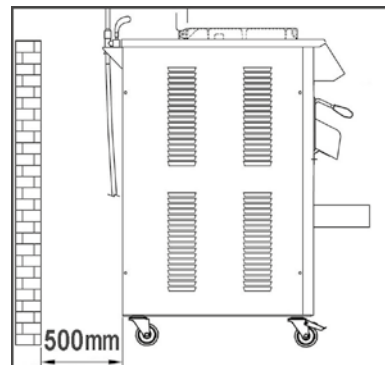


4.7 Vazdušno hladena mašina

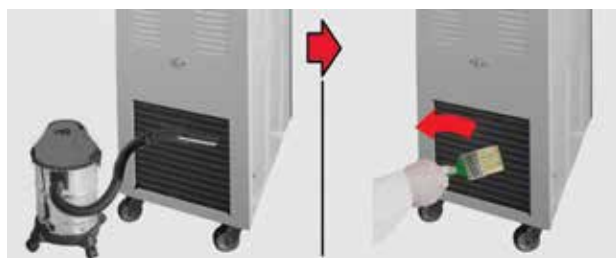
Vazdušno hladene mašine moraju biti instalirane na minimalnom rastojanju od zadnjeg zida od najmanje 500 mm kako bi se omogućila slobodna cirkulacija vazduha za kondenzaciju.



Svakodnevno čistite prostor oko mašine kako biste sprečili da strana tela (na primer: nakupljena prašina, komadići papira, itd.) blokiraju pravilan dotok vazduha. Mesečno temeljno čistite rešetku kondenzatora, uklanjajući sve ostatke prašine, komadiće papira, itd., kako bi mašina ispravno radila.



Uklonite prašinu sa rešetki kondenzatora "suvo" pomoću usisivača i, ako je potrebno, četke, tako da se prašina ukloni ka spolja.



NE KORISTITE TEČNOSTI JER BI ONE FIKSIRALE PRAŠINU NA KONDENZATORU.



UKLONITE PRAŠINU SA REŠETKI KONDENZATORA KA SPOLJA KAKO BISTE IZBEGLI KOMPROMITOVANJE PERFORMANSI SISTEMA ZA HLAĐENJE.



NEADEKVATNA VENTILACIJA MAŠINE MOŽE KOMPROMITOVATI ISPRAVAN RAD I NJEN KAPACITET PROIZVODNJE.



5 POKRETANJE MAŠINE I KORIŠĆENJE PODEŠENIH PROGRAMA

5.1 Dugme za prinudnu ventilaciju

Pritisnite dugme (A1) da izvučete vazduh iz unutrašnjosti mašine i sačekajte da prođe potrebno vreme (nekoliko sekundi) pre pokretanja mašine.



Kada je sistem prinudne ventilacije aktivan, dugme za pokretanje svetli.



Ako dugme za prinudnu ventilaciju nije pritisnuto, mašina se neće pokrenuti.

Ako je sistem prinudne ventilacije неисправan, mašina neće raditi. Kontaktirajte tehničku podršku Servis.

5.2 Podešavanje jezika i jedinice mere temperature

Početna stranica, pritisnite ekran za nastavak.

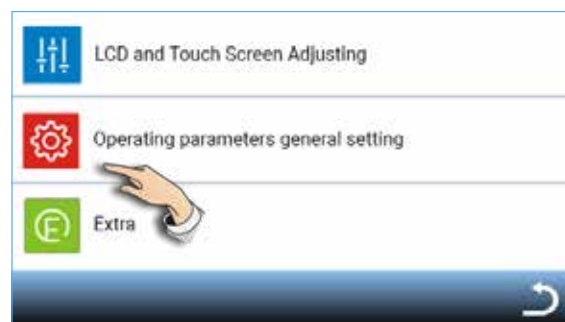




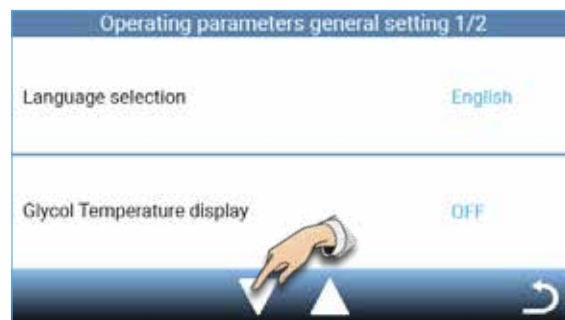
Izaberite "PODEŠAVANJA".



Izaberite "Podešavanja opštih radnih parametara".



Pritisnite "Izbor jezika".

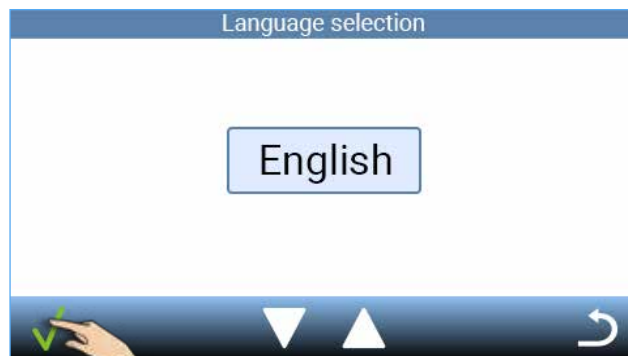


Koristite strelice da izaberete željeni jezik.

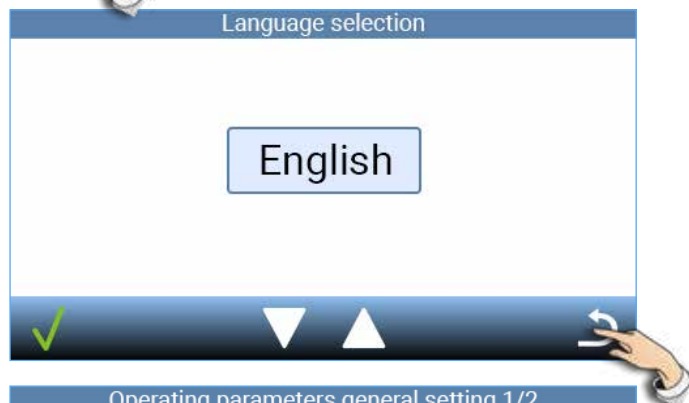




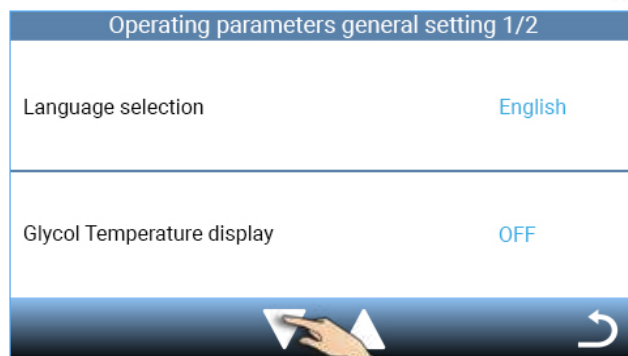
Pritisnite ikonu da potvrdite željeni jezik.



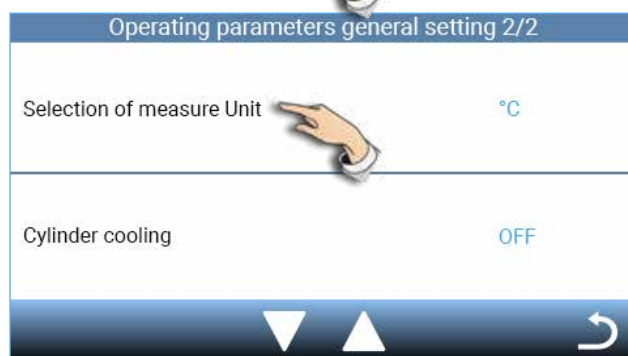
Pritisnite ikonu da se vratite na prethodnu stranicu ekrana.



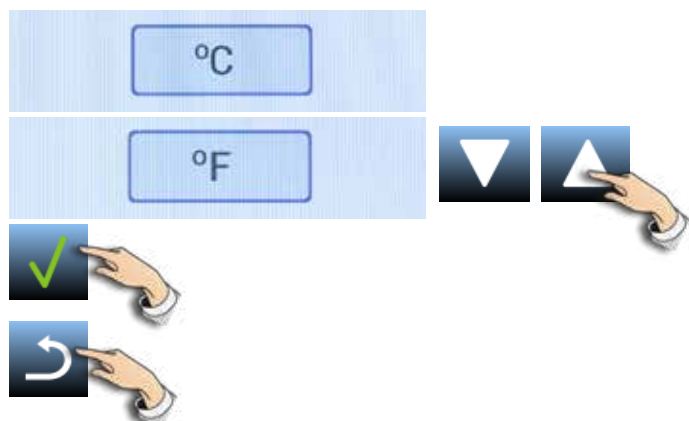
Koristite strelice da prikazete parametar "Izbor merne jedinice".



Pritisnite "Izbor merne jedinice".



Izaberite željenu mernu jedinicu.
Pritisnite ikonu za potvrdu.
Da se vratite na prethodne stranice ekrana
pritisnite ikonu "Nazad".





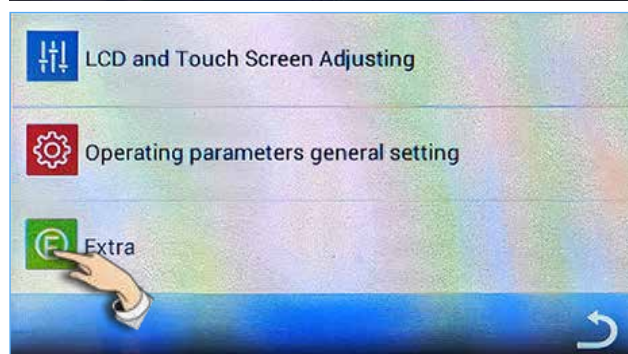
5.3 Wifi modul: pretraga i povezivanje

Početna stranica, pritisnite ekran za nastavak.

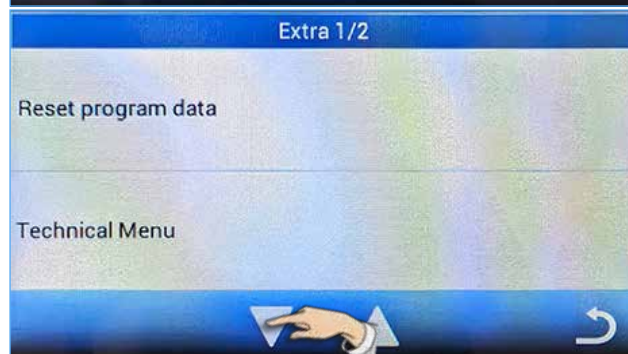
Izaberite "SETTINGS".



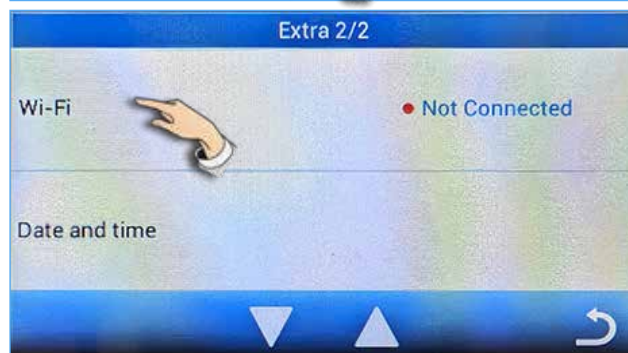
Izaberite "Extra".



Pritisnite levu strelicu za drugu stranicu.



Izaberite "Wi-Fi".



ZAHTJEVI ZA WI-FI MREŽU - 2.4 GHz
802.11b Wi-Fi mreža - Wi-Fi sigurnost:
WPA, WPA2



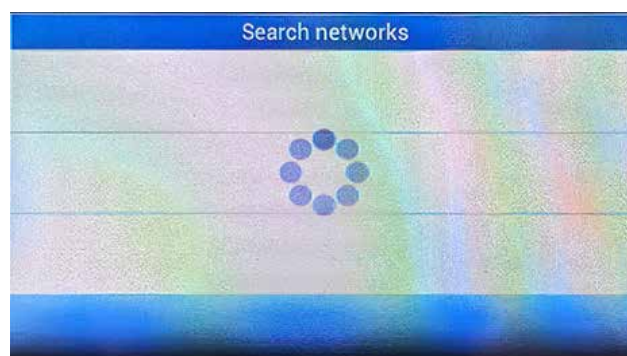
Izaberite "Mreže".



Izaberite "Pretraži mreže".



Počće pretraga dostupnih mreža.



Izaberite svoju mrežu ili koristite strelice da vidite ostale rezultate na sledećim stranicama.



Izaberite polje za tekst.





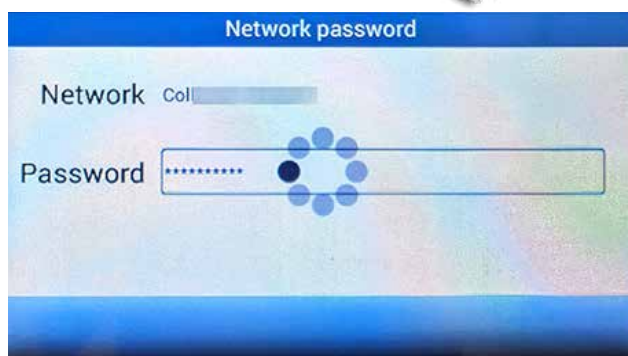
Unesite lozinku i potvrdite.



Izaberite dugme 'Prijava'.



Sačekajte verifikaciju parametara pristupa.
(može potrajati do jedan minut)



Kada potvrdite parametre, stići ćete na ekran
za potvrdu. Ovde ćete videti "Wi-fi Status:
Connected" i "Telme Cloud: Connected".

Koristite strelicu u donjem desnom uglu da se
vratite na ekrane menija





5.3.1 Ikone za Wifi mrežu i povezivanje na TELME TWO-WAY sistem

Ikone su vidljive na gornjem desnom delu ekrana, osim na ekranima za konfiguraciju, koji se mogu naći u „PODEŠAVANJA” „Podešavanja opštih radnih parametara”.

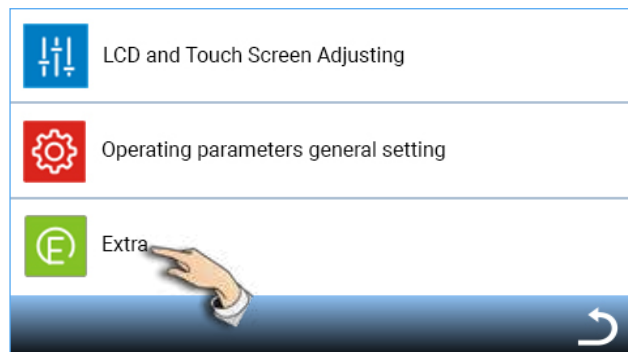


Wifi parametri nisu konfigurisani		[0] WiFi parametri nisu konfigurisani
Wifi nije povezan (povezivanje)		[1] WiFi nije povezan (povezivanje)
Wifi povezan		[2] WiFi povezan
Pogrešna lozinka		[3] WiFi greška SSID-a ili lozinke
Wifi nije detektovan (ili pogrešan)		[4] WiFi mreža nije detektovana
Wifi nema pristup internetu		[5] WiFi nema pristup internetu
Parametri brokera nisu konfigurisani		[0] Parametri brokera nisu konfigurisani
Broker nije povezan (povezivanje)		[1] Broker nije povezan (povezivanje)
Broker povezan		[2] Broker povezan
Greške u parametrima povezivanja brokera		[3] Greška parametara brokera
Neuspešna autentifikacija brokera		[4] Greška autentifikacije brokera

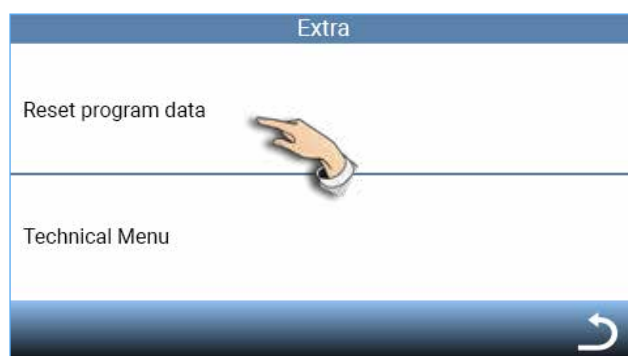


5.4 Reset mašinskih programa

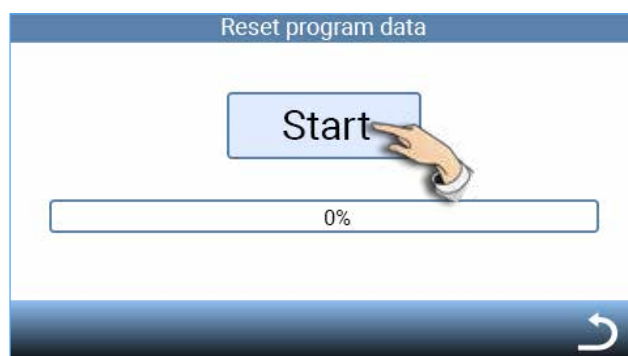
Izaberite "Extra".



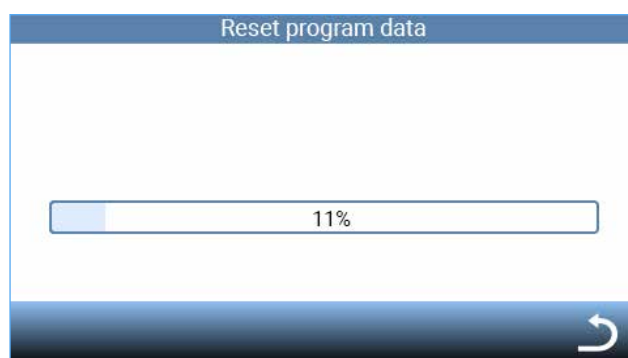
Pritisnite "Program data reset".



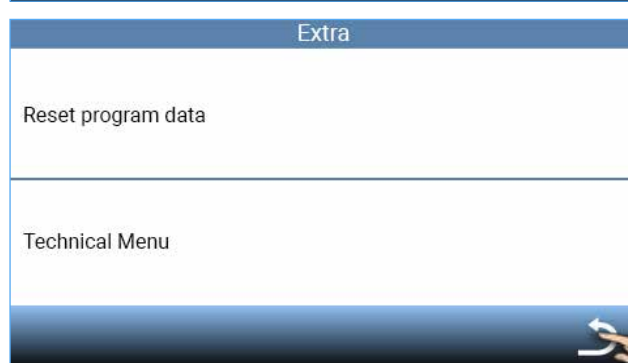
Pritisnite "Start" da vratite fabričke podatke u programe.



Sačekajte dok se resetovanje ne završi.



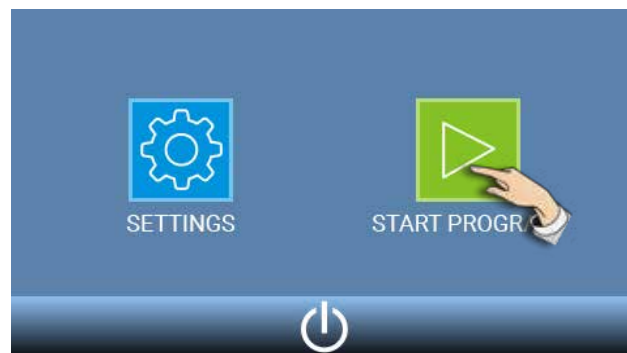
Da biste se vratili na prethodne stranice ekrana, pritisnite ikonu "Back".



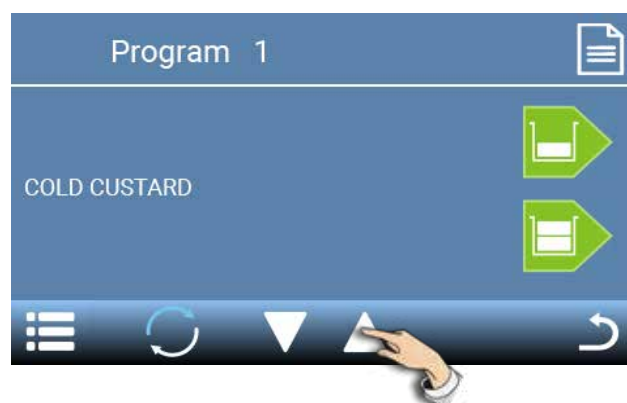


5.5 Pokretanje mašine

Pritisnite "START PROGRAM" za izbor programa.



Koristite strelice za izbor željenog programa.



Legenda ikona:



Pokretanje programa sa POLA KAPACITETA



Pokretanje programa sa PUNIM KAPACITETOM



Meni za konfiguraciju, za izmenu parametara i faze podešene u programu



Mešanje u smeru kazaljke na satu u ručnom režimu



STOP, kontrola zaustavljanja programa



Zujalica



Uključivanje / isključivanje mašine



Strelice za izbor



Nazad, za povratak na prethodnu stranicu ekrana



5.6 Spisak podešenih programa

Sledeći programi su sačuvani u mašini:

1	POSLASTIČARSKI KREM
2	ENGLESKI KREM
3	PUTER KREM
4	SUTLIJAŠ
5	BAVARSKI KREM
6	GANAS
7	TEMPERIRANJE MLEČNE ČOKOLADE
8	TEMPERIRANJE BELE ČOKOLADE
9	TEMPERIRANJE CRNE ČOKOLADE
10	PASTERIZACIJA SMEŠE ZA SLADOLED +85°C +4°C
11	HLAĐENJE I ČUVANJE NA 4 °C
12	VOĆNI PIRE
13	VOĆNI ŽELE
14	VOĆNI KOMPOT
15	TESTO ZA KROFNE
16	BEŠAMEL SOS
17	BOLONJEZE SOS
18	PALENTA
19	CIKLUS PRANJA
20	SLOBODAN PROGRAM

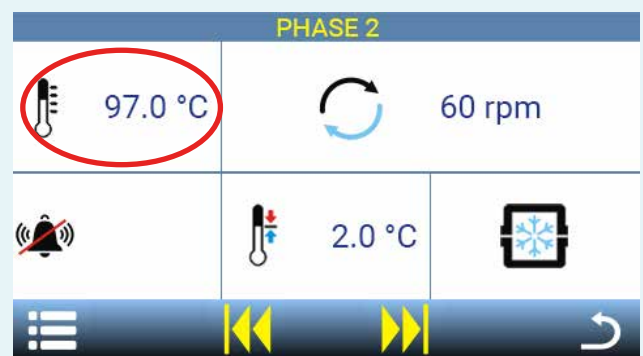
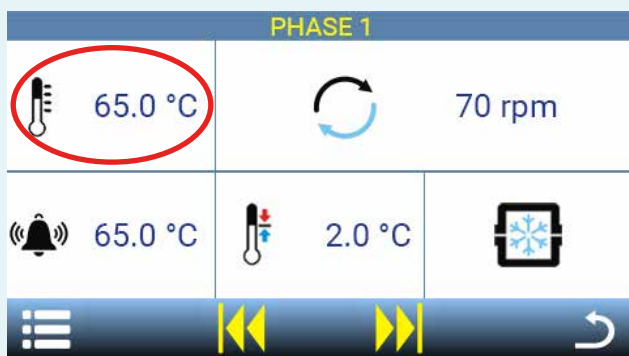


5.7 Upravljanje sistemom za grejanje i hlađenje



Mašina samostalno upravlja sistemom za grejanje i hlađenje, na osnovu podešene radne temperature.

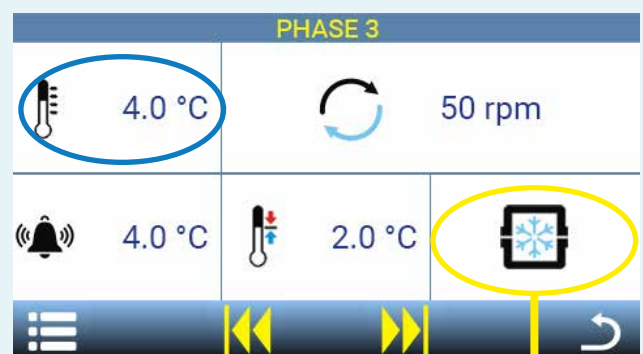
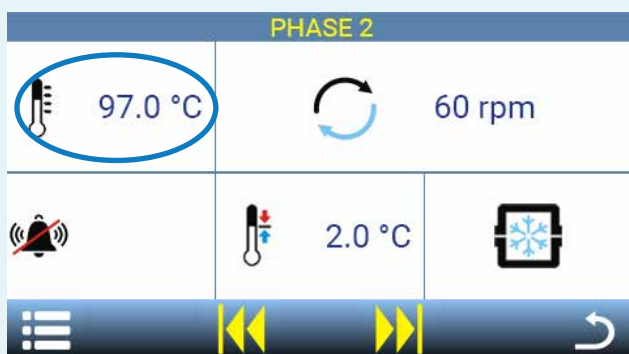
Grejanje se automatski pokreće kada je radna temperatura podešena u prvoj fazi viša od temperature proizvoda izmerene u cilindru, ili kada je radna temperatura podešena u jednoj fazi viša od temperature proizvoda u prethodnoj fazi.



Hlađenje se automatski pokreće kada je radna temperatura podešena u prvoj fazi niža od temperature proizvoda izmerene u cilindru, ili kada je radna temperatura podešena u jednoj fazi niža od temperature proizvoda u prethodnoj fazi.

Operater može da upravlja režimom hlađenja pomoću "Konfiguracije kompresora".

Pogledajte odeljak "Konfiguracija kompresora" u poglavlju 2.



Kontinuirani kompresor

Povremeni kompresor





5.8 Primer programa

U "Programu 1" konfigurisano je 9 faza.



FAZA 1: Predmešanje dela sastojaka za 2 minuta.

FAZA 2: Dodajte preostale sastojke. Zagrejte na +97 °C.

PHASE 1			
	2 min		50 rpm
	2 min		2.0 °C
			

PHASE 2			
	97.0 °C		50 rpm
			2.0 °C
			

FAZA 3: Održavajte 8 minuta.

FAZA 4: Hlađenje na +70 °C.

PHASE 3			
	8 min		50 rpm
	8 min		2.0 °C
			

PHASE 4			
	70.0 °C		40 rpm
			2.0 °C
			



FAZA 5: Hlađenje na +50 °C

FAZA 6: Hlađenje na +15 °C.

PHASE 5			PHASE 6		
 50.0 °C	 30 rpm		 15.0 °C	 25 rpm	
	 2.0 °C			 2.0 °C	

FAZA 7: Hlađenje na +4 °C.

FAZA 8: Čuvanje na +4 °C.

PHASE 7			PHASE 8		
 4.0 °C	 20 rpm			 15 rpm	
 4.0 °C	 2.0 °C			 2.0 °C	



Temperatura čuvanja odgovara temperaturi hlađenja hladnog krema (4 °C), podešenoj u prethodnoj fazi (FAZA 7).

Delta je temperaturni opseg unutar kojeg će se kompresor uključiti ili isključiti. Na osnovu podešene delte, ako temperatura čuvanja poraste, kompresor će se ponovo aktivirati kako bi vratio proizvod na konačnu temperaturu hlađenja.

FAZA 9: Ekstrakcija hladnog krema na 40 o/min.

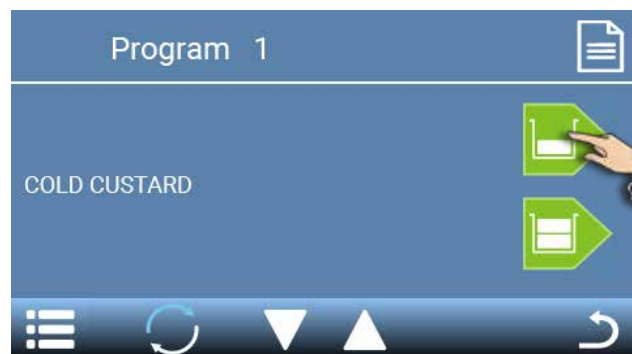
PHASE 9		
	 40 rpm	
	 2.0 °C	



5.9 Pokretanje programa

Pritisnite ikonu POLA PUNJENJA za pokretanje programa.

Napomena: U zavisnosti od količine proizvoda koji se obrađuje, pritisnite odgovarajuću ikonu za pokretanje programa.



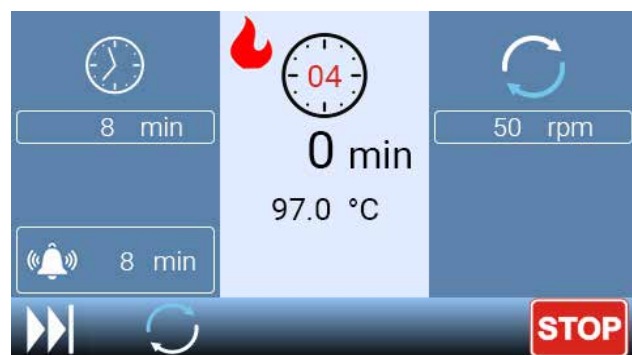
Prethodno mešanje dela sastojaka tokom 2 minuta (FAZA 1).



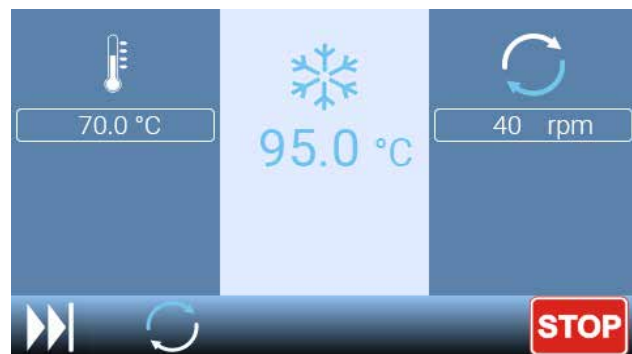
Dodajte preostale sastojke. Zagrejte do +97 °C (FAZA 2).



Održavajte tokom 8 minuta (FAZA 3).



Hlađenje do +70 °C (FAZA 4).





Hlađenje na +50 °C (FAZA 5).



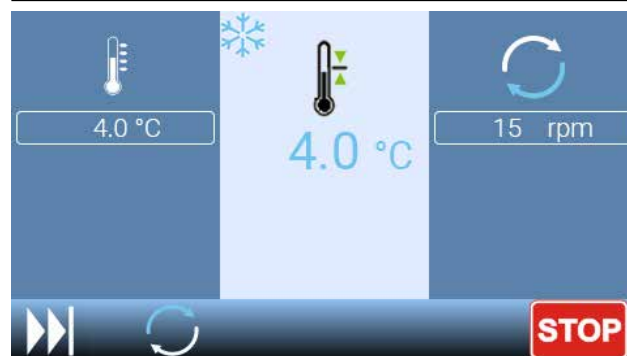
Hlađenje na +15 °C (FAZA 6).



Hlađenje na +4 °C (FAZA 7).

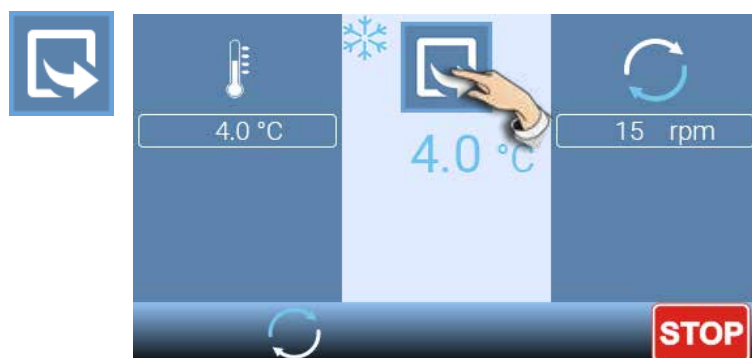


Očuvanje na +4 °C (FAZA 8).

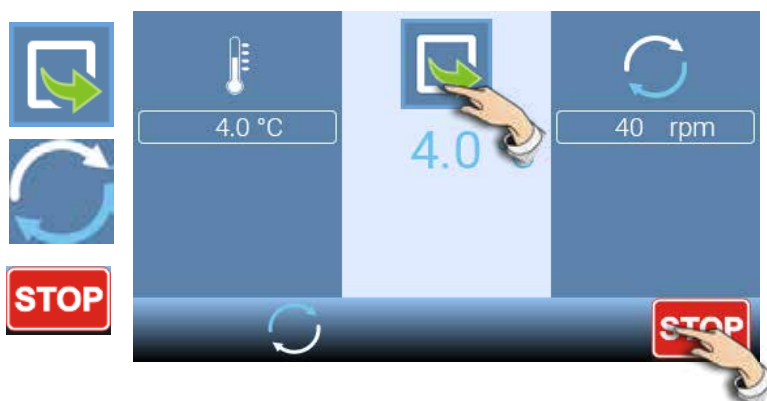




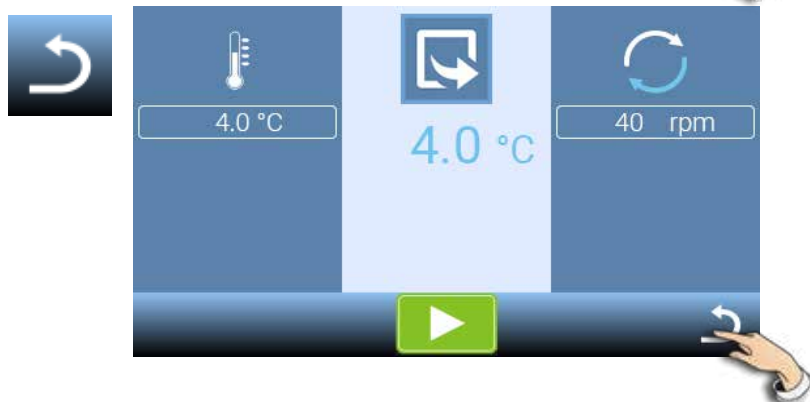
Pritisnite trepćuću ikonu za ekstrakciju da započnete ekstrakciju za istovar hladnog krema.



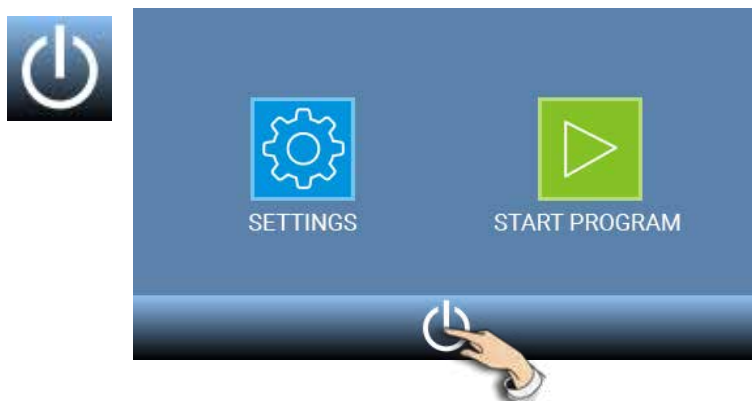
Ikona za ekstrakciju postaje zelena uz mešanje mikserom u smeru kazaljke na satu i brzinu rotacije od 40 o/min (FAZA 9). Možete pritisnuti ikonu da uključite ili isključite ekstrakciju. Pritisnite STOP



Pritisnite ikonu za povratak na prethodne stranice ekrana.



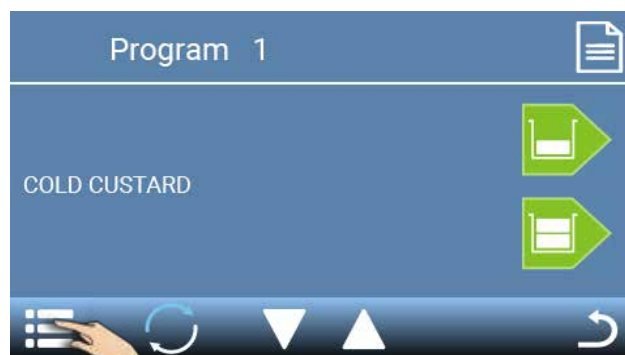
Pritisnite ikonu za napajanje da isključite mašinu.





5.10 Izmena parametara i faza podešenih programa

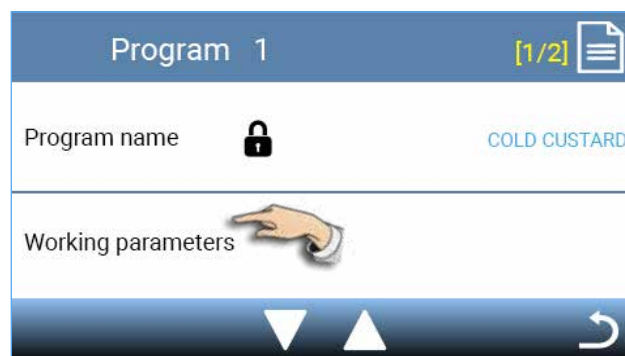
Pritisnite "Meni za konfiguraciju".



Izaberite "PODEŠAVANJA".



Izaberite "Radni parametri".



Svaki program se sastoji od "Faza". U svakoj "Fazi" moguće je podesiti parametre kao što su:

- TIP RADA FAZE - TIP RADA MEŠALICE - ZVUČNI SIGNAL
- DELTA TEMPERATURE ODRŽAVANJA PROIZVODA U FAZI - KONFIGURACIJA KOMPRESORA

Takođe je moguće IZMENITI, DODATI ili OBRISATI fazu.



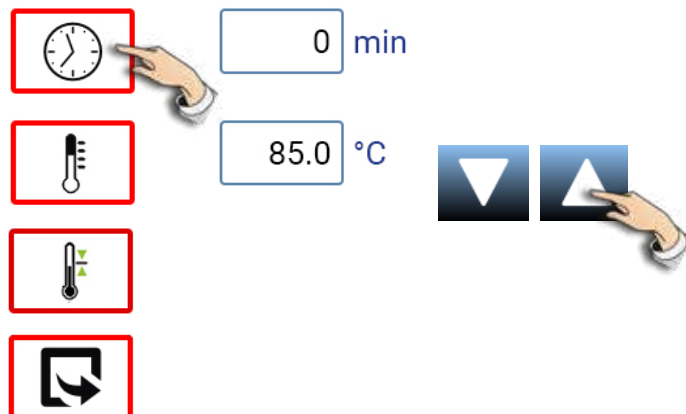
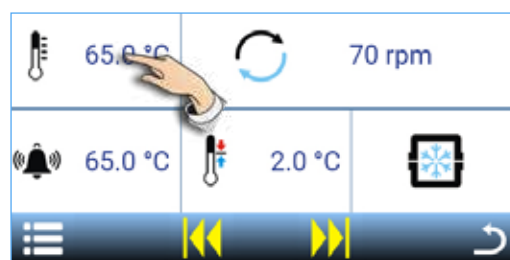
5.10.1 Tip operacije faze

Izaberite parametar "Radna temperatura".

Koristite strelice za izbor tipa operacije faze:

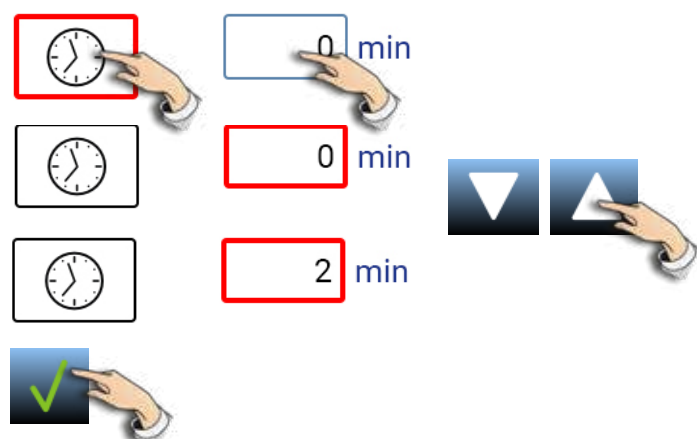
- "Vreme rada"
- "Radna temperatura" -
- "Očuvanje" (*)
- "Ekstrakcija proizvoda" (*)

(*) Očuvanje i ekstrakcija se mogu podesiti samo u fazama na kraju radnog ciklusa.



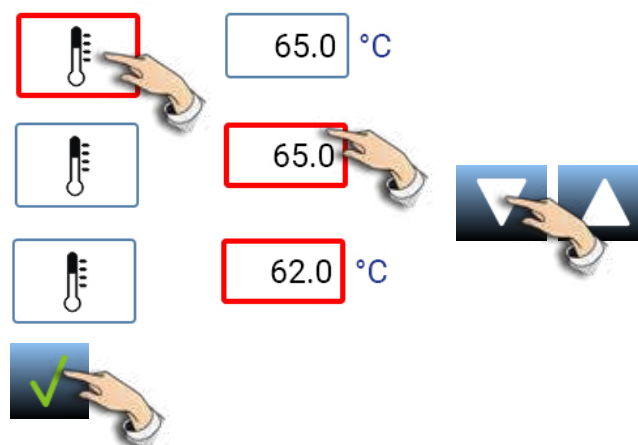
Ako izaberete "Vreme rada" možete koristiti strelice da promenite vrednost trajanja. Opseg podešavanja je 0 do 999 minuta.

Pritisnite ikonu za potvrdu željene vrednosti.



Ako izaberete "Radna temperatura" možete koristiti strelice da promenite vrednost temperature. Opseg podešavanja je 0 do 105 °C.

Pritisnite ikonu za potvrdu željene vrednosti.

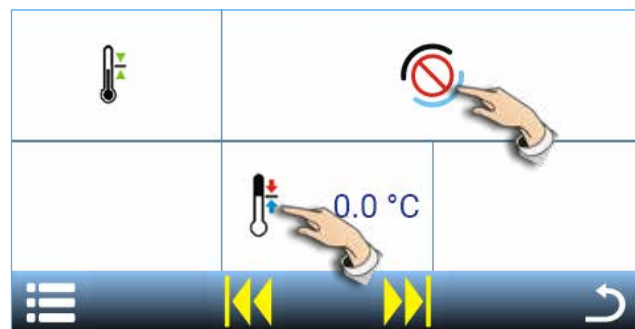




Ako izaberete "Očuvanje", možete podesiti samo "tip rada mešalice" i "delta temperaturu održavanja proizvoda". Pritisnite ikonu za potvrdu.



Podesite odgovarajuće parametre izborom polja za tip rada mešalice i delta temperaturu održavanja proizvoda.



Očuvanje proizvoda.

Temperatura očuvanja je temperatura hlađenja proizvoda.

Tokom faze "Očuvanje" možete podesiti delta temperaturu održavanja proizvoda i tip mešanja:

Kontinuirano mešanje u smeru kazaljke na satu



Povremeno mešanje u smeru kazaljke na satu *



Bez mešanja



* Podešavanje vremena mešanja i pauze u minutima. Opseg između 0 i 250 minuta.

Kompresor je neaktivan.

Delta je temperaturni opseg unutar kojeg će se kompresor uključiti ili isključiti.

U zavisnosti od podešene delte, ako temperatura očuvanja poraste, kompresor će se ponovo aktivirati kako bi vratio proizvod na konačnu temperaturu hlađenja. .

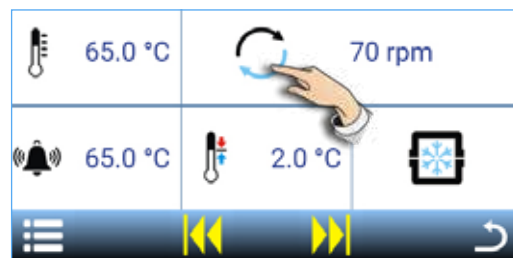
Ili je moguće izabrati "Vađenje proizvoda".
Pritisnite ikonu za potvrdu.





5.10.2 Tip rada mešalice

Izaberite parametar "Tip rada mešalice".



Mogući izbori:

Kontinuirano mešanje u smeru kazaljke na satu		Povremeno mešanje u smeru kazaljke na satu	
Bez mešanja			

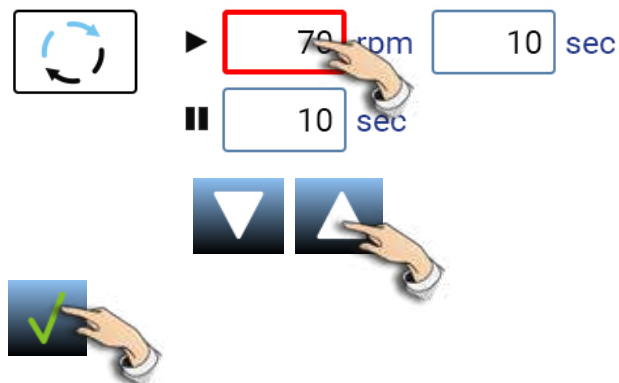
Kontinuirano mešanje u smeru kazaljke na satu

Izaberite polje za brzinu rotacije i koristite strelice da podesite željenu vrednost. Opseg podešavanja je od 0 do 125 o/min. Pritisnite ikonu za potvrdu.



Povremeno mešanje u smeru kazaljke na satu

Izaberite polja i koristite strelice da podesite željene vrednosti. Opseg podešavanja brzine rotacije je od 0 do 125 o/min. Opseg podešavanja vremena mešanja i vremena pauze je između 0 i 1250 sekundi. Pritisnite ikonu za potvrdu.



Bez mešanja

Mešalica zaustavljena. Pritisnite ikonu za potvrdu.

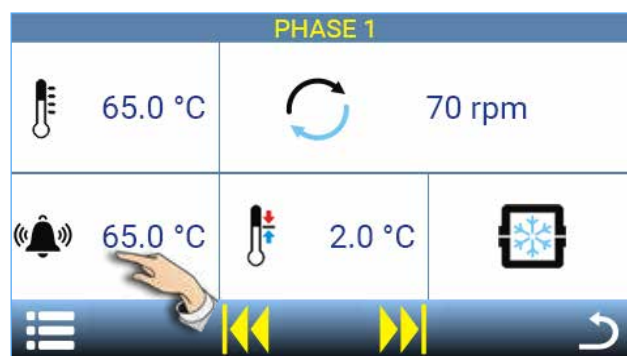




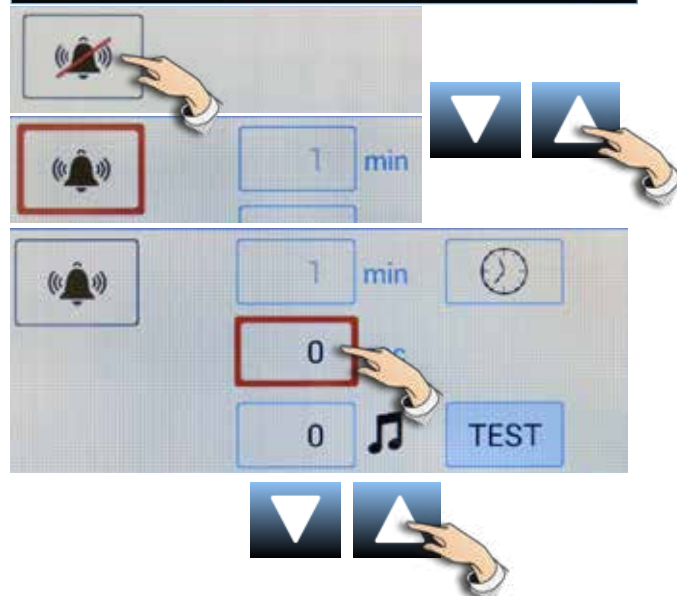
5.10.3 Zujalica

Izaberite "Zujalica".

Zujalica se može podesiti za obe ove faze:
"Vreme rada" i "Radna
temperatura".

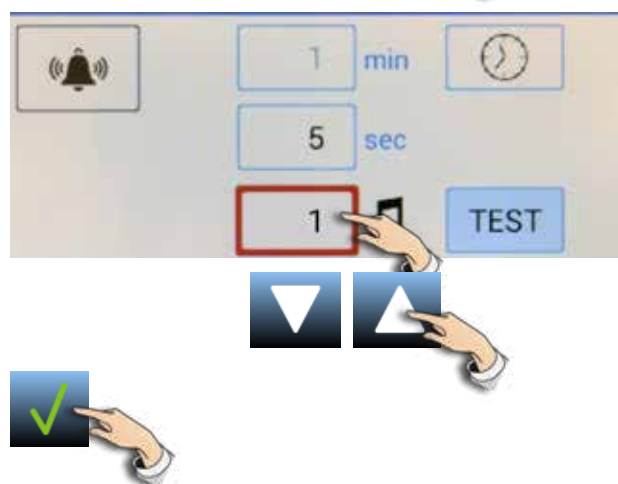


Pritisnite ikonu "Zujalica", a zatim koristite
strelce da izaberete Uključivanje zujalice.



Pritisnite polje za trajanje zujalice da podesite vrednost.
Koristite strelce da podesite željenu vrednost.

Pritisnite polje za zvuk da izaberete tip zujalice (dostupna
su 2 tipa). Pritisnite TEST da preslušate zvuk.



Pritisnite ikonu za potvrdu.

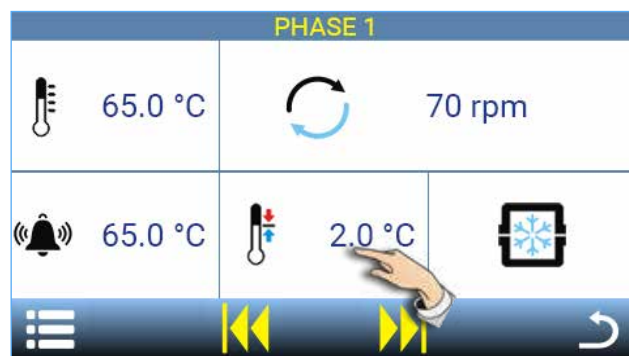




5.10.4 Delta temperature održavanja proizvoda u fazi

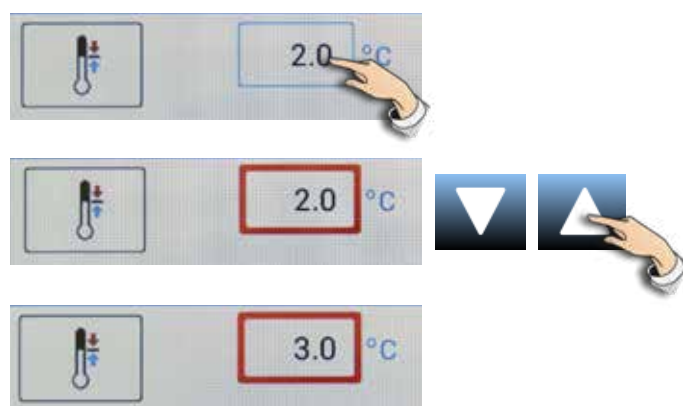
Izaberite "Delta temperature održavanja proizvoda u fazi".

Delta je temperaturni opseg unutar kojeg će se kompresor uključiti ili isključiti kako bi vratio temperaturu na podešenu vrednost.



Pritisnite polje za vrednost temperature.

Koristite strelice za podešavanje željene vrednosti. Opseg podešavanja je od 1 do 4 °C.



Pritisnite ikonu za potvrdu.

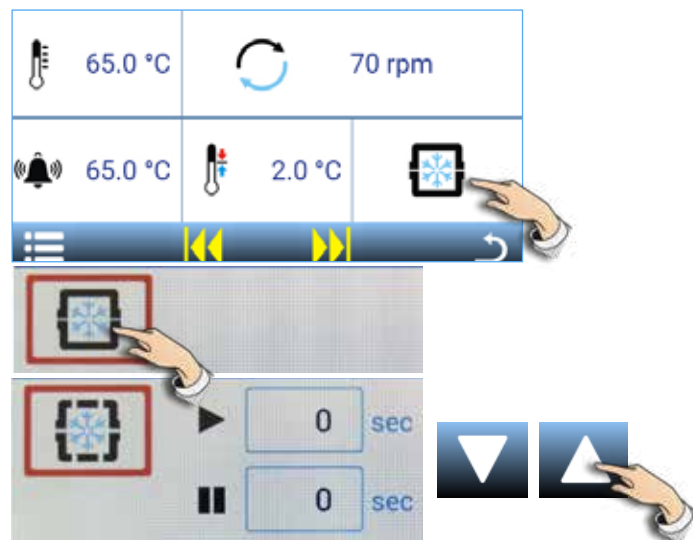




5.10.5 Konfiguracija kompresora

Izaberite "Konfiguracija kompresora".

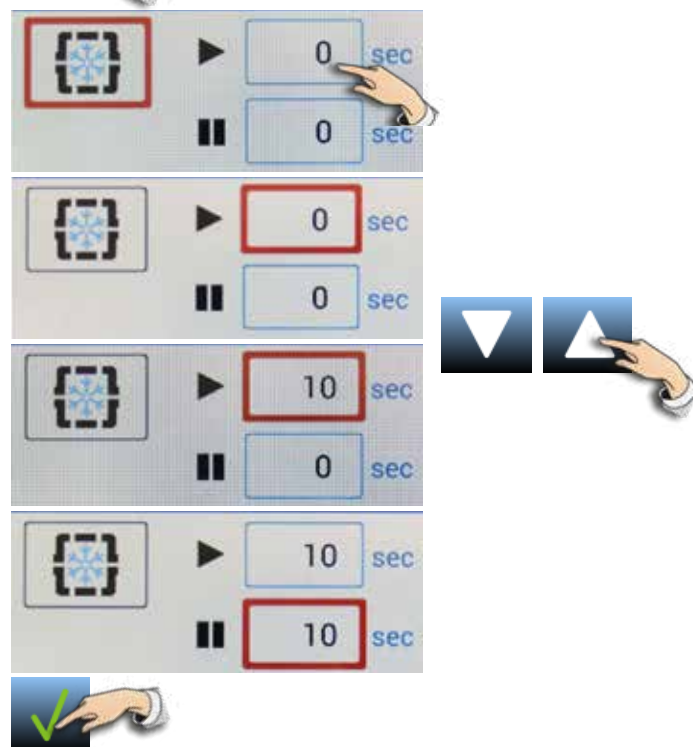
Koristite strelice za izbor tipa hlađenja: -
Kontinuirani kompresor
- Povremeni kompresor, sa
podesivim vremenima rada i pauze.



Ako izaberete "Kontinuirani kompresor", mašina kompresor se aktivira u kontinuiranom režimu. Pritisnite ikonu za potvrdu.



Ako izaberete "Povremeni kompresor", možete podesiti njegovo vreme rada i pauze. Izaberite odgovarajuća polja i izmenite vrednosti pomoću strelica.
Opsezi podešavanja su od 0 do 1250 sekundi.
Pritisnite ikonu za potvrdu.



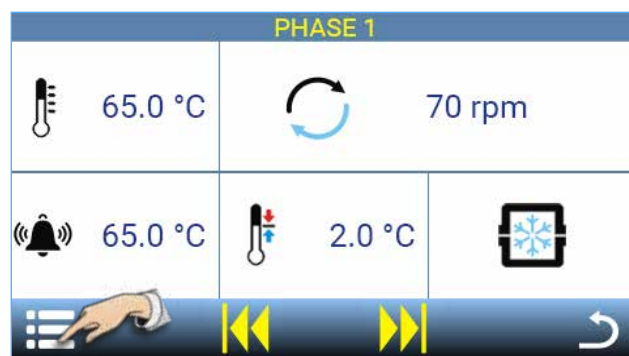


5.10.6 Dodavanje ili brisanje faze

Izaberite "Meni za konfiguraciju".



NAPOMENA: : Koristite "žute navigacione strelice" za kretanje kroz različite faze podešene u programu.



Iz "Menija za konfiguraciju", za svaku podešenu fazu, možete:

- Dodati fazu PRE



- Dodati fazu POSLE



- Izbrisati fazu



Izaberite željenu opciju i pritisnite ikonu za potvrdu.



Na primer, ako želite da dodate prethodnu fazu, izaberite "Dodaj fazu PRE". Pritisnite ikonu za potvrdu.



Prikazuje se ekran za novododatu fazu, sa radnim parametrima koje treba podesiti:

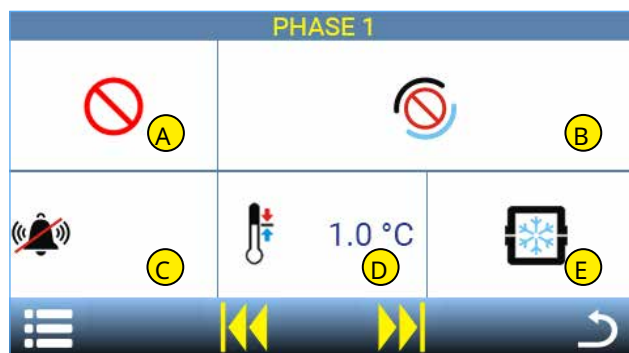
A : Tip operacije faze

B : Tip rada miksera

C : Zvučni signal

D : Delta temperature održavanja proizvoda u fazi

E : Konfiguracija kompresora

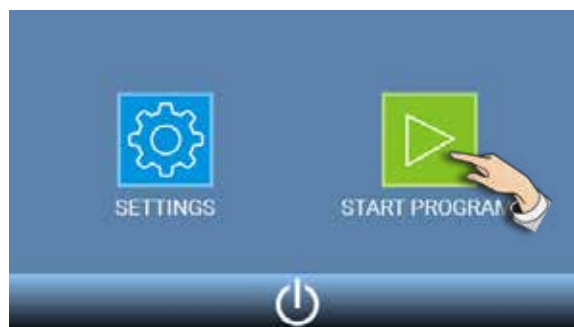


Podesite željene parametre prateći uputstva na prethodnim stranicama.

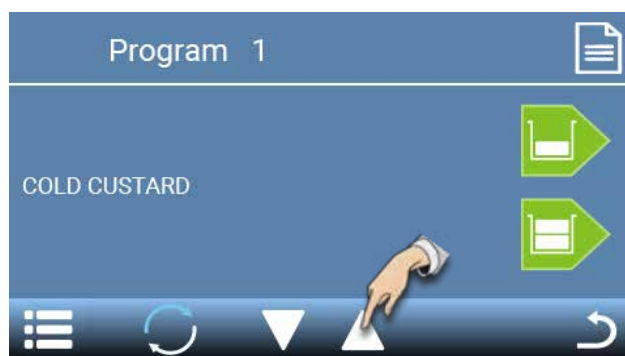


5.11 Konfigurisanje slobodnog programa

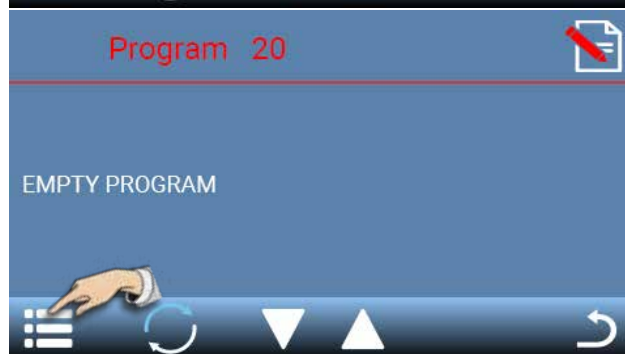
Pritisnite "START PROGRAM" da izaberete programe.



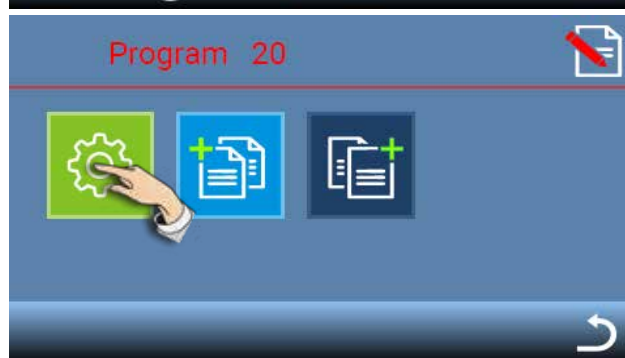
Koristite strelice da prikazete "SLOBODAN PROGRAM" (Pozicija 20).



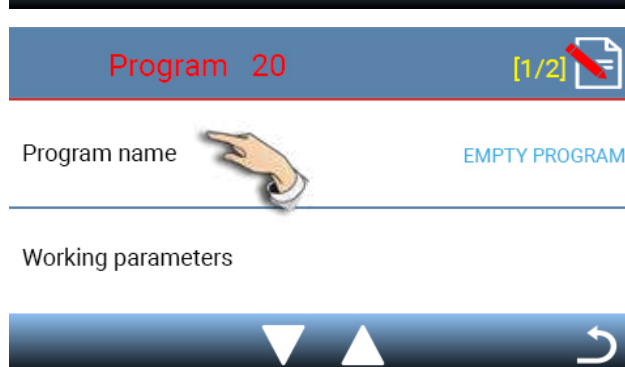
Pritisnite "Meni za konfiguraciju".



Izaberite "PODEŠAVANJA".



Izaberite "Naziv".

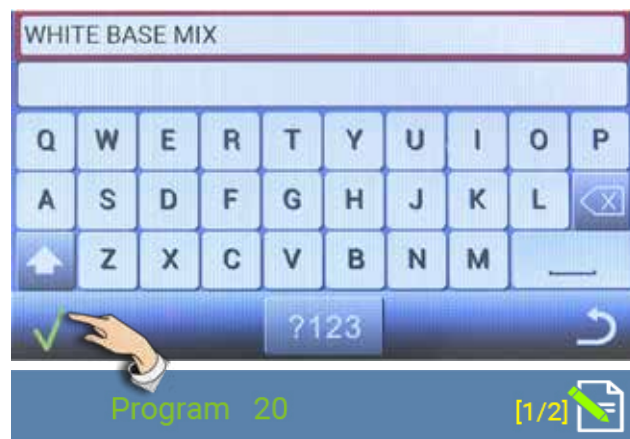




Izaberite tekstualno polje "BESPLATAN PROGRAM" i promenite Ime.

Unesite željeno Ime koristeći tastaturu (npr.: "MERINGUE").
Pritisnite ikonu za potvrdu.

Izaberite "Radni parametri".



Program name

MERINGUE

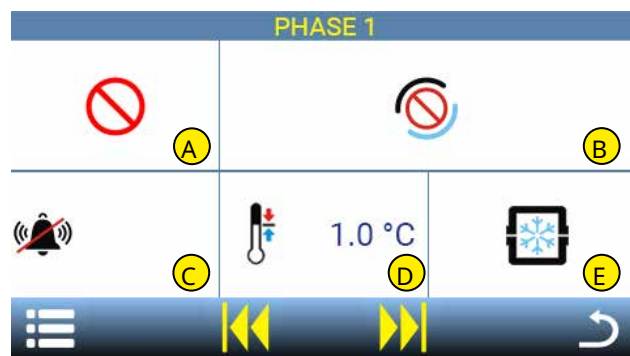
Working parameters



Prikazuje se stranica ekrana za novu dodatnu fazu, sa radnim parametrima koje treba podesiti:

- A : Tip rada faze
- B : Tip rada miksera
- C : Zujalica
- D : Delta temperature održavanja proizvoda u fazi
- E : Konfiguracija kompresora

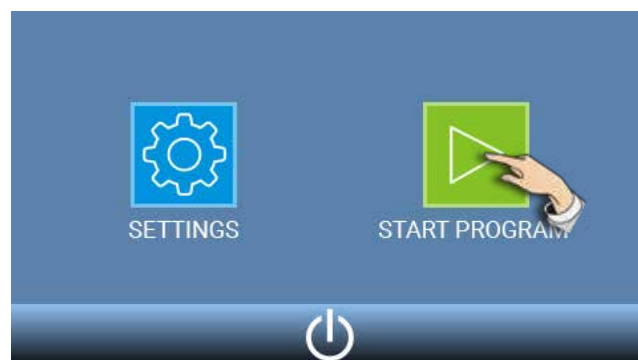
Podesite željene parametre i faze prateći uputstva u odeljku 5.8.





5.12 Dodavanje novog programa

Pritisnite "START PROGRAM" za odabir programa.



Koristite strelice za prikaz "FREE PROGRAM" (Pozicija 19).

Pritisnite "Configuration menu".



Pored ikone "SETTINGS", videćete ove ikone:

Dodaj program PRE
(Dodaje novi program, pre postojećeg)



- Dodaj program POSLE
(Dodaje novi program, nakon postojećeg)



Na primer, pritisnite "Add Program AFTER".



Pritisnite ikonu za potvrdu da biste potvrdili dodavanje novog programa.



Koristite strelice za prikaz novog dodanog SLOBODNOG PROGRAMA. (Pozicija 21).



Pritisnite "Meni za konfiguraciju".



Pojavljuje se stranica ekrana sa ovim ikonama:

- PODEŠAVANJA za unos naziva i radnih parametara novog SLOBODNOG PROGRAMA



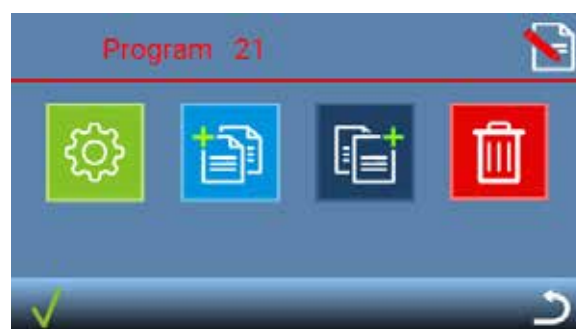
- Dodaj program PRE



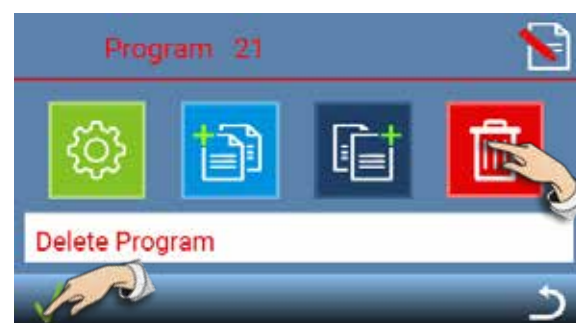
- Dodaj program POSLE



- Obriši program



Da biste obrisali dodati slobodni program, izaberite ikonu "Obriši program". Pritisnite ikonu za potvrdu.





5.13 Izmena parametara dok je program pokrenut



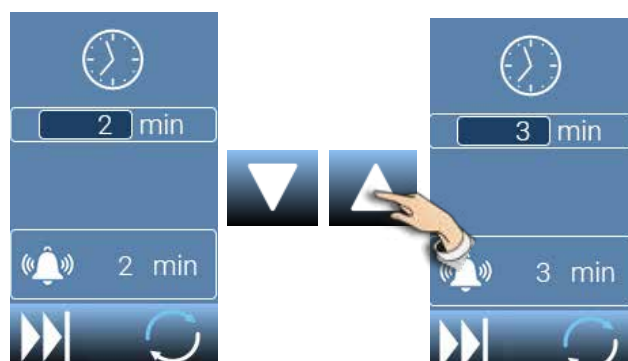
Promene izvršene na vrednostima parametara, nakon što je program pokrenut, su privremene i neće biti sačuvane.

Kada se program ponovo pokrene, parametri će se vratiti na prvobitno podešavanje.

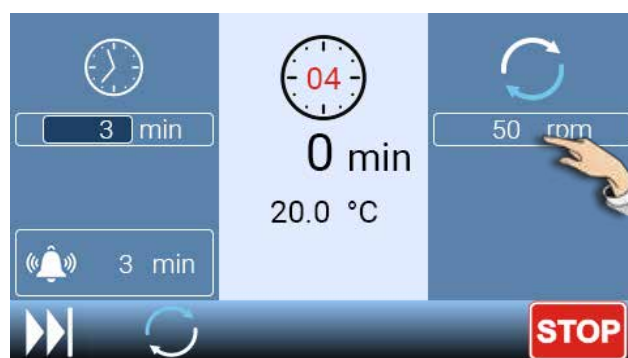
Na primer, "Program 1" FAZA 1
Izaberite polje vrednosti "Vreme rada".



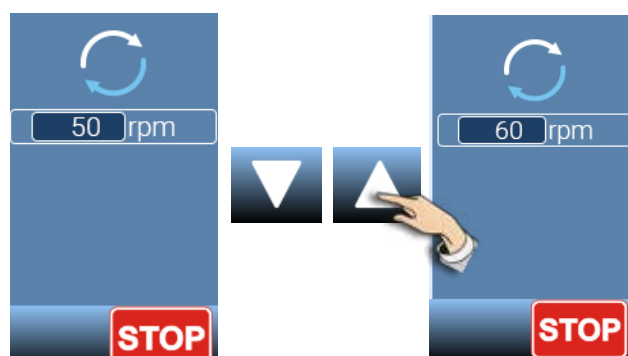
Koristite strelice za izmenu vrednosti.



Izaberite polje "Brzina rotacije miksera".



Koristite strelice za izmenu vrednosti.



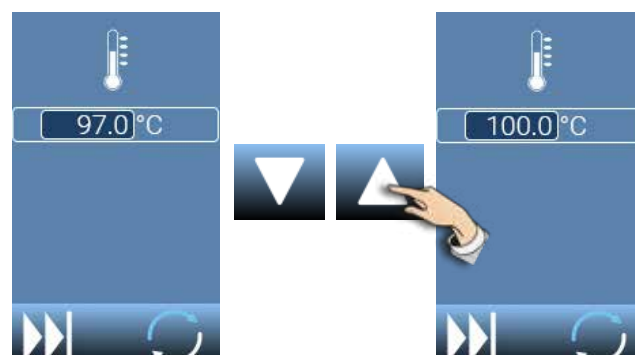


FAZA 2

Izaberite polje za vrednost "Radna temperatura".



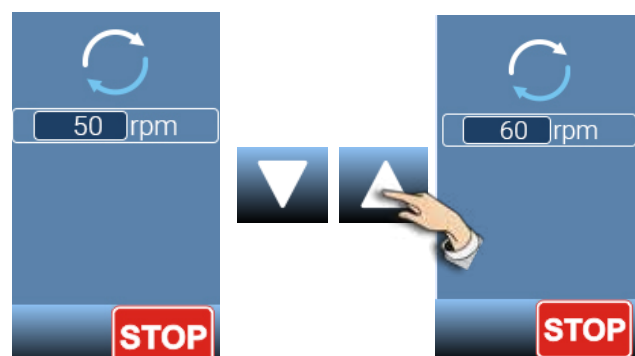
Koristite strelice za izmenu vrednosti.



Izaberite polje "Brzina rotacije mešalice".



Koristite strelice za izmenu vrednosti.





FAZA 3

Izaberite polje sa vrednošću "Vreme rada".

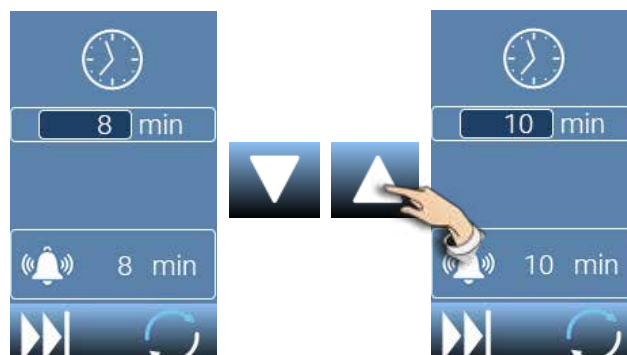
FAZA 3

Izaberite polje sa vrednošću "Vreme rada".



Koristite strelice za izmenu vrednosti.

Koristite strelice za izmenu vrednosti.



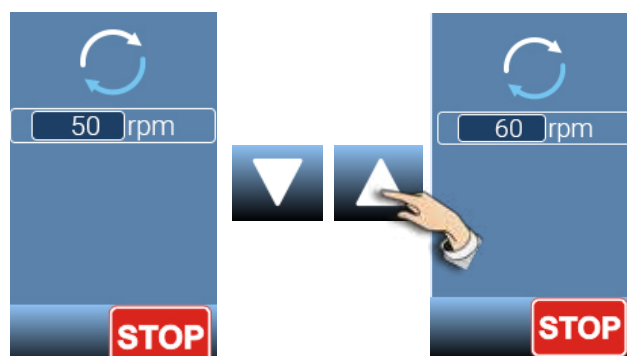
Izaberite polje "Brzina rotacije miksera".

Izaberite polje "Brzina rotacije miksera".



Koristite strelice za izmenu vrednosti.

Koristite strelice za izmenu vrednosti.



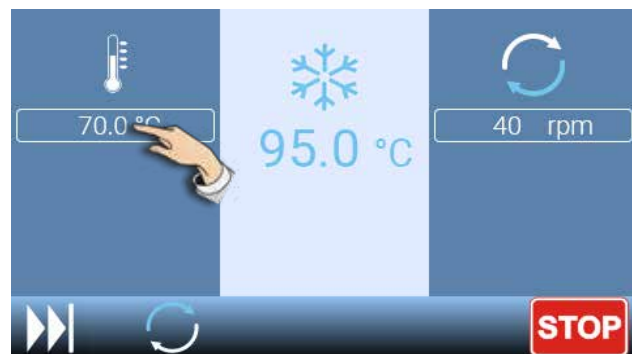


FAZA 4

Izaberite polje sa vrednošću "Radna temperatura".

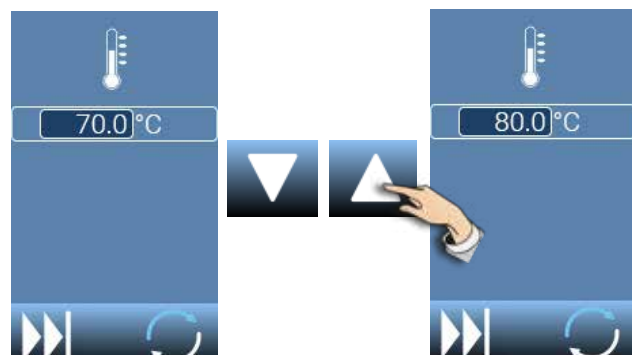
FAZA 4

Izaberite polje sa vrednošću "Radna temperatura".



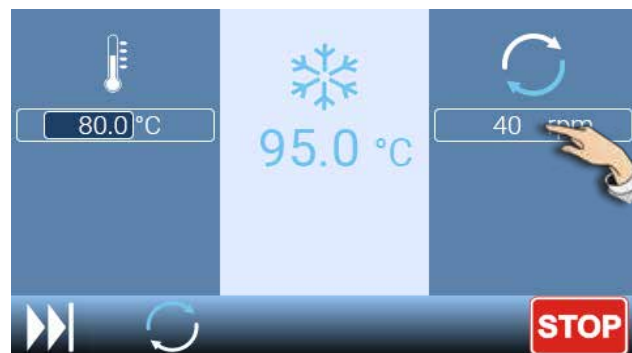
Koristite strelice da promenite vrednost.

Koristite strelice da promenite vrednost.



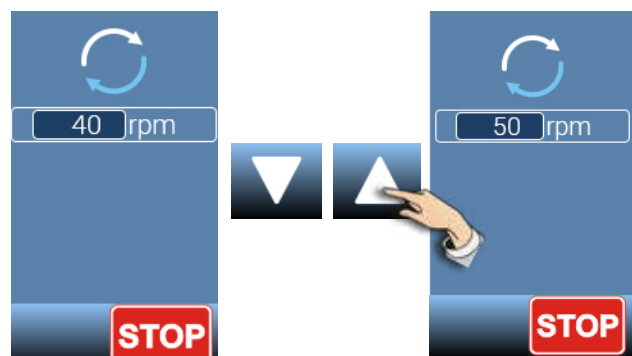
Izaberite polje "Brzina rotacije miksera".

Izaberite polje "Brzina rotacije miksera".



Koristite strelice da promenite vrednost.

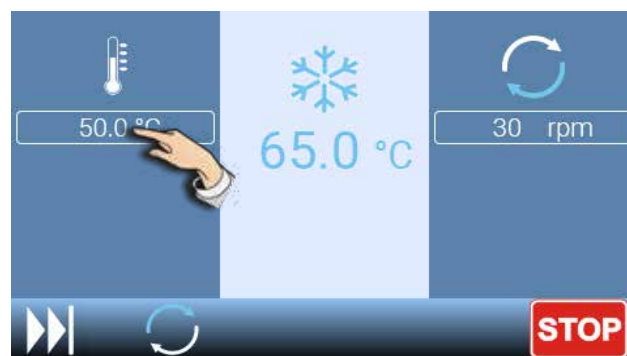
Koristite strelice da promenite vrednost.



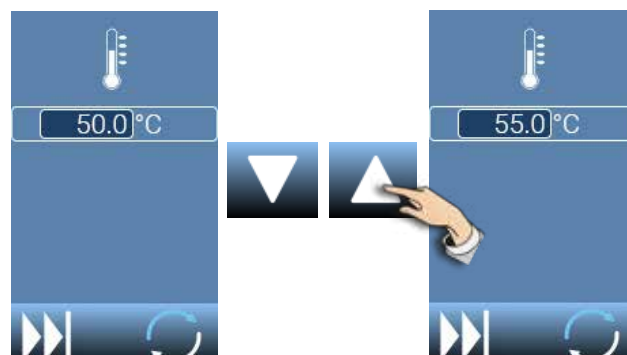


FAZA 5

Izaberite polje za vrednost "Radna temperatura".



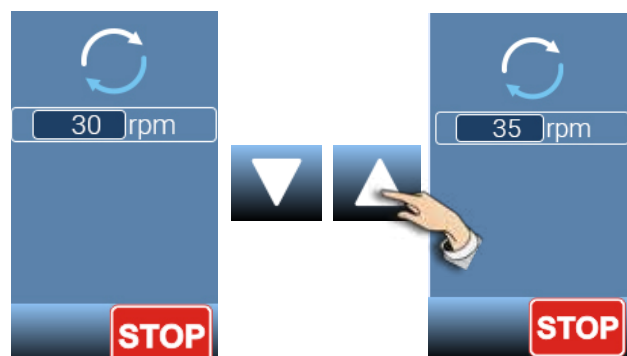
Koristite strelice za izmenu vrednosti.



Izaberite polje "Brzina rotacije mešalice".



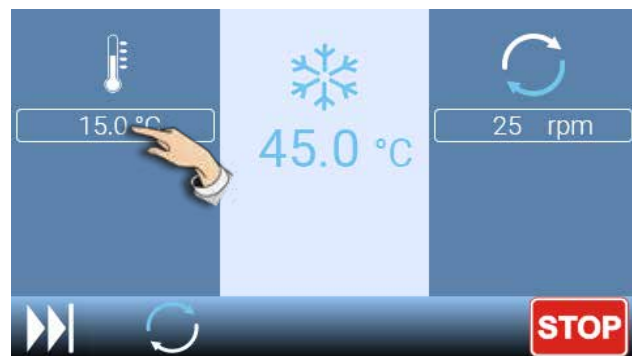
Koristite strelice za izmenu vrednosti.



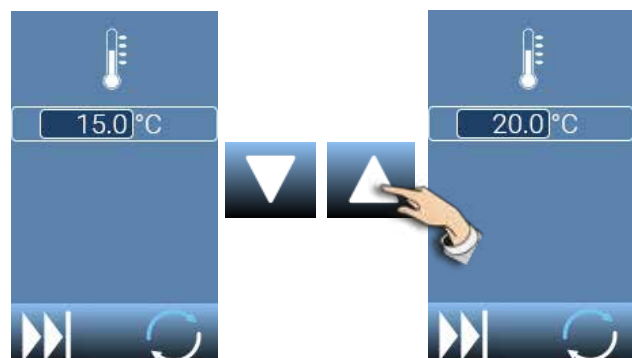


FAZA 6

Izaberite polje za vrednost "Radna temperatura".



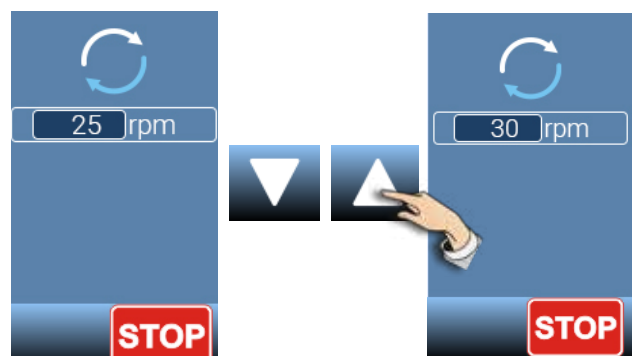
Koristite strelice da promenite vrednost.



Izaberite polje "Brzina rotacije mešalice".



Koristite strelice da promenite vrednost.



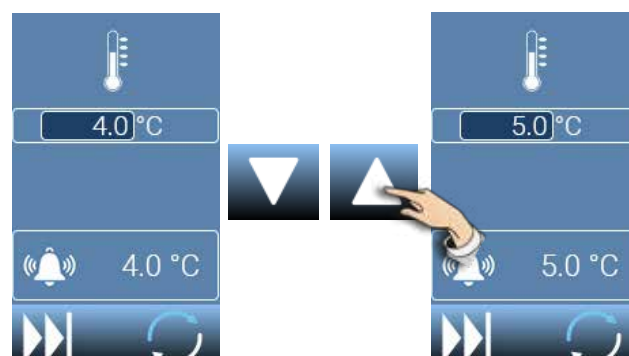


FAZA 7

Izaberite polje za vrednost "Radna temperatura".



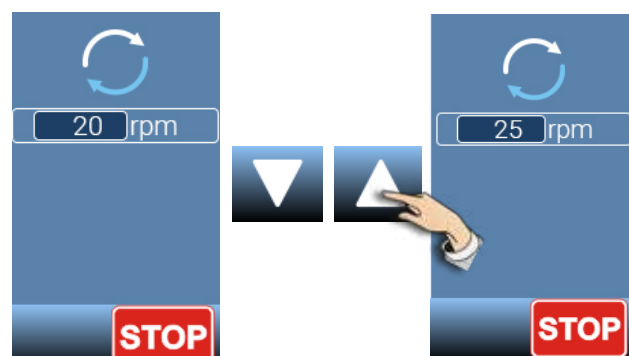
Koristite strelice za izmenu vrednosti.



Izaberite polje "Brzina rotacije mešalice".



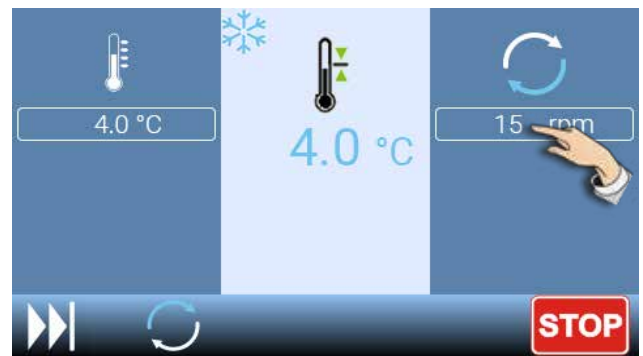
Koristite strelice za izmenu vrednosti.



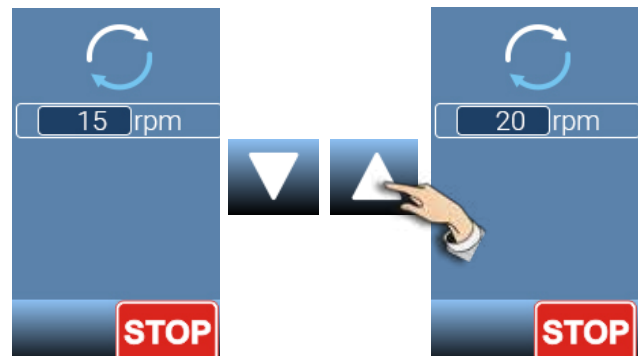


FAZA 8

Izaberite polje "Brzina rotacije mešalice".

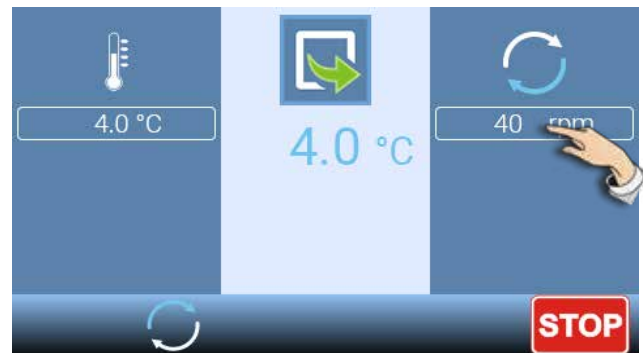


Koristite strelice za izmenu vrednosti.

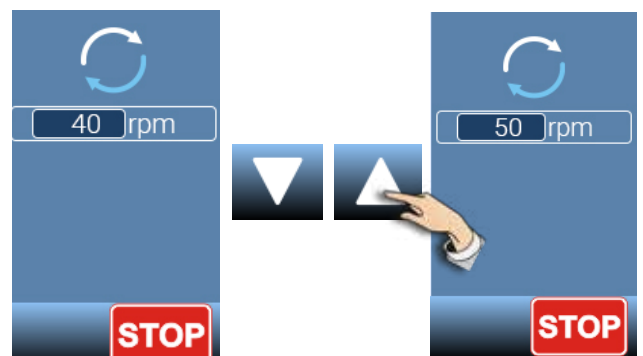


FAZA 9

Izaberite polje za "Brzina rotacije mešalice" u fazi ekstrakcije proizvoda.



Koristite strelice za izmenu vrednosti.





5.14 Proizvodnja



SVAKOG DANA, KADA UKLJUČITE MAŠINU, PROVERITE DA LI SIGURNOSNI UREĐAJI RADE ISPRAVNO KAO ŠTO JE DETALJNO OPISANO U ODELJKU 7.5 OVOG UPUTSTVA.

Povežite kabl za napajanje mašine sa utičnicom. Pritisnite dugme (A1) da biste izvukli vazduh iz unutrašnjosti mašine i sačekajte potrebno vreme. Proverite da li je ekran uključen.

Pritisnite ekran mašine da biste je pripremili za rad.



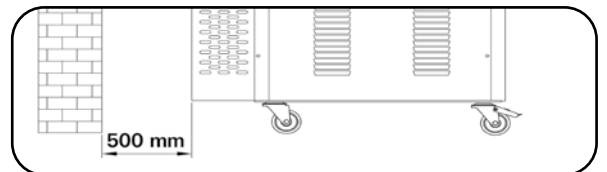
Pre početka proizvodnje, ne zaboravite da pokrenete faze pranja mašine kao što je opisano u odeljku 6, "Pranje", ovog uputstva.

Takođe treba pažljivo proveriti sledeće:

! Za mašine sa vodenim hlađenjem, proverite da li je slavina za dovod vode otvorena.



! Za mašine sa vazдушnim hlađenjem, proverite da li je mašina postavljena sa potrebnim prostorom iza zadnjeg zida i da nema stranih tela koja ometaju protok vazduha kondenzatora.



! Pre početka proizvodnje otvorite poklopac i proverite da li je dugme za zatezanje na mešalici pravilno zategnuto.

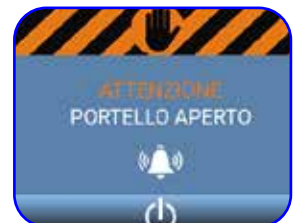


! Proverite da li su vrata za ekstrakciju zatvorena

! Ne pokrećite radni ciklus mašine pre nego što stavite smesu u cilindar. Mešalica ne sme da radi bez proizvoda unutra jer će se oštetiti.



! Proverite da li je poklopac zatvoren, u suprotnom mašina neće raditi. Na ekranu će se prikazati poruka alarma: "Vrata otvorena".

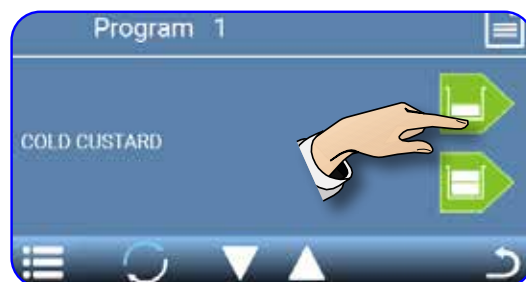


- Dodirnite "START PROGRAM" da biste nastavili sa izborom programa koji će se koristiti.





- By pressing the arrow symbols you can select one of the programs already in the memory, or use the free programs to customise a recipe of your own.
- When you have selected the desired program and added the ingredients in the cylinder, simply touch the “Program START with HALF LOAD” or “Program START with FULL LOAD” symbol, depending on the amount of product to be processed.



Before starting the production, check that the extraction door is closed and pour the ingredients or the pre-packaged food products into the cylinder. The suitable amount of product that can be processed is specified in sec. 2.4, “Machine technical data”, and here below:

Model	TERMOCREMA T 30	TERMOCREMA T 60
Quantity of product processable (min to max):	L 15 to 30	L 30 to 60



During the heating phase, we recommend lifting the top cover to let the vapour come out and prevent condensation from forming. Close the top cover again during the cooling phase.

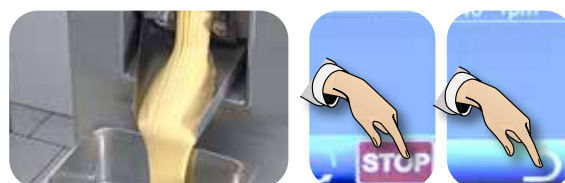


If several consecutive production cycles are required, the cylinder and mixer do not have to be washed between one cycle and the next, but you should be careful to start production with the light coloured mixtures and finish with the dark ones.



WHEN EXTRACTING A “HOT” PRODUCT FROM THE CYLINDER, BE EXTREMELY CAREFUL NOT TO COME INTO CONTACT WITH IT, SINCE IT COULD CAUSE SERIOUS BURNS. USE HEAT PROTECTION GLOVES AND CLOTHING.

- At the end of the processing the "EXTRACTION" icon starts flashing.
- Place a suitable container under the extraction door chute.
- Open the extraction door using the related lever.
- Touch the flashing "EXTRACTION" icon. The extraction icon will turn green and the mixer will rotate clockwise at a speed of 60 rpm. You can press the icon to turn extraction on or off.



Increase the mixer rotation speed for denser products.

- Use the scoop provided to help the product into the container.
- When product extraction is complete, touch “STOP” to stop the extraction and close the extraction door again.
- Press the ↶ icon to go back to the previous screen pages.



6 PRANJE

6.1 Ispiranje ili kompletno pranje

Prilikom prelaska sa jednog proizvodnog ciklusa na drugi, može biti potrebno jednostavno ispiranje ili "kompletno" pranje, u zavisnosti od sastojaka ili vrsta korišćenih mešavina. Metode pranja se mogu sumirati na sledeći način:

- 1) Bez pranja: za recepte koji koriste proizvode koji su kompatibilni jedni sa drugima, bez masti i jakih ukusa
NIJE POTREBNO PRANJE između jednog ciklusa obrade i sledećeg.



NAPOMENA: RUKOVALAC MORA ZAPOČETI PROIZVODNJU SA SVETLIM MEŠAVINAMA I ZAVRŠITI SA TAMNIM.

- 2) Ispiranje: recepti koji koriste proizvode koji su kompatibilni jedni sa drugima, ali imaju različite boje i/ili ukuse (npr.: pri promeni recepata za kremove sa različitim ukusima i bojama), potrebno je **JEDNOSTAVNO ISPIRANJE** cilindra i mešalice, na primer korišćenjem posude sa vodom ili tuša instaliranog na mašini (opciona komponenta).



AKO PROIZVODI SADRŽE JEDAN ILI VIŠE SASTOJAKA KOJI MOGU IZAZVATI ALERGIJE, IZVRŠITE KOMPLETNO PRANJE DA BISTE UKLONILI SVE OSTATKE. AKO ČIŠĆENJE NIJE ZADOVOLJAVAJUĆE, PONOVI TE PROCES PRANJA.

- 3) Pranje: recepti koji koriste proizvode koji su nekompatibilni jedni sa drugima, sa mastima i jakim ukusima i bojama, itd. (npr.: recepti za kremove koji sadrže jaja itd.), **ZAHTEVAJU PRANJE** vodom i deterdžentom.



U uslovima iz tačke 3), **KOMPLETNO PRANJE**, mora se izvršiti pranje vodom i deterdžentom, kako je precizno opisano u nastavku:

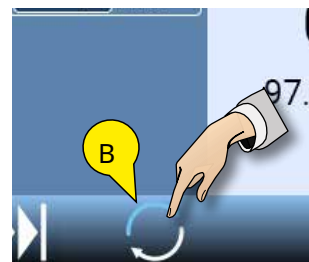


- Proverite da li su vrata za ekstrakciju zatvorena, otvorite poklopac mašine (A) i sipajte rastvor tople vode na 50° C i deterdženta dok cilindar ne bude ½ pun.



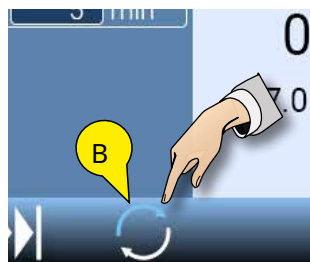
Koristite visoko efikasan, neutralan deterdžent. To treba da bude profesionalni deterdžent namenjen posebno za sektor hrane. Ne koristite proizvode koji izazivaju oksidaciju ili koroziju, ili koji su previše alkalni ili kiseli. Korišćene doze i vreme kontakta moraju biti u skladu sa uputstvima na etiketi deterdženta.

- Ponovo zatvorite poklopac, dodirnite ikonu “Mešanje u smeru kazaljke na satu” (B) i pustite mikser da radi nekoliko desetina sekundi.



RAD MIKSERA DUŽE VREME NIJE KORISTAN I ŠTETAN JE. NEDOSTATAK PODMAZIVANJA (KOJE OBEZBEĐUJU SASTOJCI TOKOM PROIZVODNJE) MOŽE IZAZVATI HABANJE STRUGAČA POSTAVLJENIH NA MIKSERU, KAO I NA CILINDRU.

- Ponovo dodirnite ikonu “Mešanje u smeru kazaljke na satu” da zaustavite mikser i postavite posudu ili sud za sakupljanje vode (C) ispod žleba vrata za ekstrakciju.
- Postepeno otvorite vrata za ekstrakciju pomoću poluge (D) i pustite da rastvor deterdženta iscuri.



NE KORISTITE BRZINU MEŠANJA VEĆU OD 50 OBRTAJA U MINUTI, JER BI VELIKA BRZINA MIKSERA DOVELA DO PRSKANJA RASTVORA DETERDŽENTA.

- Pomoću posude za vodu ili tuša (opciono), isperite cilindar i mikser i pustite da voda iscuri u posudu za sakupljanje tečnosti.





6.2 Pranje i sanitacija na kraju dana



Sanitacija obuhvata sve one aktivnosti koje imaju za cilj da unutrašnju površinu cilindra i uklonjive komponente koje dolaze u kontakt sa hranom učine higijenski ispravnim.

Ciljevi sanitacije:

- Uklanjanje svih tragova ostataka proizvoda
- Smanjenje mikrobiološkog opterećenja bez ostavljanja hemijskih ostataka korišćenih proizvoda na tretiranoj površini.
- Eliminisanje patogenih mikroorganizama.

1. Ispiranje vodom za piće

2. Pranje deterdžentom

3. Temeljno ispiranje radi uklanjanja ostataka deterdženta

4. Dezinfekcija

5. Završno ispiranje radi uklanjanja ostataka dezinfekcionog sredstva

AKO ČIŠĆENJE NIJE ZADOVOLJAVAJUĆE, PONOVI PROCES PRANJA I SANITACIJE.

6.2.1 Faze sanitacije na kraju dnevnog rada

INTERVAL: na kraju dnevnih operacija obrade

OVLAŠĆENI RUKOVALAC: 1 rukovalac

POTREBNO VREME: -



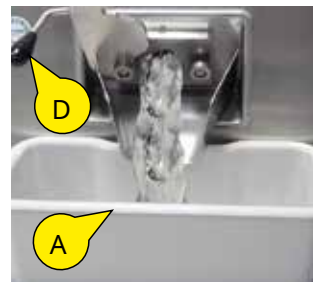
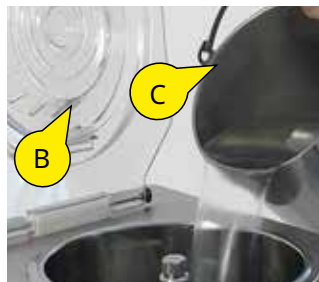
UVEK NOSITE ODGOVARAJUĆE ZAŠTITNE RUKAVICE

1. Faza ispiranja:

Na kraju svakog ciklusa obrade, cilindar za obradu se mora temeljno isprati hladnom vodom kako bi se potpuno uklonili ostaci proizvoda.

-Postavite posudu ili korito za sakupljanje vode (A) ispod otvora vrata za ekstrakciju, otvorite poklopac (B) i temeljno isperite cilindar i mešalicu koristeći posudu sa vodom (C) ili tuš (opciona komponenta).

-Postepeno otvarajte vrata za ekstrakciju (D) koristeći polugu kako biste omogućili oticanje vode od ispiranja.





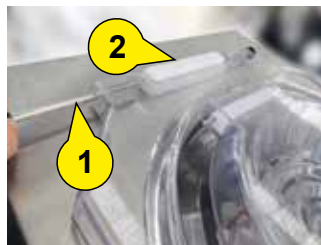
2. Pranje fazom deterdženta:

Pre temeljnog pranja deterdžentom, uklonite sve komponente instalirane na mašini na sledeći način:

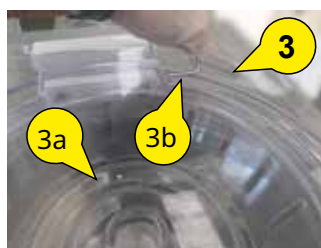
a) Uklanjanje komponenti:

• Uklanjanje poklopca

– Izvucite klin za fiksiranje (1) iz bloka (2) horizontalno i ponovno uklonite poklopac (3).



– Poklopac (3) ima gornji poklopac (3a) za zatvaranje rešetke, koji se lako uklanja pomoću klina za fiksiranje (3b).

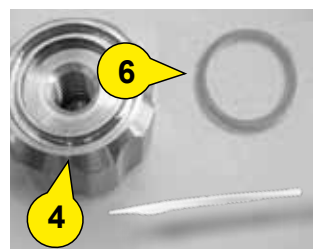


• Uklanjanje mešalice

– Odvrnite dugme za fiksiranje (4), uhvatite pogon komponente mešalice i izvucite mešalicu (5) vertikalno.



– Uklonite zaptivku (6) sa dugmeta za fiksiranje koristeći nemetalni šiljasti alat, pazeći da ne oštetite ležište dugmeta.

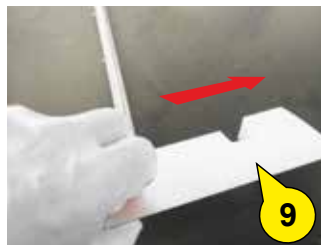


• Uklanjanje strugača mešalice

– Izvadite sigurnosni graničnik (7) i uklonite bočne strugače (8) nagore prema vrhu mešalice.



– Izvucite donji strugač (9) mešalice (5) iz njegovog ležišta.





b) Pranje deterdžentom:



Za pranje koristite visokoefikasan, neutralan deterdžent. To treba da bude profesionalni deterdžent namenjen posebno prehrambenom sektoru. Nemojte koristiti proizvode koji izazivaju oksidaciju ili koroziju, ili koji su previše alkalni ili kiseli. Korišćene doze i vreme kontakta moraju biti u skladu sa uputstvima na etiketi deterdženta.

-Operite sve uklonjene komponente krpom za jednokratnu upotrebu (E) u odgovarajućoj posudi koristeći rastvor deterdženta na 50°C.

-Izvršite istu operaciju pranja, krpom za jednokratnu upotrebu (E), na unutrašnjoj površini cilindra i temeljno očistite izlaz cilindra koristeći isporučenu četku za cevi (F).



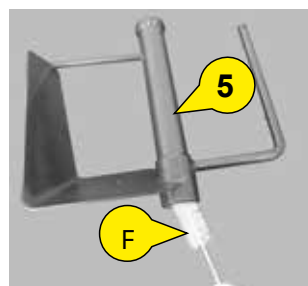
OPASNOST OD POVREDA USLED POKRETNIH ROTIRAJUĆIH DELOVA. UVEK OČISTITE IZLAZ CILINDRA KORISTEĆI ČETKU ZA CEVI ISPORUČENU UZ MAŠINU.

Takođe morate:

-Temeljno očistite unutrašnjost pogona komponente mešalice (5) koristeći isporučenu četku za cevi (F).

-Uklonite ostatke proizvoda iz žlebova plastičnih strugača mešalice koristeći isporučenu četku za cevi (F) ili odgovarajuću četku.

-Temeljno operite i odmastite zaptivku (6) dugmeta za fiksiranje (4) mešalice (5) koristeći krpu za jednokratnu upotrebu (E) natopljen deterdžentom.



Napomene: Nemojte uklanjati žleb vrata za ekstrakciju pre ispiranja cilindra, jer žleb omogućava da se odлив vode za ispiranje usmeri.



3. Faza ispiranja za uklanjanje deterdženta:

Nakon pranja deterdžentom, potrebno je temeljno ispirati cilindar za obradu hladnom vodom kako bi se potpuno uklonili svi ostaci deterdženta koji su još uvek prisutni u njemu.

-Postavite posudu ili korito za sakupljanje vode (A) ispod žleba vrata za ekstrakciju i koristite posudu sa vodom (C) ili tuš (opciona komponenta) da isperete cilindar.



-Postepeno otvarajte vrata za ekstrakciju (D) pomoću poluge kako biste omogućili da voda za ispiranje isteče.



-Koristite hladnu vodu za ispiranje svih komponenti koje su prethodno uklonjene i oprane odvojeno.

Sada možete ukloniti žleb sa vrata za ekstrakciju da biste ga oprali deterdžentom, na sledeći način:

•Uklanjanje žleba vrata za ekstrakciju

-Odvrtite zavrtnje stezaljke (10) ispod žleba (11) i uklonite ga.



-Uklonite zaptivku žleba (12) izvlačenjem iz njenog ležišta. Takođe uklonite zaptivku vrata za ekstrakciju (13).

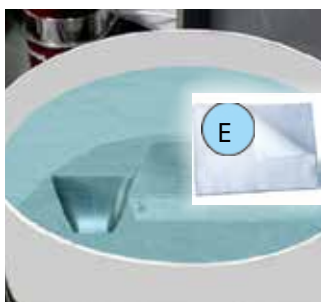


•Uklanjanje nosača posude

-Uklonite nosač posude (18) odvrtanjem 2 pričvrsna zavrtnja (17) ispod njega.



-Koristite krpu za jednokratnu upotrebu da operete žleb (11) u odgovarajućoj posudi sa rastvorom deterdženta na 50 °C (E), a zatim ga isperite hladnom vodom.



-Temeljno operite i odmastite zaptivke (12 i 13) koristeći krpu za jednokratnu upotrebu (E) natopljenju deterdžentom.



c) Ponovno postavljanje komponenti:

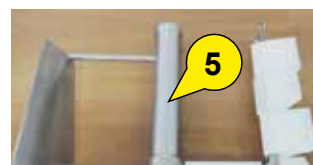
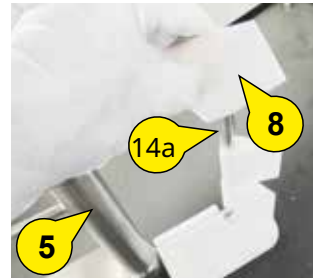
Nakon pranja, ponovo postavite sve komponente mašine kako je opisano u nastavku:

•Ponovno postavljanje strugača mešalice

-Umetnite donji strugač (9) u njegovo ležište (14) na mešalici (5).

-Umetnite bočne strugače (8) na klinove (14a) na mešalici (5).

-Postavite sigurnosni graničnik (7).

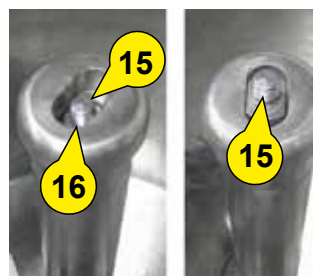


•Ponovno postavljanje mešalice u cilindar

-Postavite mešalicu (5) na pogonsko vratilo (5a) u centru cilindra.

-Polako okrenite pogon komponente mešalice tako da klin (15), koji je deo strukture vratila, uđe u prorez (16) napravljen na pogonu komponente mešalice.

-Pre zavrtnja dugmeta za fiksiranje (4) na vratilo, proverite da li je zaptivka (6) pravilno umetnuta u svoje ležište. Ako je polomljena, istrošena ili natečena, zamenite je. Zategnite dugme mešalice (4).



•Ponovno postavljanje poklopca

-Vratite gornji poklopac (3a) preko poklopca (3), postavite sklop poklopca na cilindar mašine i poravnajte rupe na poklopcu sa prolaznom rupom u bloku (2).

-Umetnite klinove za fiksiranje (1) da biste pričvrstili poklopac (3) za mašinu.

-Proverite da li su klinovi za fiksiranje (3) potpuno umetnuti u rupe na poklopcu i bloku (2).



NEISPRAVNA INSTALACIJA ILI NEUSPEH KONTAKTA MAGNETA NA POKLOPCU AKTIVIRA ALARM MAŠINE, SPREČAVAJUĆI NJENO POKRETANJE (POGLEDAJTE ODELJAK 3.2.1).

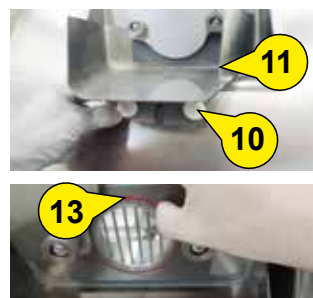


•Ponovno postavljanje žlijeba vrata za ekstrakciju

-Umetnite brtvu (12) žlijeba (11) u njezino sjedište.

-Postavite žlijeb (11) ispod vrata za ekstrakciju i pričvrstite ga zatezanjem vijaka stezaljke (10) na prednju ploču.

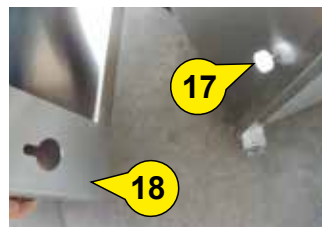
-Umetnite brtvu vrata za ekstrakciju (13) u njezino sjedište.



ZATEGNITE VIJKE ZA PRIČVRŠĆIVANJE, PROVJERAVAJUĆI DA NEMA ZAZORA U ŽLIJEBU.

•Ponovno postavljanje nosača posude

-Postavite dva utora na nosaču posude preko vijaka stezaljke (17) djelomično zategnutih na prednjoj ploči. Kada je nosač posude (18) na mjestu, zategnite vijke (17).



4. Faza dezinfekcije:

Nakon ponovnog postavljanja svih komponenti u stroj, provedite fazu dezinfekcije.



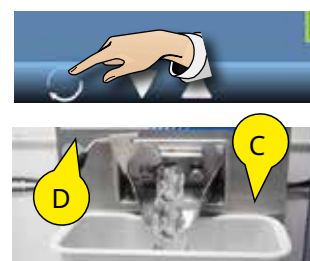
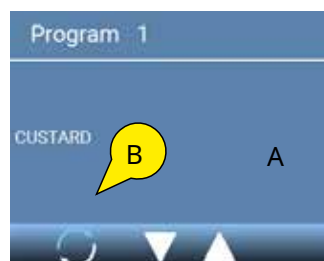
Za fazu dezinfekcije koristite profesionalno sredstvo za dezinfekciju posebno namijenjeno prehrambenom sektoru (na primjer, kvaterna amonijeva sol). Nemojte koristiti proizvode koji uzrokuju oksidaciju i koroziju. Korištene doze i vrijeme kontakta moraju biti u skladu s uputama na etiketi dezinficijensa.

-Provjerite jesu li vrata za ekstrakciju zatvorena, otvorite poklopac stroja i ulijte otopinu vruće vode od 50° C i dezinficijensa dok cilindar ne bude $\frac{3}{4}$ pun.

-Zatvorite poklopac, dodirnite ikonu "Miješanje u smjeru kazaljke na satu" (B) i pustite mješalicu da radi nekoliko desetaka sekundi.

-Ponovno dodirnite ikonu "Miješanje u smjeru kazaljke na satu" (B) da zaustavite mješalicu i postavite spremnik ili posudu za sakupljanje vode (C) ispod žlijeba vrata za ekstrakciju.

-Postupno otvorite vrata za ekstrakciju (D) pomoću poluge i pustite da otopina dezinficijensa iscure.



NEMOJTE KORISTITI BRZINU MIJEŠANJA VEĆU OD 50 OKR/MIN, JER BI VELIKA BRZINA MJEŠALICE UZROKOVALA PRSKANJE OTOPINE DEZINFICIJENSA.

Napomena: Nakon koraka dezinfekcije nemojte dodirivati dezinficirane dijelove i nemojte ih sušiti krpama ili papirom.



5. Ispirati radi uklanjanja faze dezinfekcije:

Pratite uputstva na pakovanju dezinfekcionog sredstva i, ako je potrebno, temeljno isperite mašinu kako biste potpuno uklonili ostatke dezinfekcionog sredstva.

-Postavite posudu ili sud za sakupljanje vode (A) ispod otvora vrata za ekstrakciju, otvorite poklopac (B) i koristite posudu sa vodom (C) ili tuš (opciona komponenta) za ispiranje cilindra.



-Postepeno otvarajte vrata za ekstrakciju (D) koristeći polugu kako biste omogućili da voda za ispiranje isteče.

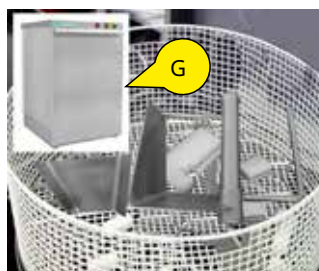


AKO ČIŠĆENJE NIJE ZADOVOLJAVAJUĆE, PONOVI TE PROCES PRANJA I SANITACIJE.



Alternativno, sve komponente uklonjene iz mašine mogu se prati i dezinfikovati korišćenjem industrijske mašine za pranje sudova.

-Postavite sve uklonjive komponente i delove u mašinu za pranje sudova (G), uklanjajući sve zaptivke (H), a zatim ih operite.



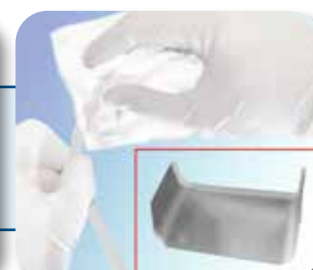
NE STAVLJAJTE ZAPTIVKE U INDUSTRIJSKU MAŠINU ZA PRANJE SUDOVA, JER BI VISOKE TEMPERATURE MOGLE DA IH DEFORMIŠU, ČINEĆI IH NEUPOTREBLJIVIM.

NE KORISTITE VODENE MLAZEVE, JER MOGU OŠTETITI KOMPONENTE UNUTAR MAŠINE.

NE KORISTITE BILO KOJU VRSTU RASTVARAČA, KAO ŠTO SU ALKOHOL, BENZIN ILI RAZREĐIVAČ ZA ČIŠĆENJE BILO KOJE POVRŠINE MAŠINE.



ZA ISPRAVNO ČIŠĆENJE ZAPTIVKI, KORISTITE KRPU ZA JEDNOKRATNU UPOTREBU I DETERDŽENT ZA PREDMETE I MAŠINE KOJE SE KORISTE ZA PRIPREMU HRANE.



OČISTITE SPOLJNE PANOLE MAŠINE MEKIM KRPAMA NAVLAŽENIM DETERDŽENTOM ZA MAŠINE KOJE SU BEZBEDNE ZA HRANU.



7 RUTINSKO ODRŽAVANJE



KUPUJTE I KORISTITE SAMO ORIGINALNE REZERVNE DELOVE, KOJE GARANTUJE PROIZVOĐA. KONTAKTIRAJTE PRODAVCA ILI NAJBLIŽI SERVISNI CENTAR RADI ZAMENE NEISPRAVNIH ILI OŠTEĆENIH KOMPONENTI.

7.1 Vrsta provera i intervali između njih

Redovne provere rada delova mašine koji su najviše izloženi naprezanju i habanju mogu sprečiti kvarove i pomoći u održavanju maksimalnog nivoa produktivnosti, garantujući dugotrajan stalan rad.

7.2 Radovi na održavanju

Održavanje je skup organizovanih operacija koje se moraju obavljati na delovima mašine na redovan, sistematski način.



Rutinske operacije podešavanja i održavanja koje obavlja rukovalac moraju se izvoditi dok je mašina isključena iz električne mreže.

Radi zaštite zdravlja i bezbednosti rukovaoca, kupujte i koristite samo originalne rezervne delove, koji dolaze sa garancijom proizvođača. Kontaktirajte proizvođača, svog prodavca ili najbliži servisni centar.

Rutinsko održavanje:

- 1) provera integriteta potrošnih delova, kao što su strugači i zaptivke.
- 2) provera da li mašina dostiže i održava programirane temperature bez poteškoća.
- 3) provera da li mašina proizvodi bilo kakve neuobičajene zvukove.
- 4) održavanje spoljnih panela i prostora u blizini i ispod mašine čistim. Prašina, ostaci papira ili drugi mali predmeti mogu dospeti u opremu kroz ulaze za vazduh i/ili blokirati redovan dotok vazduha do kondenzatora, brzo kompromitujući pravilan rad mašine.

7.3 Intervali održavanja i potrebno vreme

Interval izračunat za svaki posao održavanja i vreme potrebno za obavljanje posla su približni i omogućavaju kreiranje programa održavanja.

Pravilan rad mašine može se garantovati samo metodičnim, redovnim održavanjem.

Tabela ispod prikazuje vrstu posla uključenog u rutinsko održavanje i intervale između poslova:

Kada?	Gde?	Kako?
Svakih 500 sati ili kvartalno	Strugači na mešalici	Zameniti
Svakih 500 sati ili kvartalno	Vodeća čaura mešalice	Zameniti
Svakih 1000 sati ili 12 meseci	Zaptivke vratila mešalice	Zameniti
Svakih 500 sati ili kvartalno	Zaptivka na dugmadima za fiksiranje i na žlebu vrata za ekstrakciju	Zameniti
Dnevno (pri uključivanju mašine)	Instalirani sigurnosni uređaji	Proveriti da li rade koristeći procedure opisane u odeljku 7.5
Godišnje	Svi unutrašnji delovi mašine	Moraju biti provereni i testirani od strane kvalifikovanog tehničara



7.4 Listovi za održavanje

Zamena strugača instaliranih na mešalici

S01

INTERVAL PROVERE: 500 sati ili kvartalno

OVLAŠĆENI RUKOVALAC: 1 rukovalac

POTREBNO VREME: 15 minuta

ALAT: Isporučeni alat

Optimalno struganje cilindra omogućava dobre performanse mašine i kvalitet proizvoda.



Zamenite strugače mešalice kada pokazuju znakove habanja koji su očigledni pri pogledu na njihove profile za struganje, a takođe su naznačeni formiranjem tragova ostataka proizvoda na površini cilindra.

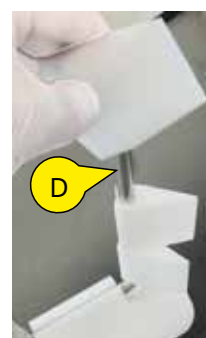
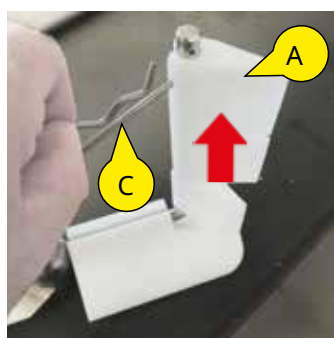
Mešalica ima nekoliko delova napravljenih od plastike bezbedne za hranu, koji se mogu podeliti na dva tipa:

- bočni strugači (C), klizni.
- donji strugač (B), klizni.

— Zamenite na sledeći način:

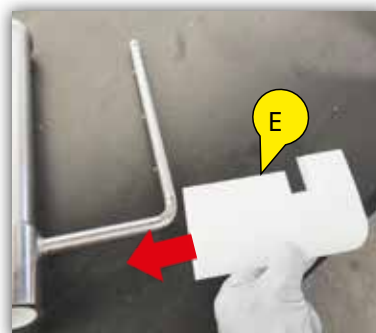
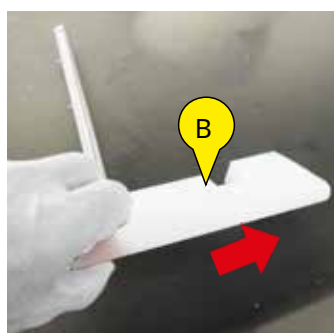
Bočni strugači

- Izvadite sigurnosni graničnik (C) i uklonite istrošene bočne strugače (A) nagore prema vrhu mešalice.
- Zatim umetnite nove strugače na odgovarajuću osovinu (D) na mešalici i postavite sigurnosni graničnik (C).



Donji strugač

- Povucite istrošeni donji strugač (B) sa strukture mešalice a zatim umetnite novi (E).





Zamena zaptivki

S02

INTERVAL PROVERE: 500 sati ili kvartalno

OVLAŠĆENI RUKOVALAC: 1 rukovalac

POTREBNO VREME: 5 minuta

ALAT: Nemetalni šiljasti alat

! - Redovno proveravajte integritet zaptivki i zamenite ih ako su polomljene, istrošene ili natečene.

! - Koristite samo originalne zaptivke, napravljene od gume bezbedne za hranu.

! - Mašina se isporučuje sa kompletnim setom rezervnih zaptivki.



NE STAVLJAJTE ZAPTIVKE U INDUSTRIJSKU MAŠINU ZA PRANJE SUDOVA, JER IH VISOKE TEMPERATURE MOGU DEFORMISATI, ČINEĆI IH NEUPOTREBLJIVIM.

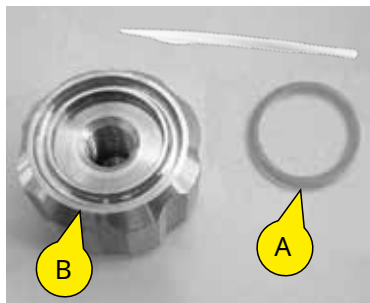


ZA ISPRAVNO ČIŠĆENJE ZAPTIVKI KORISTITE JEDNOKRATNU KRPU I DETERDŽENT ZA PREDMETE I MAŠINE KOJI SE KORISTE ZA PRIPREMU HRANE.



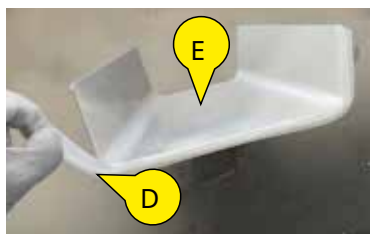
Zaptivka dugmeta za fiksiranje

- Uklonite istrošenu zaptivku (A) sa dugmeta za fiksiranje (B) koristeći nemetalni šiljasti alat, pazeći da ne izgrebete ležište dugmeta.
- Uklonite sve ostatke proizvoda iz ležišta i postavite novu zaptivku (C) bez podmazivanja.



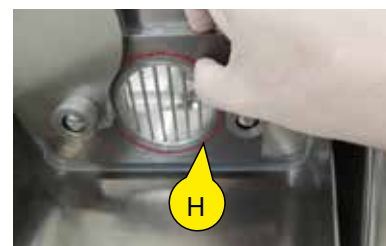
Zaptivka žleba vrata za ekstrakciju

- Uklonite istrošenu zaptivku (D) sa žleba vrata za ekstrakciju (E) povlačenjem sa njenog metalnog ležišta.
- Zamenite je novom (F).



Zaptivka vrata za ekstrakciju

- Uklonite istrošenu zaptivku (G) sa vrata za ekstrakciju koristeći nemetalni šiljasti alat, pazeći da ne oštetite njeno ležište.
- Uklonite sve ostatke proizvoda iz ležišta i umetnite novu zaptivku (H), podmazujući je priloženom mašću bezbednom za hranu.





Zamena vodeće čaure mešalice

S03

INTERVAL PROVERE: 500 sati ili kvartalno

OVLAŠĆENI RUKOVALAC: 1 rukovalac

POTREBNO VREME: 5 minuta

ALAT: -

- Periodično proveravajte da li je vodeća čaura mešalice neoštećena i zamenite je ako je oštećena ili istrošena.

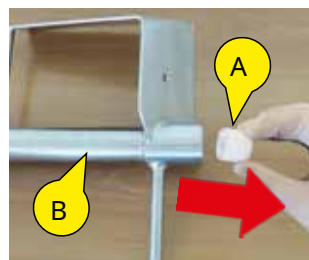
- Koristite samo originalne rezervne delove.



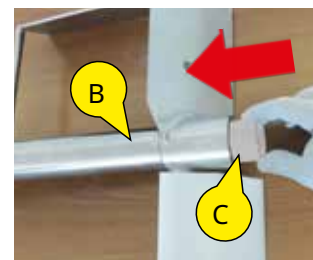
Zamenite čauru za pogon komponente mešalice kada postoje znaci habanja.

Vodeća čaura mešalice

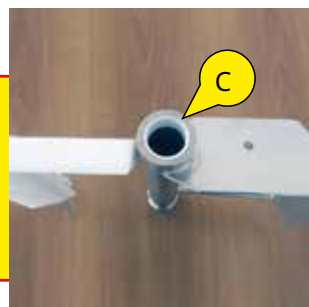
- Uklonite čauru koju treba zameniti (A) sa pogona komponente mešalice (B).



- Umetnite novu čauru (C) u pogon komponente mešalice (B).



DA BISTE IZBEGLI VIBRACIJE I/ILI OŠTEĆENJE DELOVA, POGON KOMONENTE MEŠALICE MORA BITI KOMPLETAN SA SVOJOM ČAUROM PRE U-METANJA NA NOSAČ VRATILA MOTORA.





Zamena zaptivki vratila mešalice

S04

INTERVAL PROVERE: 1000 sati ili najmanje jednom godišnje

OVLAŠĆENI RUKOVALAC: 1 rukovalac

POTREBNO VREME: 10 minuta

ALAT: nemetalni (plastični) alat

- Periodično proveravajte ispravnost zaptivki.
- Obavezno koristite originalne Telme rezervne delove.



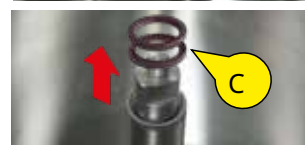
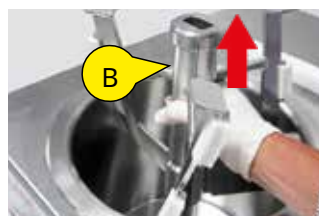
OPERACIJU MORA DA IZVRŠI KVALIFIKOVANI TEHNIČKI INŽENJER.



Zamenite zaptivke najmanje jednom godišnje ili svaki put kada primetite oštećenja

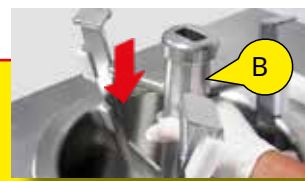
Zaptivke vratila mešalice

- Otvorite poklopac, odvrnite zavrtanj (A) i izvucite mešalicu (B) koristeći centralno vratilo.
- Izvucite oštećene zaptivke (C) – 02 komada – iz kućišta centralnog vratila (D) koristeći nemetalni alat.
- Ubacite odozgo nove zaptivke (E) pazeći da pravilno legnu unutar kućišta vratila (D) do istog nivoa. sing (D).
- Donja (1) mora biti ravnim delom okrenuta nadole a otvorenom stranom nagore, a druga (2) sa otvorenom stranom nadole i ravnim delom nagore.



KUĆIŠTE VRATILA (D) MORA IMATI DVE ZAPTIVKE (E) SAVRŠENO POZICIONIRANE PRE PONOVOG SASTAVLJANJA MEŠALICE (B).

- Vratite mešalicu (B) i gornji zavrtanj (A).





7.5 Provere sigurnosnih uređaja

Sigurnosni uređaji

INTERVAL PROVERE: DNEVNO (PRI UKLJUČIVANJU MAŠINE)

OVLAŠĆENI RUKOVALAC: 1 rukovalac

POTREBNO VREME: 5 minuta

ALAT: -



NEMOJTE KORISTITI MAŠINU AKO JEDAN ILI VIŠE SIGURNOSNIH UREĐAJA NE RADI ISPRAVNO ILI JE OŠTEĆENO!

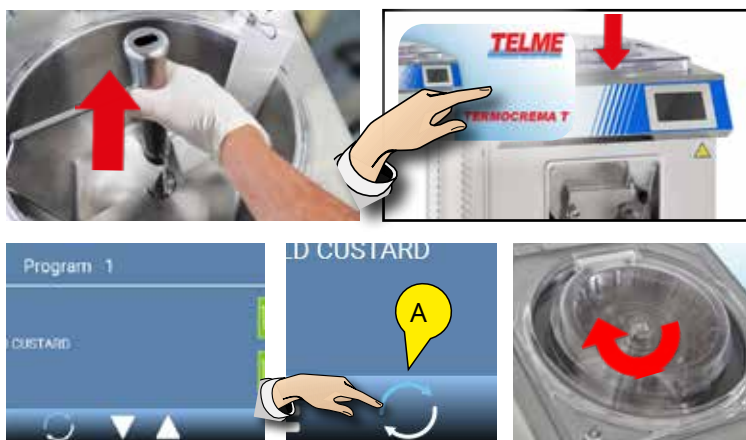
7.5.1 Provera sigurnosnog uređaja instaliranog na poklopcu

Postupak provere:

Faza 1

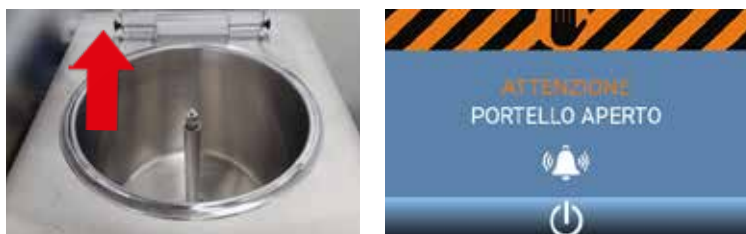
Dok je mašina prazna, uklonite dugme za fiksiranje i izvadite mešalicu iz cilindra. Ponovo zatvorite poklopac i pokrenite mašinu pritiskom na "početnu stranicu". Zatim dodirnite pokretanje programa i u "Programu 1" dodirnite ikonu "Mešanje u smeru kazaljke na satu"

(A). Proverite da li se motorno vratilo pokreće.



Faza 2

Otvorite poklopac. Ako sigurnosni uređaj radi ispravno, vratilo će prestati da se kreće, a na ekranu će se prikazati poruka alarma: "Vrata otvorena".



Faza 3

Ponovo zatvorite poklopac i dodirnite ikonu "Mešanje u smeru kazaljke na satu"

(A) ponovo da zaustavite motorno vratilo. Ponovo otvorite poklopac, instalirajte mešalicu u cilindar i zategnite dugme za fiksiranje, tako da mašina bude spremna za upotrebu.





8 REŠAVANJE PROBLEMA

Većina kvarova i problema tokom rada mašine se brzo i automatski prikazuje na mašini.



ALARM ZAUSTAVLJA MAŠINU, SA PORUKOM O HITNOM ZAUSTAVLJANJU PRIKAZANOM NA KONTROLNOJ TABLI. DA BISTE PONOVO POKRENULI MAŠINU, MORATE UKLONITI UZROK HITNOG SLUČAJA.

Osobe uključene u rešavanje problema:

- Rukovalac: osoba obučena za redovno rukovanje mašinom koja vrši početno rešavanje problema i, ako je moguće, uklanja uzroke kvara i vraća ispravan rad mašine prateći uputstva u Poglavlju 8 (Redovno održavanje).
- Služba tehničke pomoći: kvalifikovani tehničar, pozvan da radi na mašini nakon zahteva za pomoć, kako je navedeno u odeljku 1.5.1 ovog priručnika.



8.1
Indikacije
na kontrolnoj
tabli –
rešenja

Ovaj
odjeljak
prikazuje
alarme
mašine
koji
se
mogu
vidjeti
na
digitalnom
zajedničkom
rešenju.

KVAR/ PROBLEM	UPUTSTVA ZA RUKO VAOČA	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Priloga radne tablice		Uredaj može biti zagađen prljavštinom ili uljevim uljezom u ventilaciju ne svetli. 	Sistem za prijavu ne radi. Službu tehničke podrške Kontaktirajte Službu tehničke podrške koja će pravilno postaviti ili zameniti magnetni kontakt u poklopcu.
VRAĆA OTVORENA		Uredaj cilindra nije pravilno zastavio uređaj vrata za ekstrakciju podignut. Uredaj cilindra nije pravilno zastavio uređaj vrata za ekstrakciju podignut. Uredaj cilindra nije pravilno zastavio uređaj vrata za ekstrakciju podignut.	Zamena poklopca. Kontaktirajte Službu tehničke podrške koja će pravilno postaviti ili zameniti magnetni kontakt u poklopcu.
120V OSIGURAC		Uredaj cilindra nije pravilno zastavio uređaj vrata za ekstrakciju podignut. Uredaj cilindra nije pravilno zastavio uređaj vrata za ekstrakciju podignut. Uredaj cilindra nije pravilno zastavio uređaj vrata za ekstrakciju podignut.	Kontaktirajte Službu tehničke podrške koja će pravilno postaviti ili zameniti magnetni kontakt u poklopcu.
KOMPRESOR PREOPTEREĆEN AKTIVIRAN		Uredaj cilindra nije pravilno zastavio uređaj vrata za ekstrakciju podignut. Uredaj cilindra nije pravilno zastavio uređaj vrata za ekstrakciju podignut. Uredaj cilindra nije pravilno zastavio uređaj vrata za ekstrakciju podignut.	Kontaktirajte Službu tehničke podrške koja će pravilno postaviti ili zameniti magnetni kontakt u poklopcu.



KVARI/ PROBLEM	UPUTSTVA ZA RUKO VALAČA	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
PREKOPREĆENJE MOTORA SE AKTIVIRAO		U Pregrijavanje motora instalirajte predaj za zaštitu motora mašine se aktivirao.	Isključite mašinu, sačekajte najmanje 30 minuta, a zatim je ponovo uključite. Ako kvar i dalje postoji ili se ponavlja, obratite se Službi za tehničku pomoć.
PREKIDAČ PRITISKA GASA		U Povećanje pritiska u sistemu za hlađenje	Za mašine sa sistemom hlađenjem: A) Proverite da li je slavina za vodu otvorena. Proverite da li prečnik i pritisak vode koji je odvođen da li odgovaraju postavljenim specifikacijama suzavca. Proverite da li su cevima i tehnički vod. Podaci su na zadnjoj strani mašine". Za mašine sa vazdušnim hlađenjem: B) Proverite da li je ventilator radi. Ako se problem ne može rešiti, obratite se Službi za pomoć.
PRITISAK GASOVANJE SE AKTIVIRAO		U Povećanje pritiska u sistemu za toplote grejanja mašine. Pumpe fluida za prenos toplote u sistemu mašine.	Proverite da li je postavljena na pravilnoj udaljenosti od zidova, kao što je navedeno u priručniku. Ako nije, premestite je u skladu sa rastojanjima navedenim u odeljku 4.3 "Pristor".
KRAYAK SPOJ SONDE		U Nepravilna sonda temperature instalacije.	Isključite mašinu i obratite se Službi za tehničku pomoć.

Proverite da li ima prepreka ispred rešetki kondenzatora vazduha. Ako postoje prepreke, moraju se ukloniti.

Proverite da li je mašina postavljena na pravilnoj udaljenosti od zidova, kao što je navedeno u priručniku. Ako nije, premestite je u skladu sa rastojanjima navedenim u odeljku 4.3 "Pristor".

Proverite da li je mašina postavljena na pravilnoj udaljenosti od zidova, kao što je navedeno u priručniku. Ako nije, premestite je u skladu sa rastojanjima navedenim u odeljku 4.3 "Pristor".



!



GREŠKA PROBLEM	UPUTSTVA ZA RUKO VADCA	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
KOMUNIKACIJA INVERTORA		U inverteru ne može doći do komunikacije ili inverterom proučena ometača.	Isključite mašinu, sačekajte nekoliko minuta, a zatim je ponovo uključite. Ako greška i dalje postoji ili se ponavlja, kontaktirajte službu tehničke podrške.
PRENAPON INVERTORA		U napajanje više od onog predviđenog za rad invertera dovodi do prenapona sa posledničnim aktiviranjem zaštite invertera.	Isključite mašinu, sačekajte nekoliko minuta, a zatim je ponovo uključite. Ako greška i dalje postoji ili se ponavlja, kontaktirajte službu tehničke podrške.
POD NAPON INVERTORA		U napajanje ispod onog predviđenog za rad invertera dovodi do podnapona sa posledničnim aktiviranjem zaštite invertera.	Isključite mašinu, sačekajte nekoliko minuta, a zatim je ponovo uključite. Ako greška i dalje postoji ili se ponavlja, kontaktirajte službu tehničke podrške.
PREGREVANJE INVERTORA		U pregrevanje invertera.	Isključite mašinu, sačekajte nekoliko minuta, a zatim je ponovo uključite. Ako greška i dalje postoji ili se ponavlja, kontaktirajte službu tehničke podrške.

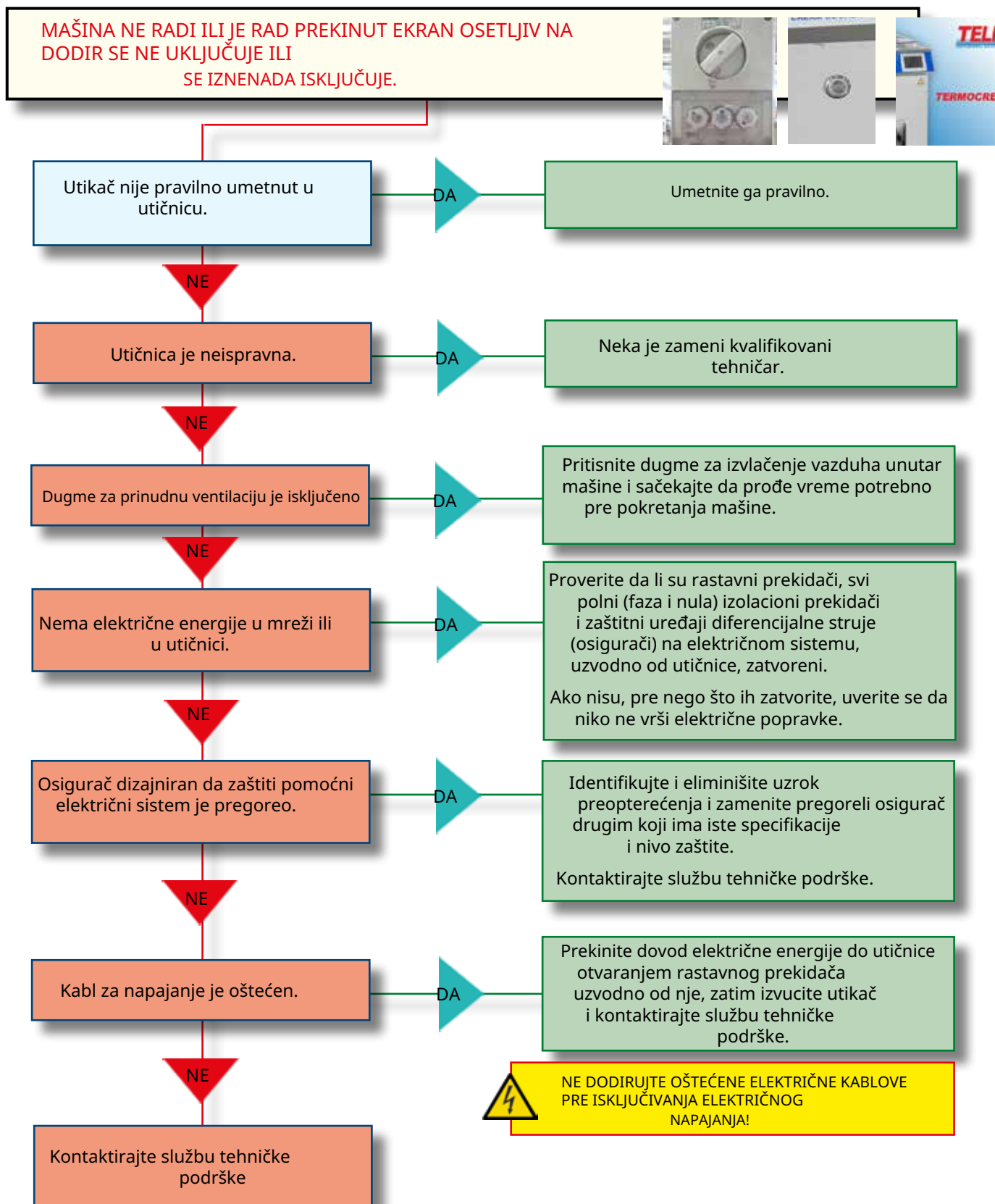


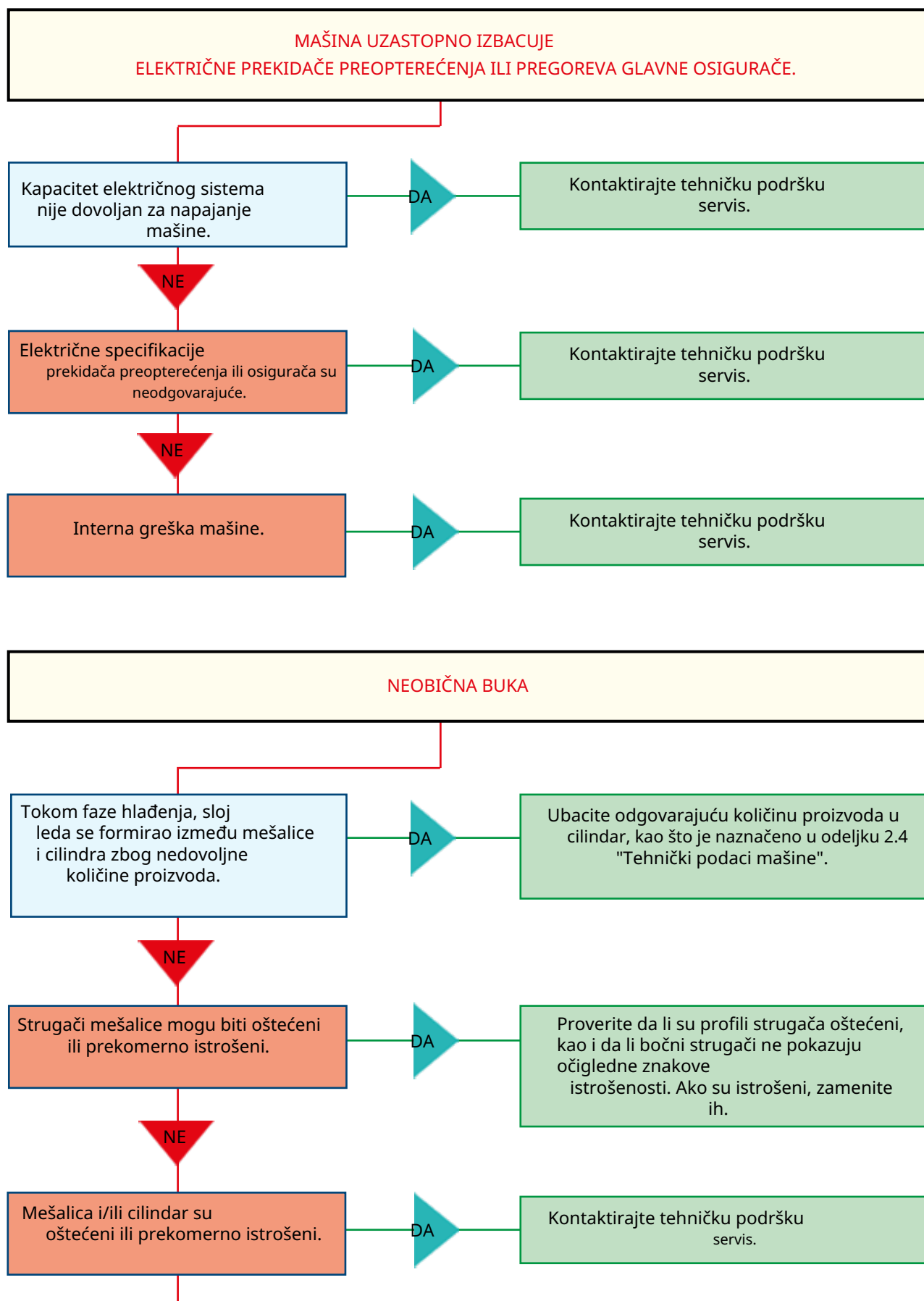
UPUTSTVA ZA RUKO VAOČA	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
KVAR/ PROBLEM  PREOPTERECENJE INVERTORA	Uzroci su mogući od opterećenja invertora, preopterećenje sa posledičnim aktiviranjem zaštitnog mehanizma invertora.	Isključite mašinu, sačekajte nekoliko minuta, a zatim je ponovo uključite. Ako greška i dalje postoji ili se ponavlja, kontaktirajte Službu tehničke podrške.
 GENERICNA INVERTORA	Generički problem invertora.	Isključite mašinu, sačekajte nekoliko minuta, a zatim je ponovo uključite. Ako greška i dalje postoji ili se ponavlja, kontaktirajte Službu tehničke podrške.
 KOMUNIKACIJA PC/COM 1	Glavna ploča ne može komunicirati sa pločom ometena.	Isključite mašinu i kontaktirajte Službu tehničke podrške.



8.2 Rešavanje problema – dijagram toka

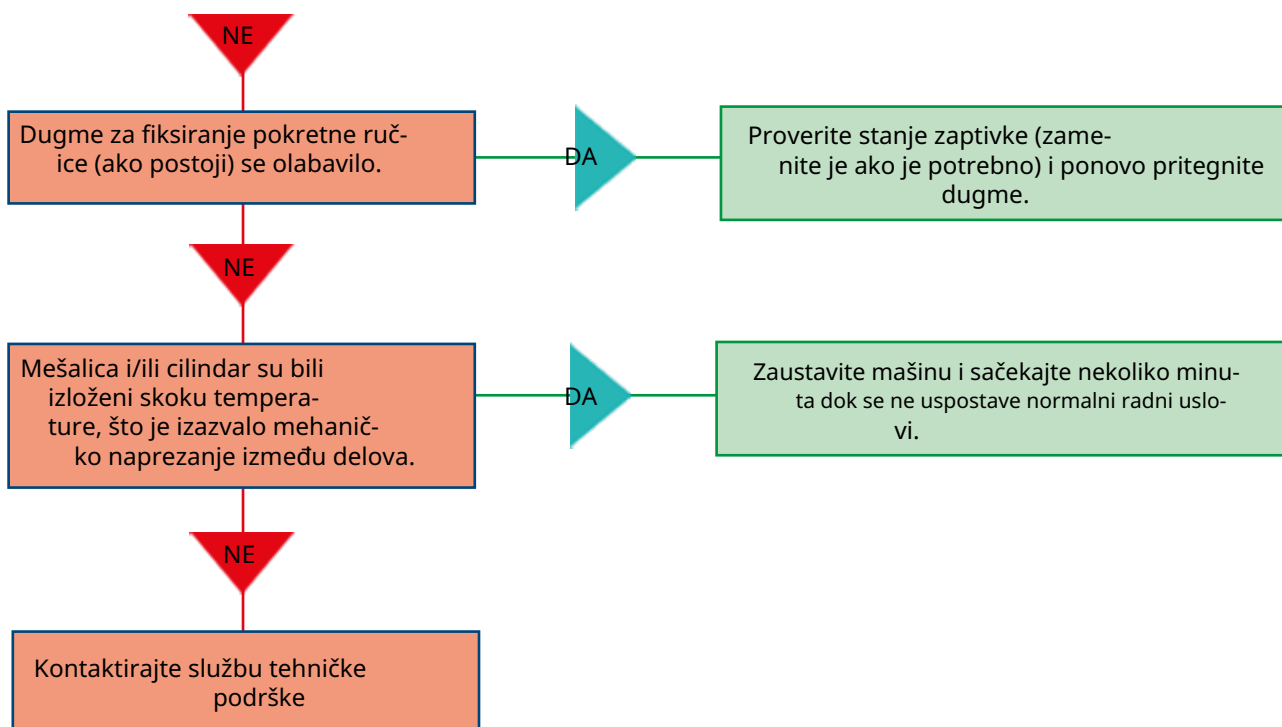
U nenormalnim uslovima mašina može da ne radi ispravno, kao što je navedeno u nastavku:





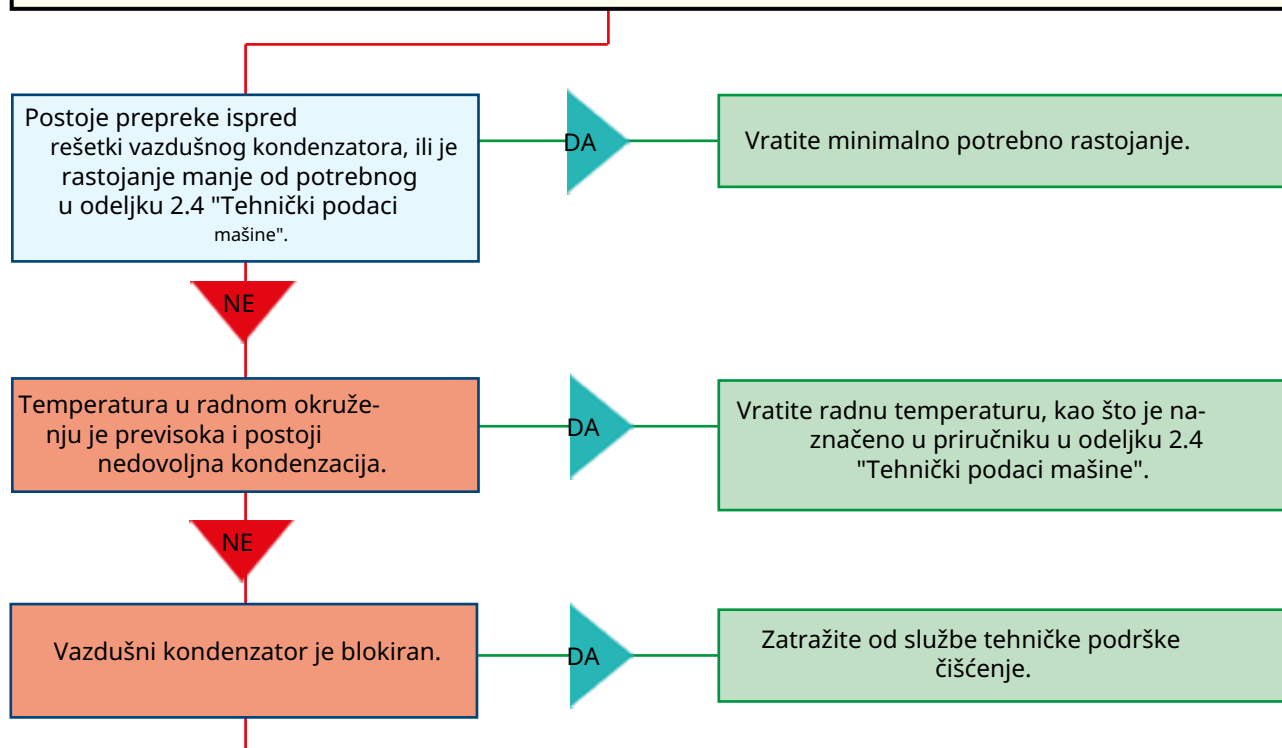


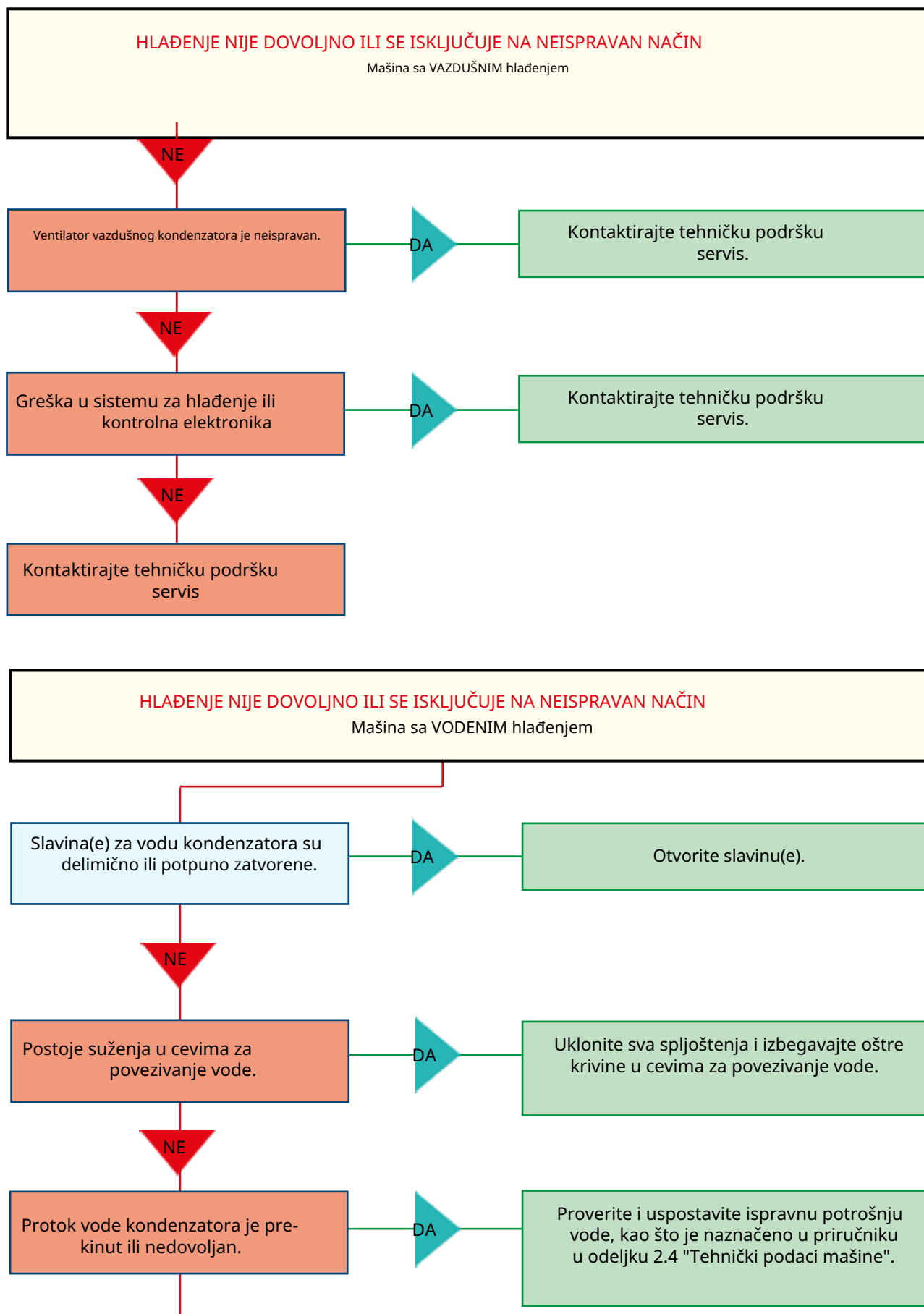
NEOBIČNA BUKA



HLAĐENJE JE NEDOVOLJNO ILI SE ISKLJUČUJE NA NEISPRAVAN NAČIN

Mašina sa VAZDUŠNIM hlađenjem

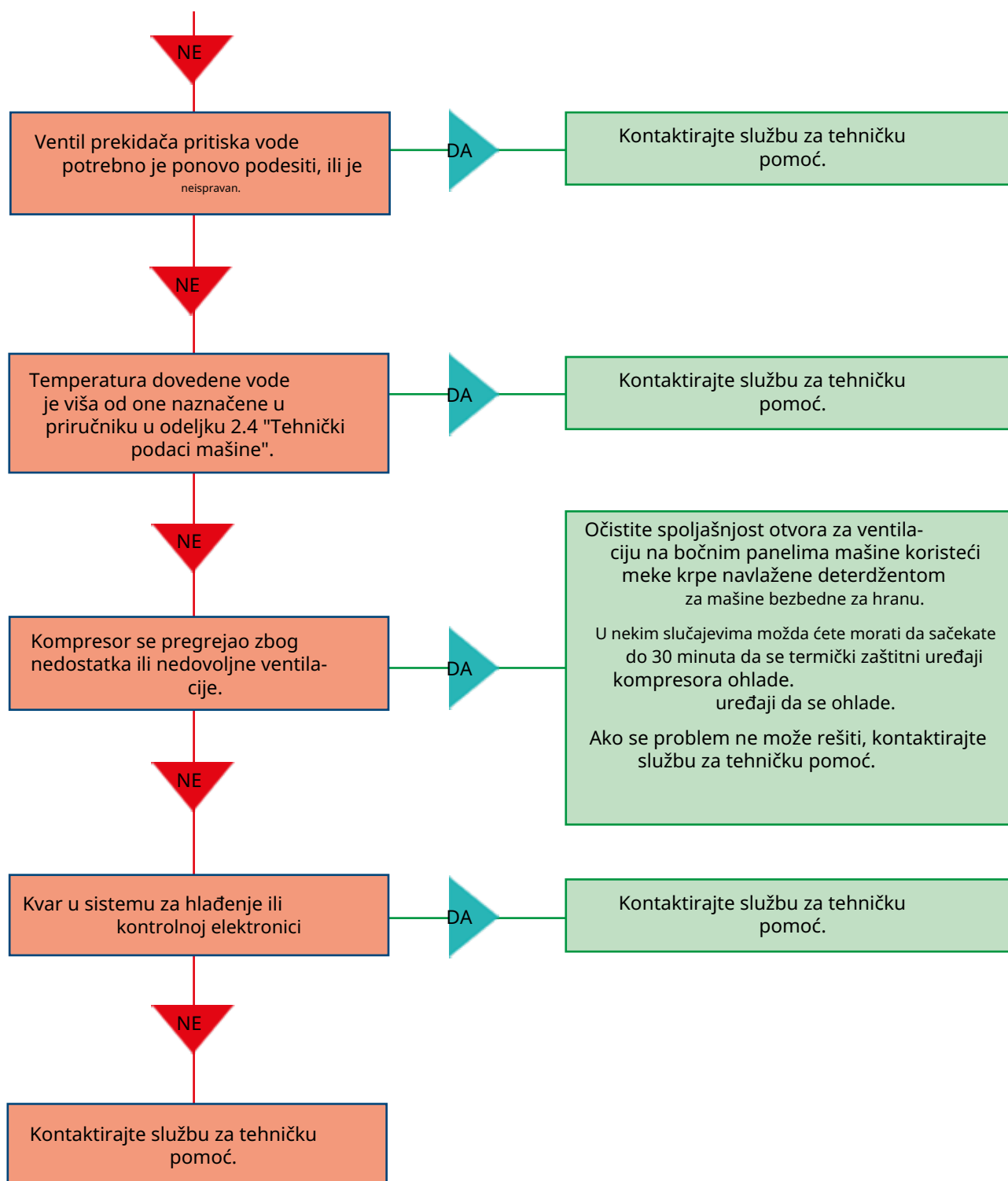






HLAĐENJE NIJE DOVOLJNO ILI SE ISKLJUČUJE NA NEISPRAVAN NAČIN

Mašina sa VODENIM hlađenjem



9 NEAKTIVNOST

9.1 Održavanje efikasnosti mašine ako ostane neaktivna

Ako se mašina neće koristiti duži vremenski period, pratite ova uputstva:

- Sanitizujte mašinu kako je opisano u odeljku 6.1.
- Isključite mašinu pomoću I/O - ON/OFF ikone, isključite napajanje na glavnom prekidaču i izvucite utikač iz utičnice.

Ako mašina koja će biti neaktivna ima kondenzator sa vodenim hlađenjem, zatvorite slavinu za dovod vode i ispuštite pritisak vode u dovodnoj cevi odvrtanjem krajnjeg konektora. Uklonite i dovodnu i odvodnu cev i ispraznite vodu iz njih. Pre ponovne upotrebe nakon dugog perioda neaktivnosti, proverite da li su zaptivke konektora oštećene i zamenite ih ako je potrebno.



PRE SKLADIŠTENJA MAŠINE KOJA IMA KONDENZATOR SA VODENIM HLAĐENJEM U OKRUŽENJIMA SA TEMPERATURAMA ISPOD 0°C, POTPUNO ISPRAZNITE VODU IZ SISTEMA ZA HLAĐENJE MAŠINE, JER BI MOGLA DA SE ZAMRZNE UNUTRA, PROUZROKUJUĆI VEOMA OZBILJNU ŠTETU.

Ako je mašina sa vazдушnim hlađenjem kondenzatora bila neaktivna, pre uključivanja uklonite prašinu sa rešetki kondenzatora "na suvo" pomoću usisivača i, ako je potrebno, četke, tako da se prašina ukloni ka spolja.



NE KORISTITE TEČNOSTI JER BI ONE ZALEPILE PRAŠINU NA KONDENZATOR. UKLONITE PRAŠINU SA REŠETKI KONDENZATORA KA SPOLJA KAKO BISTE IZBEGLI UGROŽAVANJE PERFORMANSI SISTEMA ZA HLAĐENJE.

10 STAVLJANJE MAŠINE VAN POGONA

10.1 Opis metode odlaganja

Vek trajanja mašine koji je procenio proizvođač je 20.000 sati (10 godina) rada pod normalnim radnim uslovima, opisanim u ovom uputstvu za upotrebu. Na kraju svog veka trajanja, mašina se mora odložiti u skladu sa propisima koji su na snazi u zemlji u kojoj se koristila, a koji se odnose na odlaganje otpadne električne i elektronske opreme.



PRILIKOM ODLAGANJA MAŠINE UVEK SE PRIDRŽAVAJTE PROPISA KOJI SU NA SNAZI U ZEMLJI U KOJOJ SE KORISTILA.

INFORMACIJE ZA KORISNIKE

U skladu sa Direktivama 2011/65/EU i 2012/19/EU i naknadnim izmenama i dopunama, o ograničenju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (EEE) i otpadnoj električnoj i elektronskoj opremi (WEEE), ovim vas obaveštavamo da:

"simbol precrtane kante na uređaju ili na njegovom pakovanju ukazuje na to da, na kraju svog životnog veka, proizvod se mora odložiti odvojeno od ostalog otpada".

Odvojeno sakupljanje ove opreme kada dostigne kraj svog životnog veka organizuje i njime upravlja proizvođač. Korisnici koji žele da odlože ovu opremu treba da kontaktiraju proizvođača i prate uputstva za odvojeno sakupljanje uređaja na kraju njegovog životnog veka. Za odlaganje mašine, korisnici moraju da se pridržavaju propisa o otpadnoj električnoj i elektronskoj opremi (WEEE) koji su na snazi u zemlji upotrebe.

Aдекватно odvojeno sakupljanje za buduću upotrebu opreme namenjene za reciklažu, tretman i ekološki kompatibilno odlaganje pomaže u sprečavanju mogućih negativnih efekata na životnu sredinu i zdravlje ljudi, i promoviše reciklažu i/ili ponovnu upotrebu materijala od kojih je oprema sastavljena.

Nezakonito odlaganje proizvoda od strane vlasnika podleže administrativnim sankcijama predviđenim važećim propisima.



TELME S.p.A.
Via S. Pertini, 10 - 26845 Codogno (LO)
Tel.: +39.0377.466.650 - Faks: +39.0377.466.690
e-mail: telme@telme.it - www.telme.it

Izdanje 03-2025